

9. Except as provided in Article II, nothing in this Ordinance shall affect the status of mine properties under Military Government Law No. 52.

ARTICLE VI Effective Date

10. This Ordinance shall come into force on 18th November, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 113

IMPORT OF LITERATURE

WHEREAS Control Council Directive No. 55 dated the 25th day of June, 1947, provides for the free exchange of literature published in the four Zones of Germany subject to certain limitations which may be imposed by the Zone Commanders:

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

IMPORT OF LITERATURE INTO THE BRITISH ZONE

1. Subject to the provisions of Article II hereof, newspapers, magazines, periodicals and books may be imported into the British Zone from any other Zone in Germany and from Berlin.

2. The importation of literature into the British Zone, either directly or indirectly, from any country or territory outside Germany, shall continue to be governed by regulations issued by Military Government.

ARTICLE II

CONDITIONS FOR THE IMPORT OF LITERATURE FROM OTHER ZONES

3. Literature imported under the provisions of paragraph 1 of Article I of this Ordinance must have been published inside Germany by a licensed publisher and must bear on every copy the names of the printer, and publisher or editor, and the place where it was printed.

4. Before any of the literature imported under the provisions of paragraph 1 of Article I of this Ordinance is distributed, a copy thereof shall be submitted to the Public Relations Information Services Control (PRISC) Regional Staff in the area in which the distributor lives. In the case of newspapers and periodicals and magazines only one copy of each title need be submitted. Distribution of such literature may commence two weeks after such submission unless PRISC Regional Staff otherwise orders. A list of PRISC Regional Staffs is given in the Schedule of this Ordinance. This paragraph shall not apply to single copies of any book, newspaper periodical or magazine imported for private use and not for sale.

ARTICLE III CONFISCATION

5. Any literature imported into the British Zone which does not conform with the provisions of Article II hereof is liable to confiscation by Military Government.

6. Military Government reserves the right to confiscate any literature on the grounds set out in paragraph 2 of Control Council Directive No. 55 and any literature which contravenes the provisions of Control Council Directive No. 40 dated 12th October, 1946.

9. Abgesehen von der Bestimmung des Artikels II bleibt die rechtliche Stellung bergbaulichen Vermögens nach dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung unberührt.

ARTIKEL VI Inkrafttreten

10. Diese Verordnung tritt am 18. November 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 113

EINFUHR VON LITERATUR-ERZEUGNISSEN

Da die Kontrollratsdirektive Nr. 55 vom 25. Juni 1947 den freien Austausch von Literatur-Erzeugnissen, die in den vier Zonen Deutschlands erscheinen, vorbehaltlich bestimmter Einschränkungen durch die Zonenbefehlshaber zuläßt,

WIRD HIERMIT VERORDNET:

ARTIKEL I

EINFUHR VON LITERATUR-ERZEUGNISSEN IN DIE BRITISCHE ZONE

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. II können Zeitungen, Zeitschriften, Magazine und Bücher aus den anderen Zonen und aus Berlin in die britische Zone eingeführt werden.

2. Die direkte oder indirekte Einfuhr von Literatur-Erzeugnissen aus dem Ausland in die britische Zone wird weiterhin durch Anordnung der Militärregierung geregelt.

ARTIKEL II

EINFUHRBEDINGUNGEN FÜR LITERATUR-ERZEUGNISSE AUS ANDEREN ZONEN

3. Gemäß Art. I, Abs. 1, eingeführte Literatur-Erzeugnisse müssen von einem zugelassenen Verleger in Deutschland veröffentlicht sein; jedes Exemplar muß den Namen des Druckers, des Verlegers oder Herausgebers und den Druckort enthalten.

4. Vor der Austeilung ist je ein Exemplar der Public Relations Information Services Control (PRISC) Regional Staff in dem Gebiet des Wohnortes des Austellers vorzulegen; bei Zeitungen, Zeitschriften und Magazinen genügt Vorlage eines Exemplars einer Nummer. Zwei Wochen nach Vorlage kann mit der Austeilung begonnen werden, wenn nicht PRISC Regional Staff eine entgegenstehende Anordnung trifft. Eine Liste der PRISC Regional Staffs befindet sich im Anhang. Diese Bestimmungen finden keine Anwendung auf Einzel-exemplare von Zeitungen, Zeitschriften, Magazinen oder Büchern, die zum persönlichen Gebrauch und nicht zum Verkauf eingeführt werden.

ARTIKEL III BESCHLAGNAHME

5. Literatur-Erzeugnisse, die entgegen den Bestimmungen des Art. II eingeführt werden, unterliegen der Beschlagnahme durch die Militärregierung.

6. Die Militärregierung behält sich das Recht vor, Literatur-Erzeugnisse aus den in Abs. 2 der Kontrollratsdirektive Nr. 55 genannten Gründen und bei Verstößen gegen die Bestimmungen der Kontrollratsdirektive Nr. 40 vom 12. Oktober 1946 zu beschlagnahmen.

ARTICLE IV
PENALTIES

7. Any person who sells, or offers for sale, or distributes free of charge any literature imported under the provisions of paragraph 1 hereof which does not comply with the provisions of paragraph 3 hereof, or who sells, or offers for sale, or distributes free any such literature knowing that the provisions of paragraph 4 hereof have not been complied with, or who sells, or offers for sale, or distributes free, any literature knowing that the same has been ordered to be confiscated under the provisions of Article III hereof shall be guilty of an offence against this Ordinance and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding five years or to a fine of one hundred thousand Reichsmarks, or both.

8. Military Government Ordinance No. 48 Importation of Literature promulgated on the 25th September, 1946, and Regulation No. 1 issued pursuant to Article II of Military Government Ordinance No. 48 and dated 1st January, 1947, are hereby repealed and shall cease to have effect.

ARTICLE V

EFFECTIVE DATE

9. This Ordinance comes into force on 1st December, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

SCHEDULE

PR/ISC Regional Staffs are:—

PR/ISC Regional Staff,
Steel House,
Düsseldorf,
Land Nord Rhein/Westfalen,
714 H.Q. C.C.G., BAOR.

PR/ISC Regional Staff,
Hannover,
Land Niedersachsen,
229 HQ. C.C.G., BAOR.

PR/ISC Regional Staff,
H.Q. Hansestadt Hamburg,
609 H.Q. C.C.G., BAOR.

PR/ISC Regional Staff,
Kiel,
Land Schleswig-Holstein,
312, H.Q. C.C.G., BAOR.

Reichspost Addresses
PR/ISC Regional Staff,
Steel House,
Düsseldorf.

PR/ISC Regional Staff,
Stirling House,
Misburgerdamm,
Hannover.

PR/ISC Regional Staff,
118, Mittelweg
Hamburg.

PR/ISC Regional Staff,
220, Niemansweg,
Kiel.

ARTIKEL IV
STRAFEN

7. Wer gemäß Ziff. 1 eingeführte Literatur-Erzeugnisse, die nicht den Bestimmungen der Ziff. 3 entsprechen, oder wer eingeführte Literatur-Erzeugnisse in Kenntnis eines Verstoßes gegen die Bestimmungen der Ziff. 4 oder wer sie in Kenntnis einer Beschlagnahme auf Grund des Art. III verkauft, zum Verkauf anbietet oder kostenlos austellt, macht sich einer Zuwiderhandlung gegen diese Verordnung schuldig und ist mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 100 000.— Reichsmark oder mit beiden Strafen zu bestrafen.

8. Militär-Regierungsverordnung Nr. 48 „Einfuhr von Literatur-Erzeugnissen“ vom 25. 9. 1946 und Anordnung Nr. 1 — erlassen gemäß Art. II Militär-Regierungsverordnung Nr. 48 — vom 1. Januar 1947 treten hiermit außer Kraft.

ARTIKEL V

INKRAFTTRETEN

9. Diese Verordnung tritt am 1. Dezember 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANHANG

PR/ISC Regional Staffs sind:—

PR/ISC Regional Staff,
Steel House,
Düsseldorf,
Land Nordrhein/Westfalen,
714 H.Q. C.C.G., BAOR.

PR/ISC Regional Staff,
Hannover,
Land Niedersachsen,
229 HQ. C.C.G., BAOR.

PR/ISC Regional Staff,
H.Q. Hansestadt Hamburg,
609 H.Q. C.C.G., BAOR.

PR/ISC Regional Staff,
Kiel,
Land Schleswig-Holstein,
312, H.Q. C.C.G., BAOR.

Reichspost-Adressen

PR/ISC Regional Staff,
Steel House,
Düsseldorf.

PR/ISC Regional Staff,
Stirling House,
Misburgerdamm,
Hannover.

PR/ISC Regional Staff,
118, Mittelweg
Hamburg.

PR/ISC Regional Staff,
220, Niemansweg,
Kiel.

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

GENERAL ORDER No. 10

(Pursuant to Military Government Law No. 52—Blocking and Control of Property.)

In pursuance of paragraph 2 of Article I of Military Government Law No. 52, as amended by Ordinance No. 38, it is hereby ordered:—

ARTICLE I

Property Subject to this Order

1. Subject to the exception contained in paragraph 2 of this Article, this Order relates to all identifiable property which was between the 30th January, 1933, and the 8th May, 1945, confiscated or removed from the ownership, possession or custody of any person by reason of his race, nationality, religion or political opinions, whether such confiscation, removal and/or other form of dispossession was due to, or authorised by, legislation or procedures which purported to follow forms of law, or otherwise.

2. This Order does not relate to any property having at the date of transfer a total value of less than 1000 Reichsmark.

ARTICLE II

Submission of Declarations

3. Any person who has, or at any time since 30th January, 1933, has had, possession, custody or control of any property to which this Order relates shall, within six months from the date of this Order, make in respect of such property and deliver to the Landrat of the Kreis or Oberbürgermeister of the Stadtkreis in which he or she resides a declaration (in triplicate) on Form MG AF/P. This Form is obtainable from any Landrat or Oberbürgermeister in the British Zone of Occupation.

4. Any person who has knowledge of any specific transfer since 30th January, 1933, of property to which this order relates shall, within six months from the date of this Order, make in respect of such property, and deliver to the Landrat of the Kreis or Oberbürgermeister of the Stadtkreis in which he or she resides a declaration (in triplicate) on Form MGAF/K. This Form is obtainable from any Landrat or Oberbürgermeister in the British Zone of Occupation.

5. Property shall be so declared, notwithstanding that it may have been sequestered, requisitioned or declared for any purpose under any other Order of Military Government.

ARTICLE III

Submission of Claims

6. Any person deprived of property which is the subject of this Order may file a claim for its restitution. Such claims must be filed on or before the 31st December, 1948. Claims filed after that date will be inadmissible. Claims should be made on Form MGAF/C in triplicate and should be forwarded to:—

Das Zentralamt für Vermögensverwaltung,
(Britische Zone),
Bad Nenndorf,
Land Niedersachsen.

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

ALLGEMEINE VERFUGUNG Nr. 10

(auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung betreffend Sperre und Kontrolle von Vermögen).

Gemäß Artikel I Abs. 2 des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung in der Fassung der Verordnung Nr. 38 wird hiermit verordnet:

ARTIKEL I

Von der Verfügung betroffenes Vermögen

1. Diese Allgemeine Verfügung bezieht sich, vorbehaltlich der Ausnahmen des Abs. 2, auf jedes als solches erkennbare Vermögen, das zwischen dem 30. Januar 1933 und dem 8. Mai 1945 aus Gründen der Rasse, der Staatsangehörigkeit, der Religion oder der politischen Überzeugung einer Person enteignet, weggenommen oder ihrer Verwaltung entzogen worden ist. Dabei ist es unerheblich, ob diese Beschlagnahme und Enteignung, Wegnahme oder sonstige Form der Entziehung auf Grund von Gesetzen oder in angeblich rechtmäßigen Verfahren oder sonstwie durchgeführt worden ist.

2. Die Verfügung bezieht sich nicht auf Vermögen, dessen Wert zur Zeit des Übergangs weniger als 1000 Reichsmark betragen hat.

ARTIKEL II

Anzeigepflicht

3. Wer seit dem 30. Januar 1933 irgendwelches Vermögen (Artikel I) besitzt, verwaltet oder beaufsichtigt oder besessen, verwaltet oder beaufsichtigt hat, ist verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieser Verordnung in dreifacher Ausfertigung auf Vordruck MG AF/P eine Erklärung über dieses Vermögen bei dem Landrat des Kreises oder dem Oberbürgermeister des Stadtkreises seines Wohnorts abzugeben. Dieser Vordruck ist bei jedem Landrat und Oberbürgermeister des britischen Besatzungsgebietes erhältlich.

4. Wer von einem bestimmten Vermögensübergang (Artikel I) Kenntnis hat, ist verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieser Verordnung in dreifacher Ausfertigung auf Vordruck MG AF/K eine Erklärung über dieses Vermögen bei dem Landrat des Kreises oder dem Oberbürgermeister des Stadtkreises seines Wohnorts abzugeben. Dieser Vordruck ist bei jedem Landrat und Oberbürgermeister des britischen Besatzungsgebietes erhältlich.

5. Über das Vermögen ist die Erklärung auch dann abzugeben, wenn es auf Grund anderer Anordnungen der Militärregierung in Zwangsverwaltung genommen, beschlagnahmt oder für sonstige Zwecke bestimmt worden ist.

ARTIKEL III

Anmeldung von Ansprüchen

6. Wer Vermögen (Artikel I) verloren hat, kann seine Ansprüche auf Wiedererstattung anmelden. Diese Ansprüche müssen bis zum 31. Dezember 1948 angemeldet sein. Ansprüche, die nach dieser Frist angemeldet werden, werden nicht berücksichtigt. Die Ansprüche sind in dreifacher Ausfertigung auf Vordruck MG AF/C einzureichen an

das Zentralamt für Vermögensverwaltung
(Britische Zone)
Bad Nenndorf
Land Niedersachsen.

In the case of persons resident in Germany these Forms are obtainable from any Landrat or Oberbürgermeister within the British Zone of Occupation. In the case of persons resident outside Germany the Forms are obtainable as follows:—

Great Britain and Northern Ireland	Foreign Office (German Section) Norfolk House, St. James's Square, LONDON, S.W. 1.
British Commonwealth	Offices of British High Commissioners.
British Dependencies	Offices of the Government concerned.
Foreign Countries	British Consulates.

ARTICLE IV

Blocking of Property

7. All property to which this Order relates is hereby declared to have been and to be subject to all provisions of Military Government Law No. 52.

ARTICLE V

Offences and Penalties

8. Any person required by Article II of this Order to make a declaration who fails to do so or omits any material fact or particular from such a declaration or makes any false or misleading statement therein shall upon conviction by a Control Commission or German Court, be liable to imprisonment for a term of not more than five years or a fine not exceeding RM 100,000 or both.

ARTICLE VI

Hansestadt Hamburg

9. The provisions of this General Order apply mutatis mutandis to Hansestadt Hamburg. Declarations shall be made to the Bürgermeister.

ARTICLE VII

Effective Date

10. The date of this General Order is 20th October, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Für in Deutschland wohnende Personen sind diese Vordrucke bei jedem Landrat und Oberbürgermeister des britischen Besatzungsgebietes erhältlich.

Für im Ausland wohnende Personen sind diese Vordrucke bei folgenden Stellen erhältlich:

Great Britain and Northern Ireland	Foreign Office (German Section), Norfolk House, St. James's Square, LONDON, SW 1.
British Commonwealth	Offices of British High Commissioners.
British Dependencies	Offices of the Government concerned.
Foreign Countries	British Consulates.

ARTIKEL IV

Vermögenssperre

7. Jedes Vermögen (Artikel I) wird hiermit, auch rückwirkend, allen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterworfen.

ARTIKEL V

Zu widerhandlungen und Strafen

8. Wer nach Artikel II dieser Verfügung zur Abgabe einer Erklärung verpflichtet ist, diese aber unterläßt, oder wer bei Abgabe einer solchen Erklärung wesentliche Tatsachen oder Einzelheiten verschweigt, oder wer falsche oder irreführende Angaben macht, wird mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und Geldstrafe bis zu 100.000 RM oder mit einer dieser Strafen bestraft, wenn er von einem Gericht der Kontrollkommission oder einem deutschen Gericht für schuldig befunden wird.

ARTIKEL VI

Hansestadt Hamburg

9. Die Bestimmungen dieser Allgemeinen Verfügung finden auf die Hansestadt Hamburg entsprechende Anwendung. Erklärungen sind bei dem Bürgermeister einzureichen.

ARTIKEL VII

Tag des Inkrafttretens

10. Diese Allgemeine Verfügung tritt am 20. Oktober 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

**MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

REGULATION No. 2

ISSUED PURSUANT TO ORDINANCE No. 20

1. In accordance with the provisions of Article I of Military Government Ordinance No. 20, jurisdiction is hereby conferred upon the German Courts to try offences against the provisions of Military Government Ordinance No. I, Article II paragraph 25 and the Military Government Notice entitled "Carrying of Identity Cards", published at page 71 of Military Government Gazette No. 5.

2. Such jurisdiction shall be exercised subject to the General Provisions set out in Article II of the said Ordinance, with the proviso that the maximum penalties that may be imposed by the German Courts shall be imprisonment (Gefängnis) for a period not exceeding 3 months or a fine of not more than RM 1000 or both such imprisonment and fine.

3. This Regulation becomes effective on 1 August 1946.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

REGULATION No. 4

Issued pursuant to Military Government Ordinance No. 20.

1. In accordance with the provisions of Article I and Article III of Military Government Ordinance No. 20 jurisdiction is hereby conferred upon the German Ordinary Courts to try offences against the following Military Government Regulations and Notice, namely:—

- (i) Regulations concerning the use of motor vehicles dated 1st November, 1945.
- (ii) Notice — Registration and Taxation of German Motor Vehicles, dated 31st March, 1947.

2. Such jurisdiction shall be exercised subject to the general provisions set out in Article II of the said Ordinance, provided that the German Ordinary Courts may in addition to, or instead of the penalties authorised by paragraph 4 of Article II of that Ordinance, order confiscation of any vehicle to which an offence relates, but such confiscation shall not be regarded as a more severe penalty for the purpose of paragraph 5 of that Article.

3. If, in any case, the facts alleged in addition to constituting an offence against any of the said Regulations or Notice, constitute an offence under the existing German Criminal Law, the Court may also convict the accused of any offence under that Law.

4. This Regulation comes into effect on 1st September, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

ANORDNUNG Nr. 2

ERLASSEN AUF GRUND DER VERORDNUNG No. 20

1. Gemäß Artikel I der Verordnung Nr. 20 der Militärregierung wird den deutschen Gerichten die Gerichtsbarkeit betreffend Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften der Ziffer 25, Artikel II der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung und der auf Seite 71 des Amtsblattes der Militärregierung Nr. 5 veröffentlichten Bekanntmachung über das Tragen der Ausweiskarte übertragen.

2. Bei der Ausübung dieser Gerichtsbarkeit müssen die im Artikel II der genannten Verordnung dargelegten Allgemeinen Vorschriften beachtet werden, wobei jedoch die Höchststrafe, die von deutschen Gerichten verhängt werden kann, nicht mehr als 3 Monate Gefängnis und 1000 RM. Geldstrafe oder eine dieser Strafen betragen darf.

3. Diese Bestimmung tritt am 1. August 1946 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANORDNUNG Nr. 4

Erlassen auf Grund Verordnung Nr. 20 der Militärregierung

1. Gemäß den Bestimmungen der Artikel I und III der Verordnung Nr. 20 der Militärregierung wird hiermit den deutschen ordentlichen Gerichten die Gerichtsbarkeit betreffend Zuwiderhandlungen gegen die folgende Anordnung und Bekanntmachung der Militärregierung übertragen:

- (1) Anordnung über die Benutzung von Kraftfahrzeugen vom 1. November 1945,
- (2) Bekanntmachung — Registrierung und Besteuerung von deutschen Kraftfahrzeugen vom 31. März 1947.

2. Diese Gerichtsbarkeit ist im Rahmen der allgemeinen Bestimmungen des Artikels II der Verordnung Nr. 20 auszuüben. Die deutschen ordentlichen Gerichte können neben oder an Stelle der nach Absatz 4 des Artikels II dieser Verordnung zulässigen Strafen die Beschlagnahme eines Fahrzeugs anordnen, auf welches sich die Zuwiderhandlung bezieht. Diese Beschlagnahme ist nicht als schwerere Strafe im Sinne des Absatzes 5 des Artikels II anzusehen.

3. Ist in einem Falle eine Zuwiderhandlung gegen die angeführte Anordnung oder Bekanntmachung auch nach den geltenden deutschen Strafgesetzen strafbar, so kann das Gericht den Angeklagten auch wegen einer Zuwiderhandlung gegen diese Strafgesetze bestrafen.

4. Diese Anordnung tritt am 1. September 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

INSTRUCTION No. 1

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 100)

WHEREAS by Article II, paragraph 4 (c) of Military Government Ordinance No. 100 it is provided that the Senate of the Hansestadt Hamburg shall be responsible for exercising the prerogative of mercy in the case of sentences passed by the German Ordinary Courts within Hansestadt Hamburg, subject to such exceptions as may be prescribed by Military Government:

NOW IT IS HEREBY ORDERED as follows:—

1. Death sentences passed on NON-Germans and sentences for treason (Hochverrat and Landesverrat) within Hansestadt Hamburg are excepted from the competence of the Senate Hansestadt Hamburg as regards the exercise of the prerogative of mercy.
2. The power of giving or withholding the consent of Military Government required by Article VII of Military Government Law No. 2 to the carrying out of death sentences imposed by German Ordinary Courts is hereby vested in the Regional Commissioner for Hansestadt Hamburg.
3. Since the responsibility conferred upon the Senate Hansestadt Hamburg by Article II, paragraph 4 (c) of Ordinance 100 relates only to sentences passed by German Ordinary Courts the power to quash proceedings before sentence (Niederschlagung des Verfahrens) is not within its competence.

Dated 15th September 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**INSTRUCTION No. 1
(AMENDED)**

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 67)

WHEREAS by Article V of Military Government Ordinance No. 67 it is provided that the Ministerpräsident in each Land shall be responsible for exercising the prerogative of mercy within the Land in the case of sentences passed by German Courts, subject to such exceptions as may be prescribed by Military Government:

NOW IT IS HEREBY ORDERED as follows:—

1. Death sentences passed on NON-Germans and sentences for treason (Hochverrat and Landesverrat) are excepted from the competence of the Ministerpräsidenten as regards the exercise of the prerogative of mercy.
2. The power of giving or withholding the consent of Military Government required by Article VII of Military Government Law No. 2 to the carrying out of death sentences imposed by German Courts is hereby vested in the respective Regional Commissioners.
3. Since the responsibility conferred upon the Ministerpräsidenten by Article V of Ordinance No. 67 relates only to sentences passed by German Courts the power to quash proceedings before sentence (Niederschlagung des Verfahrens) is not within their competence.

Dated 15th September 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

ANWEISUNG Nr. 1

(gemäß Verordnung Nr. 100 der Militärregierung)

Nach Artikel II Ziffer 4 (c) der Verordnung Nr. 100 der Militärregierung hat der Senat der Hansestadt Hamburg das Gnadenrecht bei von deutschen ordentlichen Gerichten in der Hansestadt Hamburg verhängten Strafen auszuüben, vorbehaltlich der von der Militärregierung etwa vorgeschriebenen Ausnahmen:

ES WIRD DAHER HIERMIT FOLGENDES ANGEORDET:

1. Todesurteile über Nichtdeutsche und Verurteilungen wegen Hoch- oder Landesverrats in der Hansestadt Hamburg sind von der Zuständigkeit des Senats der Hansestadt Hamburg zur Ausübung des Gnadenrechts ausgenommen.
2. Das Recht, die nach Artikel VII des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung erforderliche Zustimmung zur Vollstreckung von Todesurteilen deutscher ordentlicher Gerichte zu erteilen oder zu verweigern, wird hiermit dem Gebietsbeauftragten (Regional Commissioner) für die Hansestadt Hamburg übertragen.
3. Da die dem Senat der Hansestadt Hamburg durch Artikel II Ziffer 4 (c) der Verordnung Nr. 100 erteilte Befugnis sich nur auf Verurteilungen durch deutsche ordentliche Gerichte erstreckt, gehört das Recht zur Niederschlagung des Verfahrens nicht zu seiner Zuständigkeit.

Datum: 15. September 1947.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

**ANWEISUNG Nr. 1
(Neufassung)**

(gemäß Verordnung Nr. 67 der Militärregierung)

Nach Artikel V der Verordnung Nr. 67 der Militärregierung hat in jedem Lande der Ministerpräsident das Gnadenrecht bei von deutschen Gerichten verhängten Strafen auszuüben, vorbehaltlich der von der Militärregierung etwa vorgeschriebenen Ausnahmen:

ES WIRD DAHER HIERMIT FOLGENDES ANGEORDET:

1. Todesurteile über Nichtdeutsche und Verurteilungen wegen Hoch- oder Landesverrats sind von der Zuständigkeit des Ministerpräsidenten zur Ausübung des Gnadenrechts ausgenommen.
2. Das Recht, die nach Artikel VII des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung erforderliche Zustimmung zur Vollstreckung von Todesurteilen deutscher Gerichte zu erteilen oder zu verweigern, wird hiermit dem zuständigen Gebietsbeauftragten (Regional Commissioner) übertragen.
3. Da die den Ministerpräsidenten durch Artikel V der Verordnung Nr. 67 erteilte Befugnis sich nur auf Verurteilungen durch deutsche Gerichte erstreckt, gehört das Recht zur Niederschlagung des Verfahrens nicht zu ihrer Zuständigkeit.

Datum: 15. September 1947.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

NOTICE

Registration and Taxation of German Motor Vehicles

1. On and after 31st March, 1947 all German civilian motor vehicles authorised to operate by Military Government, as well as all trailer vehicles used in conjunction with such motor vehicles, shall display a new form of registration plate. Application for the new registration plates may be made between 1st January, 1947 and 31st March, 1947.

2. Such registration plates will be obtainable from the Straßenverkehrsamt of the Kreis where the vehicle is registered, on payment to the Finanzamt of the Kreis of the appropriate licence duty in accordance with the rates laid down in Control Council Law No. 14. At the time of application there will be produced:—

- (a) the old 'F' or 'Z' Permit (which will be cancelled), if one has been issued for the vehicle in question;
- (b) the Fahrtenbuch;
- (c) the certificate of insurance required by German Law;
- (d) the Kraftfahrzeugschein or, failing this, the Military Government form of Registration and certificate of ownership; and
- (e) if in the possession of the owner, the Kraftfahrzeugbrief of the vehicle.

3. The letters and numbers on each registration plate (which will be displayed on the front and rear of the motor vehicle) will be embossed and will be painted in black, against a light blue background. Each registration plate will display in the sequence set out below, the following letters and numbers:—

- (a) two letters indicating the district of registration;
- (b) two numbers indicating the number of the Kreis where the vehicle is registered;
- (c) the registration number allotted to the vehicle by the Straßenverkehrsamt issuing the registration plate.

The district of registration will be indicated as follows:—

Bremen	by the letters	BM
Hansestadt Hamburg	"	HG
Land Niedersachsen	"	HA
North Rhine (the former Province)	"	NR
Land Schleswig-Holstein	"	SH
Westfalen (the former Province)	"	WF

4. No type of registration plate, other than that which conforms to the regulations laid down in paragraph 3 hereof, will be issued in the British Zone.

5. In the case of motor vehicles exempt from licence duty under the existing German law as amended by Control Council Law No. 14 (Amendment of Motor Vehicle Tax Laws), registration plates will be issued free on application to the Finanzamt for the Kreis where the vehicle is registered.

6. Trailer vehicles will carry a separate registration plate distinct from that of the towing vehicle. The registration plate will be displayed on the rear of the vehicle and will bear the letter "A" in the centre.

7. Motor-cycles will have one registration plate, which will be displayed at the rear.

BEKANNTMACHUNG

Registrierung und Besteuerung von deutschen Kraftfahrzeugen

1. Ab 31. März 1947 müssen alle deutschen Zivilkraftfahrzeuge, die von der Militärregierung zugelassen sind, sowie alle Anhänger, die in Verbindung mit solchen Kraftfahrzeugen benutzt werden, ein neues Registrierungskennzeichen führen. Anträge für die neuen Registrierungskennzeichen können in der Zeit vom 1. Januar 1947 bis 31. März 1947 eingereicht werden.

2. Die Zuteilung der Registrierungskennzeichen erfolgt durch das Straßenverkehrsamt des Kreises, in dem das Fahrzeug registriert ist, gegen Zahlung einer entsprechenden Zulassungsgebühr gemäß den im Kontrollratsgesetz Nr. 14 niedergelegten Sätzen an das Finanzamt des Kreises. Mit dem Antrag sind vorzulegen:

- a) der alte „F“ oder „Z“ Erlaubnisschein (welche ungültig werden, wenn für das in Frage kommende Fahrzeug ein solcher ausgegeben wurde),
- b) das Fahrtenbuch,
- c) die nach den deutschen gesetzlichen Bestimmungen erforderliche Versicherungspolice,
- d) der Kraftfahrzeugschein oder wenn keiner vorhanden, das Registrierungsformular der Militärregierung und die Eigentumsbescheinigung, und
- e) der Kraftfahrzeugbrief, wenn er sich im Besitz des Eigentümers befindet.

3. Die Buchstaben und Zahlen auf dem Registrierungskennzeichen (das an der Vorderseite und an der Rückseite des Kraftfahrzeugs anzubringen ist) sollen erhoben sein und in schwarzer Schrift auf hellblauem Grund angegeben werden. Jedes Registrierungskennzeichen hat in der Reihenfolge, wie unten aufgeführt, die folgenden Buchstaben und Zahlen zu zeigen:

- a) Zwei Buchstaben, die das Registrierungsgebiet anzeigen,
- b) zwei Zahlen, welche die Nummer des Kreises anzeigen, in dem das Fahrzeug registriert ist,
- c) die Registrierungsnummer, die das Fahrzeug durch das Straßenverkehrsamt, welches die Registrierungskennzeichen zuteilt, erhalten hat.

Das Registrierungsgebiet ist wie folgt gekennzeichnet:

Bremen	durch die Buchstaben	BM
Hansestadt Hamburg	durch die Buchstaben	HG
Land Niedersachsen	durch die Buchstaben	HA
Nord-Rhein (frühere Provinz)	durch die Buchstaben	NR
Land Schleswig-Holstein	durch die Buchstaben	SH
Westfalen (frühere Provinz)	durch die Buchstaben	WF

4. Außer den gemäß Paragraph 3 dieser Bekanntmachung vorgeschriebenen Kennzeichen werden in der britischen Zone keine anderen Registrierungskennzeichen zuteilt.

5. Registrierungskennzeichen werden auf Antrag bei dem Finanzamt, wo das Fahrzeug registriert ist, gebührenfrei zugeteilt, wenn das Kraftfahrzeug auf Grund des geltenden deutschen Rechts unter Abänderung durch Kontrollratsgesetz Nr. 14 (Änderung der Kraftfahrzeugsteuergesetze) von der Zulassungsgebühr befreit ist.

6. Für Anhänger wird ein besonderes, von dem des Zugwagens verschiedenes Registrierungskennzeichen zugeteilt. Dieses Registrierungskennzeichen ist an der Rückseite des Fahrzeuges anzubringen und führt in der Mitte den Buchstaben „A“.

7. Krafträder führen nur ein Registrierungskennzeichen, welches an der Rückseite des Kraftrades anzubringen ist.

8. All documents in connection with a motor vehicle, or trailer to such vehicle will be amended to show the new registration number of the vehicle or trailer. This will be done at the time of issue of the registration plates.

9. In no circumstances may registration plates be transferred from one vehicle to another.

10. Possession of a registration plate shall not exempt from compliance with any notice imposing local or general restriction on the use of any road.

11. The loss of a registration plate must be reported to the civilian police as soon as the loss is discovered.

12. All registration plates shall be returned to the issuing authority on expiry.

13. This Notice does not apply to Allied nationals lawfully using civilian vehicles on behalf of the Allied Forces or in accordance with special regulations made by Military Government.

14. Any vehicle driven in contravention of the terms of this Notice may be impounded on the order of any Military Government Officer.

15. The owner and driver of any vehicle driven in contravention of the terms of this notice shall be liable to prosecution before a Military Government Court which may order confiscation of the vehicle concerned in addition to or in lieu of any sentence of fine or imprisonment.

16. The Military Government Notice on Motor Vehicle Permits dated 1st April, 1946 is hereby cancelled.

17. This Notice comes into effect on 31st March, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

8. Zu dem Zeitpunkt, an dem die Zuteilung des Registrierungskennzeichens erfolgt, sind sämtliche Kraftfahrzeug- oder Anhängerpapiere so abzuändern, daß sie die neue Registrierungsnummer des Kraftfahrzeugs oder des Anhängers zeigen.

9. Unter keinen Umständen dürfen Registrierungskennzeichen von einem Fahrzeug auf ein anderes übertragen werden.

10. Der Besitz eines Registrierungskennzeichens befreit nicht von der Verpflichtung, Bekanntmachungen, die örtliche oder allgemeine Verbote für die Benutzung von Straßen enthalten, zu befolgen.

11. Der Verlust eines Registrierungskennzeichens muß sofort nach Feststellung des Verlustes der Zivilpolizei gemeldet werden.

12. Sämtliche Registrierungskennzeichen müssen, sobald sie ungültig geworden sind, der Behörde, welche sie zugeteilt hat, zurückgegeben werden.

13. Diese Bekanntmachung findet keine Anwendung auf alliierte Personen, die in rechtmäßiger Weise im Interesse der Alliierten Streitkräfte oder auf Grund von der Militärregierung erlassenen Sonderanordnungen ein Zivilfahrzeug benutzen.

14. Ein Fahrzeug, das entgegen den Bestimmungen dieser Verordnung gefahren wird, kann durch Verfügung eines Offiziers der Militärregierung beschlagnahmt werden.

15. Der Eigentümer und der Fahrer eines Fahrzeugs, das entgegen den Bestimmungen dieser Verordnung gefahren wird, setzen sich der Strafverfolgung durch ein Gericht der Militärregierung aus. Dieses Gericht kann die Beschlagnahme des in Frage kommenden Fahrzeugs zusätzlich oder an Stelle einer Geld- oder Gefängnisstrafe anordnen.

16. Die Bekanntmachung der Militärregierung über Erlaubnisscheine für Kraftfahrzeuge vom 1. April 1946 wird hiermit aufgehoben.

17. Diese Bekanntmachung tritt am 31. März 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

MILITARY GOVERNMENT GAZETTE

GERMANY

BRITISH ZONE OF CONTROL

AMTSBLATT DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

BRITISCHES KONTROLLGEBIET

No. 22

CORRECTION

to Military Government Gazette No. 18.

The following correction should be made to the English text of Regulation No. 3 (Amended 1) Pursuant to Ordinance No. 20.

Paragraph 1. 2nd line.

(as printed on page 516 of Gazette No. 18) should read:—

Article II and not Article III.

CORRECTION

to Military Government Gazette No. 21.

The following correction should be made to the English and German texts of Ordinance No. 113.

Schedule (Reichspost Addresses)

(as printed on page 633 of Gazette No. 21) should read:—

PR/ISC Regional Staff
14 Sophienstrasse,
Hamburg, 13.

and not

PR/ISC Regional Staff
118 Mittelweg,
Hamburg.

CONTENTS

PART I

LEGISLATION OF THE CONTROL COUNCIL FOR GERMANY

Date		Page
24.12.47	LAW No. 60 — Repealing Nazi Legislation on Motion Pictures	644
1. 1.48	LAW No. 61 — Amendment to Control Council Law No. 12 (Amendment of Income Tax, Corporation Tax and Excess Profits Tax Laws)	645

PART II

MILITARY GOVERNMENT ORDINANCES APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

1.10.47	ORDINANCE No. 87 — Air Navigational Obstructions	650
1.12.47	ORDINANCE No. 115 — Institution of German Passport Control Service	650
1. 1.48	ORDINANCE No. 117 — Unemployment Relief	652
1. 1.48	ORDINANCE No. 118 — North West German Broadcasting Institution	656
12.12.47	ORDINANCE No. 119 — High Judicial Appointments	660
1. 1.48	*ORDINANCE No. 120 — Trial by Jury	661
1. 2.48	ORDINANCE No. 121 — Unauthorised Wearing of Uniform	663
15. 1.48	ORDINANCE No. 122 — Associations and Meetings	664
1.12.46	ORDINANCE No. 123 — Amendment No. 2 to Ordinance No. 60	666
1. 4.47	ORDINANCE No. 124 — British Zonal Budget—Financial Year 1947-48	666

* No German text published.

PART III

MILITARY GOVERNMENT NOTICES, REGULATIONS ETC., APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

7. 3.47	REGULATION No. 1 — Amended. (Pursuant to Control Council Law No. 25) Control of Scientific Research	670
15.12.47	NOTICE — Transfer of the assets and liabilities allocated to the British Zone of Control of Insurance Companies dissolved by Control Council Law No. 57.	673
1. 1.48	*REGULATIONS — Governing Deportation and Expulsion	674

* No German text published.

INHALT

TEIL I

GESETZE USW. DES KONTROLLRATS IN DEUTSCHLAND

Tag		Page
24.12.47	GESETZ Nr. 60 — Aufhebung nationalsozialistischer Gesetzgebung betreffend Filme	644
1. 1.48	GESETZ Nr. 61 — Änderung des Kontrollratgesetzes Nr. 12 (Änderung der Gesetzgebung in Bezug auf Einkommensteuer, Körperschaftssteuer und Gewinnabführung)	645

TEIL II

VERORDNUNGEN DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

1.10.47	VERORDNUNG Nr. 87 — Luftfahrthindernisse	650
1.12.47	VERORDNUNG Nr. 115 — Schaffung eines deutschen Paßkontrolldienstes	650
1. 1.48	VERORDNUNG Nr. 117 — Arbeitslosenfürsorge	652
1. 1.48	VERORDNUNG Nr. 118 — Nordwestdeutscher Rundfunk	656
12.12.47	VERORDNUNG Nr. 119 — Ernennung hoher Richter	660
1. 2.48	VERORDNUNG Nr. 121 — Unbefugtes Tragen von Uniformen	662
15. 1.48	VERORDNUNG Nr. 122 — Vereine und Versammlungen	664
1.12.46	VERORDNUNG Nr. 123 — Änderung Nr. 2 der Verordnung Nr. 60	666
1. 4.47	VERORDNUNG Nr. 124 — Haushaltsplan für die britische Zone — Rechnungsjahr 1947/1948	666

TEIL III

BEKANNTMACHUNGEN, VERFUGUNGEN USW. DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

7. 3.47	ANORDNUNG Nr. 1 — (1. Abänderung.) (Auf Grund des Gesetzes Nr. 25 des Kontrollrates) Regelung und Überwachung der naturwissenschaftlichen Forschung	670
15.12.47	BEKANNTMACHUNG — Übertragung der der Britischen Zone zugeteilten Aktiven und Passiven der Versicherungsgesellschaften, die durch das Kontrollratgesetz Nr. 57 aufgelöst worden sind	673

**ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL**

LAW No. 60

Repealing Nazi Legislation on Motion Pictures

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The following laws, together with all the supplementary and explanatory laws, ordinances and decrees, are hereby repealed:

- (i) The law on the establishment of a Provisional Film Chamber (Gesetz über die Errichtung einer Vorläufigen Filmkammer) of 14th July 1933 (RGBl. 1933 I, p. 483);
- (ii) The Motion Picture Law (Lichtspielgesetz) of 16th February 1934 (RGBl. 1934 I, p. 95).

ARTICLE II

The abrogation of the law specified in Article I shall not revive any former laws repealed by the laws which are hereby repealed.

ARTICLE III

This law shall become effective on 24 December 1947.

Done at Berlin on 19 December 1947.

G. P. HAYS
Major General
for LUCIUS D. CLAY
General

N. C. D. BROWNJOHN
Major General
for B. H. ROBERTSON
General

R. NOIRET
Major General
for P. KOENIG
General D'Armee

M. I. DRATVIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union

**ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT**

GESETZ Nr. 60

**Aufhebung nationalsozialistischer Gesetzgebung
betreffend Filme**

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Die nachfolgenden Gesetze einschließlich aller zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse werden hiermit aufgehoben:

- (i) das Gesetz über die Errichtung einer Vorläufigen Filmkammer vom 14. Juli 1933 (RGBl. 1933, I, Seite 483);
- (ii) das Lichtspielgesetz vom 16. Februar 1934 (RGBl. 1934, I, Seite 95).

ARTIKEL II

Dieses Gesetz setzt gesetzliche Bestimmungen nicht wieder in Kraft, die durch die in Artikel I aufgehobenen Gesetze außer Kraft gesetzt waren.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am 24. Dezember 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, am 19. Dezember 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von G. P. HAYS, Generalmajor für LUCIUS D. CLAY, General; N. C. D. BROWNJOHN, Generalmajor für B. H. ROBERTSON, General; R. NOIRET, Generalmajor für P. KOENIG, General der Armee; und M. I. DRATVIN, Generalleutnant, für V. SOKOLOVSKY, Marschall der Sowjetunion, unterzeichnet.)

LAW No. 61

Amendment to Control Council Law No. 12
(Amendment of Income Tax, Corporation Tax
and Excess Profits Tax Laws)

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

1. Subparagraphs (a) and (c) of Paragraph 1 of Article III are repealed and replaced by the following text:—

"1(a) For persons in Tax Class I the rates of income tax are increased:—

I. by 25% for the wage tax

II. by 35% for the assessed income tax
(Veranlagte Einkommensteuer)"

"1(c) In no case shall the wage tax payable under the provisions of this law be less than 110% of the liability computed in accordance with the rates of wages tax which existed on 8th May, 1945, and in no case shall the assessed income tax payable under the provisions of this law be less than 115% of the liability computed in accordance with the rates of assessed income tax which existed on 8th May 1945."

2. Paragraph 2 of Article III is repealed.

ARTICLE II

1. Paragraph 1 of Article X is repealed and replaced by the following text:—

"1. Subject to Paragraph 2 of this Article the exemptions from liability to income tax granted to certain types of income by Section 3 of the Einkommensteuergesetz, with the exception of the exemption specified in sub-paragraph 14 of that Section, are abolished."

2. Paragraph 2 of Article X is amended by adding a subparagraph (d), reading as follows:—

"(d) Grants from public funds or from public endowments made to students as an aid to education or training."

ARTICLE III

Paragraph 1 of Article XI is repealed.

ARTICLE IV

Article XIII is repealed and replaced by the following text:—

"ARTICLE XIII

Income from Letting and Leasing

Every person paying rent or making any other payment under a lease in respect of land, buildings or other immovable property shall submit a special annual return to the appropriate Finanzamt showing all the sums so paid and the person or persons to whom they were paid."

ARTICLE V

Paragraph 1 and the date of 10 March of Paragraph 4 of Article XVI are amended to read as follows:—

"1. The payment of advance instalments (Vorauszahlungen) of income tax and corporation tax shall be made on 20 April, 20 July, 20 October, 20 January. Section 35 (1) of the Einkommensteuergesetz is amended accordingly."

"4. On or before 20 March in each year"

GESETZ Nr. 61

Anderung des Kontrollratsgesetzes Nr. 12

(Änderung der Gesetzgebung in Bezug auf
Einkommensteuer, Körperschaftsteuer
und Gewinnabführung)

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

1. Artikel III, Absatz 1a) und c) wird aufgehoben und wird durch die folgende Fassung ersetzt:

„1a) Für Steuerklasse I werden die Sätze für die Einkommensteuer wie folgt erhöht:

I. um 25% für die Lohnsteuer

II. um 35% für die veranlagte Einkommensteuer."

„1c) Die Lohnsteuer, die auf Grund der Bestimmungen dieses Gesetzes zu zahlen ist, beträgt in keinem Fall weniger als 110% der Steuerschuld, die gemäß den am 8. Mai 1945 maßgeblichen Lohnsteuersätzen errechnet wird, und in keinem Fall beträgt die veranlagte Einkommensteuer, die auf Grund der Bestimmungen dieses Gesetzes zu zahlen ist, weniger als 115% der Steuerschuld, die gemäß den am 8. Mai 1945 bestehenden Sätzen der veranlagten Einkommensteuer errechnet wird."

2. Artikel III, Absatz 2 wird aufgehoben.

ARTIKEL II

1. Artikel X, Absatz 1 wird aufgehoben und wird durch die folgende Fassung ersetzt:

„1. Die Vergünstigung der Einkommensteuerfreiheit für gewisse Einkunftsarten gemäß Paragraph 3 des Einkommensteuergesetzes wird mit Ausnahme der unter Ziffer 2 dieses Artikels aufgeführten Einkunftsarten aufgehoben; jedoch bleibt die Steuerfreiheit der unter Ziffer 14 des erwähnten Paragraphen aufgeführten Einkünfte bestehen."

2. Artikel X, Absatz 2 wird geändert durch Zufügung von Satz d), der wie folgt lautet:

„d) Zuwendungen aus öffentlichen Mitteln oder öffentlichen Stiftungen, die Studierenden als Studien- und Ausbildungshilfe gewährt werden."

ARTIKEL III

Artikel XI, Absatz 1 wird aufgehoben.

ARTIKEL IV

Artikel XIII wird aufgehoben und wird durch die folgende Fassung ersetzt:

„ARTIKEL XIII

Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung.

Jeder, der einen Mietzins bezahlt oder irgendeine Zahlung auf Grund eines Vertrages über Land, Häuser oder andere Immobilien leistet, hat dem zuständigen Finanzamt jährlich eine besondere Erklärung abzugeben, aus der die gezahlten Beträge und die Zahlungsempfänger ersichtlich sind."

ARTIKEL V

Artikel XVI, Absatz 1 sowie das Datum — 10. März — in Absatz 4 werden wie folgt geändert:

„1. Vorauszahlungen auf die Einkommen- und die Körperschaftsteuer sind am 20. April, 20. Juli, 20. Oktober und 20. Januar zu entrichten. § 35, Absatz 1 des Einkommensteuergesetzes wird demgemäß geändert."

„4. Spätestens am 20. März eines jeden Jahres"

ARTICLE VI

Appendix "A" is repealed and replaced by the following text:—

Appendix "A"

Assessed Income Tax
(Veranlagte Einkommensteuer)

Basic Table

Yearly Income		Tax to be charged	
RM	RM		RM
0— 600	Nil		600
600— 1,200	11 plus 17% of the excess over		1,200
1,200— 2,400	113 " 25% " " " "		2,400
2,400— 4,800	413 " 50% " " " "		4,800
4,800— 9,600	1,613 " 55% " " " "		9,600
9,600— 13,200	4,253 " 60% " " " "		13,200
13,200— 15,600	6,413 " 70% " " " "		15,600
15,600— 18,000	8,093 " 80% " " " "		18,000
18,000— 24,000	10,013 " 85% " " " "		24,000
24,000— 60,000	15,113 " 90% " " " "		60,000
60,000— 100,000	47,513 " 95% " " " "		100,000
over 100,000	85,513 " 95% " " " "		100,000

Notes:—

1. Before application of the schedule, taxpayers deriving income from wages, salaries, or professional remuneration (Einkünfte aus Löhnen, Gehältern und freien Berufen) may deduct a minimum annual sum of RM 780 for professional and special expenses if their total annual income does not exceed RM 3600. For income over RM 3600, this minimum deduction is reduced by RM 12 for each RM 60 increase in total income; however, under no circumstances shall the deductible annual allowance be less than RM 468.

2. The following exemptions will be allowed before applying the basic table:—

	Per annum
For person in Tax Class II	RM 600
" " " " " III (1 child)	1000
" " " " " III (2 children)	1400
" " " " " III (3 ")	1800
" " " " " III (4 ")	2200

For other persons in Tax Class III the exemption will be increased by RM 400 per year for each child, after the fourth child.

3. The deductions and exemptions given by notes 1 and 2 will not be allowed and the basic table will not be used in those cases where the tax thus computed is less than 115% of the tax payable in accordance with the provisions of the law in force on 8th May 1945, or less than 105% of the wage tax calculated on the same annual income in accordance with the current wage tax tables. In such cases, the tax shall be computed at 115% of the amount of the assessed income tax computed on the 1945 law or 105% of the current wages tax, whichever is the higher.

4. For incomes of less than RM 24,000, partly from dependent work, the assessed income tax shall not exceed the wages tax on the earnings from dependent work plus 90% of the income from other sources.

5. In order that taxpayers may be able to compute the quarterly payments on account due on 20 January, April, July and October, proportionate quarterly tables will be prepared from the main basic table for all incomes in excess of RM 4000 yearly (RM 1000 quarterly).

ARTIKEL VI

Anlage „A“ wird aufgehoben und wird durch die folgende Fassung ersetzt:

Anlage „A“

Veranlagte Einkommensteuer

Grundtabelle

Jahreseinkommen		Steuerbetrag	
RM	RM		RM
0— 600			
600— 1 200	11 plus 17% des . . .		600
1 200— 2 400	113 " 25% " . . .		1 200
2 400— 4 800	413 " 50% " . . .		2 400
4 800— 9 600	1 613 " 55% " . . .		4 800
9 600— 13 200	4 253 " 60% " . . .		9 600
13 200— 15 600	6 413 " 70% " . . .		13 200
15 600— 18 000	8 093 " 80% " . . .		15 600
18 000— 24 000	10 013 " 85% " . . .		18 000
24 000— 60 000	15 113 " 90% " . . .		24 000
60 000— 100 000	47 513 " 95% " . . .		60 000
über— 100 000	85 513 " 95% " . . .		100 000

übersteigenden Betrages

Bemerkungen:

1. Vor Benutzung der Tabelle können Steuerpflichtige mit Einkünften aus Löhnen, Gehältern und aus freien Berufen einen jährlichen Mindestbetrag von RM 780.— für berufliche und besondere Aufwendungen abziehen, vorausgesetzt, daß ihr Gesamt-Jahreseinkommen RM 3 600.— nicht übersteigt. Bei Einkommen über RM 3 600.— vermindert sich dieser Mindestabzug um RM 12.— für je RM 60.— Zunahme im Gesamteinkommen; unter keinen Umständen jedoch beträgt der abzugsfähige jährliche Betrag weniger als RM 468.—

2. Folgende Steuerbefreiungen werden vor Benutzung der Grundtabelle gewährt:

Für die Steuerpflichtigen

der Steuerklasse	II	RM	600 im Jahre
"	III	"	1 000 " " (1 Kind)
"	III	"	1 400 " " (2 Kinder)
"	III	"	1 800 " " (3 Kinder)
"	III	"	2 200 " " (4 Kinder)

Für die anderen Steuerpflichtigen der Klasse III wird der Freibetrag für jedes Kind nach dem vierten Kind, um RM 400.— per Jahr erhöht.

3. Die unter Bemerkungen 1) und 2) bezeichneten Abzüge und Freibeträge werden nicht gewährt, und die Grundtabelle wird nicht angewandt in folgenden Fällen: wenn die so errechnete Steuer weniger als 115% der Steuer beträgt, die gemäß den Bestimmungen des am 8. Mai 1945 in Kraft gewesenen Gesetzes zahlbar war, oder wenn sie weniger als 105% der Lohnsteuer beträgt, die auf Grund desselben jährlichen Einkommens gemäß den jetzt geltenden Lohnsteuertabellen errechnet ist. In diesen Fällen beträgt die Steuer 115% des Betrages der veranlagten Einkommensteuer, wie sie auf Grund des Gesetzes von 1945 errechnet wird, oder 105% der jetzt geltenden Lohnsteuer, je nachdem welche Steuer die höhere ist.

4. Bei Einkommen von weniger als RM 24 000.—, das teilweise von Arbeit in abhängiger Stellung herrührt, darf die veranlagte Einkommensteuer nicht die Lohnsteuer für Einkommen aus in abhängiger Stellung geleisteter Arbeit zuzüglich 90% der Einkünfte aus anderen Quellen übersteigen.

5. Um dem Steuerpflichtigen die Berechnung der am 20. Januar, 20. April, 20. Juli und 20. Oktober fälligen Vorauszahlungen zu ermöglichen, werden gemäß der Grundtabelle für alle den Betrag von RM 4 000.— im Jahre (RM 1 000.— im Vierteljahr) übersteigenden Einkommen Vierteljahrstabellen aufgestellt.

ARTICLE VII

Appendix "B" is repealed and replaced by the following text.

APPENDIX "B"

WAGES TAX TABLES

TAX CLASS I—SINGLE PERSONS (in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible
RM	RM	RM
0—109		—
110—126	0.68 plus 14% of surplus above	110
126—176	2.92 " 18% " " "	126
176—226	11.92 " 22% " " "	176
226—276	22.92 " 35% " " "	226
276—300	40.42 " 40% " " "	276
300—322	50.02 " 50% " " "	300
322—425	61.02 " 60% " " "	322
425—800	122.82 " 50% " " "	425
800—1100	310.32 " 55% " " "	800
1100—1200	475.32 " 60% " " "	1100
1200—1300	535.32 " 65% " " "	1200
1300—1600	600.32 " 75% " " "	1300
1600—2000	825.32 " 80% " " "	1600
Above 2000	" 57% of the total earnings	

TAX CLASS II—PERSONS WITH NO CHILDREN (in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible
RM	RM	RM
0—120		—
121—226	0.75 plus 15% of surplus above	121
226—276	16.50 " 24% " " "	226
276—300	28.50 " 40% " " "	276
300—425	38.10 " 48% " " "	300
425—450	98.10 " 42% " " "	425
450—850	108.60 " 50% " " "	450
850—1150	308.60 " 55% " " "	850
1150—1250	473.60 " 60% " " "	1150
1250—1350	533.60 " 65% " " "	1250
1350—1650	598.60 " 75% " " "	1350
1650—2000	823.60 " 80% " " "	1650
Above 2000	" 55% of the total earnings	

TAX CLASS III—PERSONS WITH ONE CHILD (in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible
RM	RM	RM
0—159		—
160—176	1.49 plus 8% of the surplus above	160
176—259	2.77 " 10% " " "	176
259—300	11.07 " 23% " " "	259
300—391	20.50 " 47% " " "	300
391—425	63.27 " 59% " " "	391
425—883	83.33 " 50% " " "	425
883—1183	312.33 " 55% " " "	883
1183—1283	477.33 " 60% " " "	1183
1283—1383	537.33 " 65% " " "	1283
1383—1683	602.33 " 75% " " "	1383
1683—2000	827.33 " 80% " " "	1683
Above 2000	" 54% of the total earnings	

ARTIKEL VII

Anlage „B“ wird aufgehoben und wird durch die folgende Fassung ersetzt:

Anlage „B“

LOHNSTEUERTABELLEN

STEUERKLASSE I — UNVERHEIRATETE PERSONEN

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern
RM	RM	RM
0—109		—
110—126	0,68 dazu 14% des Betrages über	110
126—176	2,92 " 18% " " "	126
176—226	11,92 " 22% " " "	176
226—276	22,92 " 35% " " "	226
276—300	40,42 " 40% " " "	276
300—322	50,02 " 50% " " "	300
322—425	61,02 " 60% " " "	322
425—800	122,82 " 50% " " "	425
800—1100	310,32 " 55% " " "	800
1100—1200	475,32 " 60% " " "	1100
1200—1300	535,32 " 65% " " "	1200
1300—1600	600,32 " 75% " " "	1300
1600—2000	825,32 " 80% " " "	1600
über 2000	" 57% des Gesamtlohnes	

STEUERKLASSE II — PERSONEN OHNE KINDER

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern
RM	RM	RM
0—120		—
121—226	0,75 dazu 15% des Betrages über	121
226—276	16,50 " 24% " " "	226
276—300	28,50 " 40% " " "	276
300—425	38,10 " 48% " " "	300
425—450	98,10 " 42% " " "	425
450—850	108,60 " 50% " " "	450
850—1150	308,60 " 55% " " "	850
1150—1250	473,60 " 60% " " "	1150
1250—1350	533,60 " 65% " " "	1250
1350—1650	598,60 " 75% " " "	1350
1650—2000	823,60 " 80% " " "	1650
über 2000	" 55% des Gesamtlohnes	

STEUERKLASSE III — PERSONEN MIT EINEM KIND

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern
RM	RM	RM
0—159		—
160—176	1,49 dazu 8% des Betrages über	160
176—259	2,77 " 10% " " "	176
259—300	11,07 " 23% " " "	259
300—391	20,50 " 47% " " "	300
391—425	63,27 " 59% " " "	391
425—883	83,33 " 50% " " "	425
883—1183	312,33 " 55% " " "	883
1183—1283	477,33 " 60% " " "	1183
1283—1383	537,33 " 65% " " "	1283
1383—1683	602,33 " 75% " " "	1383
1683—2000	827,33 " 80% " " "	1683
über 2000	" 54% des Gesamtlohnes	

TAX CLASS III—PERSONS WITH TWO CHILDREN
(in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible
RM	RM	RM
0— 182		—
183— 226	0.80 plus 10% of the surplus above	183
226— 292	5.10 " 12% " " " "	226
292— 300	13.52 " 20% " " " "	292
300— 334	14.62 " 24% " " " "	300
334— 419	22.78 " 48% " " " "	334
419— 425	63.58 " 67% " " " "	419
425— 916	67.60 " 50% " " " "	425
916—1216	313.10 " 55% " " " "	916
1216—1316	478.10 " 60% " " " "	1216
1316—1416	538.10 " 65% " " " "	1316
1416—1716	603.10 " 75% " " " "	1416
1716—2000	828.10 " 80% " " " "	1716
Above 2000	53% of the total earnings	

TAX CLASS III—PERSONS HAVING THREE CHILDREN
(in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible
RM	RM	RM
0— 236		—
237— 300	1.00 plus 13% of the surplus above	237
300— 322	9.19 " 16% " " " "	300
322— 364	12.71 " 24% " " " "	322
364— 425	22.79 " 48% " " " "	364
425— 450	52.07 " 42% " " " "	425
450— 950	62.57 " 50% " " " "	450
950—1250	312.57 " 55% " " " "	950
1250—1350	477.57 " 60% " " " "	1250
1350—1450	537.57 " 65% " " " "	1350
1450—1750	602.57 " 75% " " " "	1450
1750—2000	827.57 " 80% " " " "	1750
Above 2000	51% of the total earnings	

TAX CLASS III—PERSONS HAVING FOUR CHILDREN
(in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible
RM	RM	RM
0— 292		—
293— 300	1.07 plus 10% of the surplus above	293
300— 391	1.77 " 23% " " " "	300
391— 425	22.70 " 48% " " " "	391
425— 483	39.02 " 41% " " " "	425
483— 983	62.80 " 50% " " " "	483
983—1283	312.80 " 55% " " " "	983
1283—1383	477.80 " 60% " " " "	1283
1383—1483	537.80 " 65% " " " "	1383
1483—1783	602.80 " 75% " " " "	1483
1783—2000	827.80 " 80% " " " "	1783
Above 2000	50% of the total earnings	

STEUERKLASSE III — PERSONEN MIT ZWEI KINDERN

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern
RM	RM	RM
0— 182		—
183— 226	0,80 dazu 10% des Betrages über	183
226— 292	5,10 " 12% " " " "	226
292— 300	13,02 " 20% " " " "	292
300— 334	14,62 " 24% " " " "	300
334— 419	22,78 " 48% " " " "	334
419— 425	63,58 " 67% " " " "	419
425— 916	67,60 " 50% " " " "	425
916—1216	313,10 " 55% " " " "	916
1216—1316	478,10 " 60% " " " "	1216
1316—1416	538,10 " 65% " " " "	1316
1416—1716	603,10 " 75% " " " "	1416
1716—2000	828,10 " 80% " " " "	1716
über 2000	53% des Gesamtlohnes	

STEUERKLASSE III — PERSONEN MIT DREI KINDERN

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern
RM	RM	RM
0— 236		—
237— 300	1,00 dazu 13% des Betrages über	237
300— 322	9,19 " 16% " " " "	300
322— 364	12,71 " 24% " " " "	322
364— 425	22,79 " 48% " " " "	364
425— 450	52,07 " 42% " " " "	425
450— 950	62,57 " 50% " " " "	450
950—1250	312,57 " 55% " " " "	950
1250—1350	477,57 " 60% " " " "	1250
1350—1450	537,57 " 65% " " " "	1350
1450—1750	602,57 " 75% " " " "	1450
1750—2000	827,57 " 80% " " " "	1750
über 2000	51% des Gesamtlohnes	

STEUERKLASSE III — PERSONEN MIT VIER KINDERN

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern
RM	RM	RM
0— 292		—
293— 300	1,07 dazu 10% des Betrages über	293
300— 391	1,77 " 23% " " " "	300
391— 425	22,70 " 48% " " " "	391
425— 483	39,02 " 41% " " " "	425
483— 983	62,80 " 50% " " " "	483
983—1283	312,80 " 55% " " " "	983
1283—1383	477,80 " 60% " " " "	1283
1383—1483	537,80 " 65% " " " "	1383
1483—1783	602,80 " 75% " " " "	1483
1783—2000	827,80 " 80% " " " "	1783
über 2000	50% des Gesamtlohnes	

TAX CLASS III—PERSONS WITH FIVE CHILDREN (in RM)

Monthly Earnings		Tax deductible	
RM	RM		RM
0—321			—
322—335	0.47 plus 15% of the surplus above		322
335—377	2.42 „ 21% „ „ „ „		335
377—418	11.24 „ 26% „ „ „ „		377
418—425	21.90 „ 60% „ „ „ „		418
425—516	26.10 „ 40% „ „ „ „		425
516—1016	62.50 „ 50% „ „ „ „		516
1016—1316	312.50 „ 55% „ „ „ „		1016
1316—1416	477.50 „ 60% „ „ „ „		1316
1416—1516	537.50 „ 65% „ „ „ „		1416
1516—1816	602.50 „ 75% „ „ „ „		1516
1816—2000	827.50 „ 80% „ „ „ „		1816
Above 2000	49% of the total earnings		

NOTE

- For taxpayers with more than five children the limit of each bracket shown in Tax Class III (Persons with five children) increases by 33 RM monthly for each child in excess of 5, and the rate of deduction for wages and salaries in excess of 2000 RM per month is reduced by 1% for each child. For example, for Tax Class III in the case of 6 children, the brackets should be as follows:

RM 0—354
RM 355—368
RM 368—410

For wages and salaries in excess of 2000 RM per month, the tax for persons of this Tax Class shall be 48% and in the case of 7 children 47% etc.

- The table for each Tax Class for periods other than a month shall be calculated as follows:—

For half-daily wages and salaries 1/52 of the monthly scale

For daily wages and salaries 1/26 of the monthly scale

For weekly wages and salaries 6/26 of the monthly scale

For fortnightly wages and salaries 12/26 of the monthly scale.

- The tables contained in Appendix "B" provide for the deduction of professional and special expenses in the amount of 65 RM for wages and salaries not exceeding 300 RM per month. In the case of wages and salaries in excess of 300 RM per month, these deductions shall decrease by 1 RM for every 5 RM of income. For income of 426 RM per month and more, the deduction shall be 39 RM in all cases.

ARTICLE VIII

This law shall become effective from 1st January, 1948.
Done at Berlin on 19 December 1947.

G. P. HAYS
Major General
for LUCIUS D. CLAY
General

N. D. C. BROWNJOHN
Major General
for B. H. ROBERTSON
General

R. NOIRET
General de Division
for P. KOENIG
General d'Armee

M. I. DRATVIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union

STEUERKLASSE III — PERSONEN MIT FÜNF KINDERN

Monatslöhne		Abzuziehende Steuern	
RM	RM		RM
0—321			
322—335	0,47 dazu 15% des Betrages über		322
335—377	2,42 „ 21% „ „ „ „		335
377—418	11,24 „ 26% „ „ „ „		377
418—425	21,90 „ 60% „ „ „ „		418
425—516	26,10 „ 40% „ „ „ „		425
516—1016	62,50 „ 50% „ „ „ „		516
1016—1316	312,50 „ 55% „ „ „ „		1016
1316—1416	477,50 „ 60% „ „ „ „		1316
1416—1516	537,50 „ 65% „ „ „ „		1416
1516—1816	602,50 „ 75% „ „ „ „		1516
1816—2000	827,50 „ 80% „ „ „ „		1816
über 2000	49% des Gesamtlöhnes		

BEMERKUNG:

- Für Steuerpflichtige mit mehr als 5 Kindern werden alle in Steuerklasse III (Personen mit fünf Kindern) angegebenen Stufen für jedes Kind vom sechsten ab um RM 33,— monatlich erhöht. Der Betrag des Steuerabzugs für RM 2000,— monatlich übersteigende Löhne und Gehälter wird für jedes Kind um 1% ermäßigt. Zum Beispiel gelten für Klasse III im Falle von 6 Kindern folgende Steuerstufen:

RM 0—354
RM 355—368
RM 368—410

Für Löhne und Gehälter, die monatlich RM 2000,— übersteigen, beträgt die Steuer für Personen dieser Klasse 48% und im Falle von 7 Kindern 47% usw.

- Wenn es sich um andere als monatliche Zeiträume handelt, wird der Steuersatz folgendermaßen berechnet:

Halbtagslöhne und -gehälter	1/52 der Monatstabelle
Tageslöhne „ „	1/26 „ „
Wochenlöhne „ „	6/26 „ „
Halbmonatslöhne „ „	12/26 „ „

- Die in Anlage „B“ aufgeführten Tabellen gelten für die Abzüge für berufliche und besondere Aufwendungen im Betrage von RM 65,— für Löhne und Gehälter, die RM 300,— monatlich nicht übersteigen. Im Fall von Löhnen und Gehältern über RM 300,— monatlich verringern sich diese Abzüge um je RM 1,— für je RM 5,— Einkommen. Bei Einkommen von monatlich RM 426,— und höherem Einkommen beträgt in allen Fällen der Abzug RM 39,—.

ARTIKEL VIII

Dieses Gesetz tritt am 1. Januar 1948 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 19. Dezember 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von G. P. HAYS, Generalmajor für LUCIUS D. CLAY, General; N. D. C. BROWNJOHN, Generalmajor für B. H. ROBERTSON, General; R. NOIRET, Generalmajor für P. KÖNIG, General der Armee; und M. I. DRATVIN, Generalleutnant für V. SOKOLOVSKY, Marschall der Sowjetunion, unterzeichnet).

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

ORDINANCE No. 87

AIR NAVIGATIONAL OBSTRUCTIONS

With a view to the safety of aerial navigation

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Returns of Obstructions

Within 3 months of the coming into force of this Ordinance each Land Government shall forward to the Land Headquarters of Military Government lists containing descriptions, precise localities, either in latitude and longitude or by military grid reference, and heights above ground level, of all structures within the Land which are more than 200 feet high and more than 3.2 kilometers from the perimeter of the nearest airfield or air landing ground.

ARTICLE II

Regulations

Military Government will issue regulations for carrying this ordinance into effect.

ARTICLE III

Effective Date

This Ordinance shall come into force on the 1st October 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ORDINANCE No. 115

**INSTITUTION OF GERMAN PASSPORT CONTROL
SERVICE**

ARTICLE I

Authority to Institute Service

1. The Zonal Finance Administration (Finanzleitstelle der Britischen Zone) is hereby empowered to institute a German Passport Control Service (Paßkontrolldienst), to be attached until further notice to the Finanzleitstelle für die Britische Zone.

ARTICLE II

Conditions of Service

2. The German Passport Control Service shall be instituted and operated in accordance with and subject to the conditions set out in the Schedule to this Ordinance.

ARTICLE III

Application of Finance Division Technical Instruction No. 81

3. Paragraph 2 B IV of Finance Division Technical Instruction No. 81 now ceases to be operative, except in so far as it applies to Passport Control duties at minor crossing-places, seaports and airports, where these functions are delegated to the Frontier Control Service.

ARTICLE IV

Effective Date

4. This Ordinance shall come into force on the 1st December 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

VERORDNUNG Nr. 87

LUFTFAHRTHINDERNISSE

Zur Sicherung der Luftfahrt

WIRD HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

ARTIKEL I

Listenmäßige Anmeldung von Hindernissen

Innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Verordnung haben die Länderregierungen den Landeshauptquartieren der Militärregierung alle Bauwerke in den Ländern listenmäßig zu melden, die mehr als 200 Fuß (60,96 Meter) hoch und mehr als 3,2 km vom Umkreis des nächstgelegenen Flugplatzes oder Fluglandeplatzes entfernt sind. Dabei sind unter näherer Beschreibung des Hindernisses die Ortslage entweder in Längen- und Breitengraden oder nach dem Heeresgitternetz und die Höhe über der Erdoberfläche genau anzugeben.

ARTIKEL II

Durchführungsbestimmungen

Die Militärregierung erläßt die Durchführungsbestimmungen zu dieser Verordnung.

ARTIKEL III

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

VERORDNUNG Nr. 115

**SCHAFFUNG EINES DEUTSCHEN PASSKONTROLL-
DIENSTES**

Artikel I

Ermächtigung zur Errichtung eines Paßkontrolldienstes

1. Die Zonale Finanzverwaltung wird hierdurch ermächtigt, einen „Deutschen Paßkontrolldienst“ einzurichten, der bis auf weiteres der Finanzleitstelle für die britische Zone angegliedert wird.

Artikel II

**Vorschriften für die Einrichtung und Ausübung des
Paßkontrolldienstes**

2. Der Deutsche Paßkontrolldienst ist unter den in der Anlage zu dieser Verordnung festgelegten Bedingungen und in Übereinstimmung damit einzurichten und auszuüben.

Artikel III

Anwendung der Finanztechnischen Anweisung Nr. 81

3. Der Absatz 2 B IV der Finanztechnischen Anweisung Nr. 81 tritt außer Kraft, soweit er nicht die Wahrnehmung des Paßkontrolldienstes an denjenigen Übergängen, See- und Flughäfen von geringerer Bedeutung betrifft, wo diese Aufgaben auftragsweise dem Zollgrenzschutz übertragen bleiben.

Artikel IV

Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung

4. Diese Verordnung tritt am 1. Dezember 1947 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung.

SCHEDULE

CONDITIONS FOR THE INSTITUTION OF A GERMAN PASSPORT CONTROL SERVICE

1. (a) The Zonal Finance Administration (Finanzleitstelle der Britischen Zone) will establish a Passport Control Department (Paßkontroll-Abteilung der Finanzleitstelle) at the Headquarters of the Port and Frontier Passport Control Section of the Entries and Exits Branch, C.C.G. (B.E.), and will draw up directives for the temporary appointment, promotion and temporary conditions of service of persons employed on Passport Control, in agreement with the Zonal Budget Office. The possibility of future mutual exchanges of Passport Control and Customs officials should be encouraged.

(b) The administrative direction of the German Passport Control Service will, subject to the over-riding conditions set out in paragraph 4 hereof, be the responsibility of the President of the Finanzleitstelle; in his absence, his Deputy will assume administrative direction.

(c) The head of the Passport Control Department of the Finanzleitstelle (Paßkontroll-Abteilung der Finanzleitstelle) will be appointed by the President of the Finanzleitstelle, subject to the approval of Military Government (Entries and Exits Branch, C.C.G. (B.E.)). He will also, subject to the same restrictions, have power of dismissal of this official.

(d) The head of the Passport Control Department of the Finanzleitstelle (Paßkontroll-Abteilung der Finanzleitstelle) will be responsible for the selection of Passport Control officials, for their practical training (subject to the conditions of paragraphs 4 and 5 below) and for their administration.

2. The German Passport Control Service will be responsible for the execution of the measures and regulations issued by Military Government concerning the entry into, exit from, and transit through the British Zone of Germany, across its international frontiers (whether by land, water or air), as shall, from time to time, be directed by the responsible departments of the Control Commission for Germany (B.E.). The Service may subsequently be entrusted by the C.C.G. (B.E.) with further tasks.

3. (i) At the crossings authorised by Military Government for international traffic there shall be established Passport Control Posts (Paßkontrollstellen).

(ii) For larger areas corresponding to the districts of the British Passport Officers, there will be created at the office of each British Passport Officer a Passport Inspectorate (Paßinspektion).

4. The German Passport Control Service will operate under the direct control of the Assistant Director, Port and Frontier Passport Control Section, Entries and Exits Branch, and of the British Passport Officers at the frontier and in the ports. The Passport Control Department attached to the Finanzleitstelle (Paßkontroll-Abteilung bei der Finanzleitstelle) will also act under the direct control of the Assistant Director, Port and Frontier Passport Control Section, Entries and Exits Branch. The Assistant Director, Port and Frontier Passport Control Section, will act under the authority of the Director, Entries and Exits Branch, who will have over-riding control over both technical and administrative matters.

5. The technical instructions for the carrying-out of Passport Control will be issued by the Director, Entries and Exits Branch, through the Assistant Director of Port and Frontier Passport Control Section.

6. The officials and employees of the German Passport Control Service will draw language allowances which, according to the degree to which a language is mastered, will vary from 10.00 to 25.00 RM per month, for every language regarded as necessary for the service. Detailed directives will be drawn up by the President of the Finanzleitstelle in agreement with the President of the Zonal Budget Office.

7. The Budget for the German Passport Control Service will be drawn up according to Military Government Ordinance

ANLAGE

BESTIMMUNGEN FÜR DIE ERRICHTUNG EINES DEUTSCHEN PAßKONTROLLDIENSTES

1. (a) Die Finanzleitstelle der britischen Zone errichtet eine Paßkontroll-Abteilung am Sitze des Hauptquartiers der Port & Frontier Passport Control Section der Entries & Exits Branch, Kontrollkommission für Deutschland (B. E.) und erläßt im Einvernehmen mit dem Zentralhaushaltsamt Richtlinien für die vorläufige Einstellung, Beförderung und vorläufige Laufbahn der im Paßkontrolldienst beschäftigten Personen. Auf die Möglichkeit eines Austausches zwischen Paßkontroll- und Zollbeamten soll hingewirkt werden.

(b) Die Leitung des Deutschen Paßkontrolldienstes in verwaltungsmäßiger Hinsicht obliegt, vorbehaltlich der einschränkenden Bestimmungen in der nachstehenden Ziffer 4, dem Präsidenten der Finanzleitstelle, im Behinderungsfalle obliegt seinem Stellvertreter die Leitung des Paßkontrolldienstes in verwaltungsmäßiger Hinsicht.

(c) Der Leiter der Paßkontroll-Abteilung der Finanzleitstelle wird vom Präsidenten der Finanzleitstelle mit Zustimmung der Militärregierung (Entries & Exits Branch, Kontrollkommission für Deutschland (B.E.)) bestellt. Der Präsident der Finanzleitstelle ist mit der gleichen Einschränkung auch ermächtigt, diesen Beamten abzusetzen.

(d) Der Leiter der Paßkontroll-Abteilung der Finanzleitstelle ist verantwortlich für die Auswahl der Paßkontrollbeamten, für ihre praktische Ausbildung (vorbehaltlich der Bestimmungen in den nachstehenden Ziffern 4 und 5) und für ihre verwaltungsmäßige Betreuung.

2. Der Deutsche Paßkontrolldienst ist zuständig für die ordnungsmäßige Durchführung der Maßnahmen und Anordnungen, die von der Militärregierung auf dem Gebiete der Einreise, Ausreise und Durchreise von Personen über die internationalen Grenzen der Britischen Zone (auf dem Land-, dem Wasser- oder dem Luftwege) erlassen worden sind oder von den zuständigen Abteilungen der Kontrollkommission für Deutschland (B.E.) von Zeit zu Zeit erlassen werden. Dem Paßkontrolldienst können weitere Aufgaben von der Kontrollkommission für Deutschland (B.E.) übertragen werden.

3. (i) An den von der Militärregierung für den internationalen Reiseverkehr bestimmten Übergängen werden „Paßkontrollstellen“ errichtet.

(ii) Für größere sich mit den Bezirken der Britischen Paßoffiziere deckende Gebietsabschnitte werden jeweils am Sitz dieser britischen Paßoffiziere „Paßinspektionen“ eingerichtet.

4. Der Deutsche Paßkontrolldienst untersteht der unmittelbaren Aufsicht durch den Leiter der Port & Frontier Passport Control Section, Entries & Exits Branch, und durch die Britischen Paßoffiziere an den Grenzen und in den Häfen. Die Paßkontroll-Abteilung bei der Finanzleitstelle untersteht ebenfalls der unmittelbaren Aufsicht durch den Leiter der Port & Frontier Passport Control Section, Entries & Exits Branch. Der Leiter der Port & Frontier Passport Control Section handelt im Auftrage des Leiters der Entries & Exits Branch, der sowohl in fachlicher als auch in verwaltungsmäßiger Hinsicht die Oberaufsicht hat.

5. Die fachlichen Weisungen für die Durchführung der Paßkontrolle erteilt der Leiter der Entries & Exits Branch über den Leiter der Port & Frontier Passport Control Section.

6. Die Beamten und Angestellten des Deutschen Paßkontrolldienstes beziehen eine Sprachenzulage in Höhe von 10.— bis 25.— RM. monatlich für jede dienstlich benötigte Sprache, abgestuft nach dem Grade der Sprachbeherrschung. Die näheren Bestimmungen erläßt der Präsident der Finanzleitstelle im Einvernehmen mit dem Präsidenten des Zentralhaushaltsamtes.

7. Der Haushalt für den Deutschen Paßkontrolldienst wird gemäß den Bestimmungen der Militärregierung Nr. 59 fest-

No. 59. The creation and filling up of posts shall, as far as possible, be effected by the incorporation of existing posts and personnel of the Finance Administration in the German Passport Control Service.

8. The President of the Finanzleitstelle will, from time to time, subject to the approval of the competent authorities of Military Government, issue directives as may be found necessary for implementing these conditions.

gesetzt. Bei der Schaffung und Besetzung von Planstellen ist nach Möglichkeit auf bereits bestehende Stellen und auf Angehörige der Finanzverwaltung zurückzugreifen.

8. Die jeweils erforderlichen Ausführungsbestimmungen zu dieser Anweisung erläßt der Präsident der Finanzleitstelle mit Zustimmung der zuständigen Stellen der Militärregierung.

ORDINANCE No. 117 UNEMPLOYMENT RELIEF

WHEREAS it is expedient to make provision for the grant of Unemployment Relief as contemplated by the proviso to paragraph 7(f) of Article VI of Military Government Ordinance No. 111 (Unemployment Insurance and Benefits to Short-time workers);

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Unemployment Relief

1. Unemployment Relief shall be granted in accordance with the provisions contained in the Schedule to this Ordinance.

ARTICLE II

Official Text

2. The German text of the said schedule shall be the official text. The provisions of Military Government Ordinance No. 3 and Article II paragraph 5 of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

ARTICLE III

Application of existing Law and repeals

3. The provisions of the Law concerning Employment Service and Unemployment Insurance (Gesetz über Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung) (AVAVG) of 16th July, 1927, (RGBl. I, p. 187) in its current version as amended by Military Government Ordinance No. 111, applicable to Unemployment Benefit shall also apply to Unemployment Relief under this Ordinance and the Schedule hereto, but Section 115 together with any provisions of the said Law which are inconsistent with this Ordinance or the Schedule hereto are hereby repealed.

4. The Ordinance concerning unemployment relief of 5th September, 1939 (RGBl. I, 1674) and the other enactments specified in paragraph 7(f) of Article VI of Military Government Ordinance No. 14 are hereby repealed.

ARTICLE IV

Funds chargeable

5. Up to and including 31st March, 1948, the expenditure on Unemployment Relief under this Ordinance shall be met from the Unemployment Insurance Fund. After that date, the expenditure shall be a charge against the Zonal Budget.

6. If after 31st March, 1948, unemployment relief is granted to an unemployed person for a period during which the said person was not in receipt of unemployment insurance benefit, and the benefit is subsequently granted to the unemployed person for that period, the Unemployment Insurance Fund shall refund to the Zonal Budget the unemployment relief so paid, to an amount not exceeding the amount of the unemployment insurance benefit. The unemployment relief refunded shall be reckoned against the unemployment benefit of the unemployed person.

ARTICLE V

Carrying-out provisions

7. Military Government will issue all the necessary regulations for the carrying-out of this Ordinance.

ARTICLE VI

Effective Date

8. This Ordinance shall come into force on the 1st January 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

VERORDNUNG Nr. 117 Arbeitslosenfürsorge

Da es zweckmäßig ist, Bestimmungen über die Bezahlung von Arbeitslosenfürsorge zu treffen, wie es Art. VI, Par. 7, Ziff. f der Verordnung Nr. 111 der Militärregierung „Arbeitslosenversicherung und Kurzarbeiterunterstützung“ vorsieht, WIRD HIERMIT VERORDNET:

Artikel I

Arbeitslosenfürsorge

1. Arbeitslosenfürsorge ist nach dem im Anhang dieser Verordnung aufgeführten Bestimmungen zu gewähren.

Artikel II

Amtlicher Text

2. Der deutsche Text des Anhangs gilt als amtlicher Text. Die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 und des Art. II Abs. 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden auf diesen Text keine Anwendung.

Artikel III

Weltergeltung und Aufhebung bestehender Gesetze

3. Die Bestimmungen über Arbeitslosenunterstützung des Gesetzes über Arbeitslosenvermittlung und Arbeitslosenversicherung (AVAVG) vom 16. Juli 1927 (RGBl. I, S. 187) in der letzten Fassung — abgeändert durch Verordnung Nr. 111 der Militärregierung — sind auf Grund dieser Verordnung und des Anhangs auch auf die Arbeitslosenfürsorge anzuwenden; § 115 und sonstige Bestimmungen des Gesetzes, die mit dieser Verordnung oder dem Anhang in Widerspruch stehen, werden hiermit aufgehoben.

4. Die Verordnung über Arbeitslosenfürsorge vom 5. September 1939 (RGBl. I, S. 1674) und die anderen in Art. VI Par. 7 Ziff. f der Verordnung Nr. 111 der Militärregierung aufgeführten gesetzlichen Bestimmungen treten hiermit außer Kraft.

Artikel IV

Lastenträger

5. Bis zum 31. März 1948 einschließlich werden die Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung von der Arbeitslosenversicherungskasse getragen. Von diesem Zeitpunkt ab gehen diese Ausgaben zu Lasten des Zonenhaushalts.

6. Wenn nach dem 31. März 1948 ein Arbeitsloser Arbeitslosenfürsorge für eine Zeit erhält, in der ihm keine Arbeitslosenunterstützung gezahlt worden ist, ihm jedoch später für diese Zeit Arbeitslosenunterstützung gewährt wird, so vergütet die Arbeitslosenversicherungskasse dem Zonenhaushalt die als Arbeitslosenfürsorge gezahlte Unterstützung bis zu der Höhe der als Versicherungsleistung zu zahlenden Arbeitslosenunterstützung. Die gezahlte Arbeitslosenfürsorge ist auf die Arbeitslosenunterstützung des Arbeitslosen anzurechnen.

Artikel V

Ausführungsbestimmungen

7. Die notwendigen Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung erläßt die Militärregierung.

Artikel VI

Inkrafttreten

8. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung.

Schedule

§ 1

References in this Schedule to "the Law" shall be deemed to be references to the AVAVG specified in Article III paragraph 3 of the Ordinance.

§ 2

Unemployed persons who are available for placement in work shall, in so far as they have no claim to unemployment insurance benefit or in so far as the unemployment benefit requires to be supplemented in special cases, receive assistance in the form of unemployment relief through the Labour Offices in accordance with the following provisions.

§ 3

Unemployment relief shall be granted to persons who are capable and desirous of working but are involuntarily unemployed and have registered at a Labour Office as seeking work and either

- (a) have not qualified for entitlement to unemployment benefit under § 95 of the Law or have exhausted their claim to unemployment benefit under § 99 of the Law and are in need, or
- (b) are in receipt of unemployment benefit but are nevertheless in urgent need.

§ 4

§ 88, sub-sec. 3 of the Law shall not apply to persons in receipt of unemployment relief.

§ 5

(1) §§ 90, 92-93a of the Law shall apply to persons in receipt of unemployment relief under this Ordinance, but the unemployment relief shall, during any period of disallowance under those Sections, be limited to the amount essential for subsistence. The income of an unemployed person and of members of the family sharing his household are, without exception, to be taken fully into account in such cases.

(2) Unemployment Relief shall similarly be granted in accordance with sub-section 1, if unemployment benefit is precluded under §§ 90, 92-93a of the Law.

§ 6

A person in need within the meaning of § 3(a) or in urgent need within the meaning of § 3(b) is a person who is unable to subsist either by his own efforts and means, or with the help of members of his family legally bound to maintain him.

§ 7

(1) The following shall be taken into account when assessing unemployment relief:

- (a) Income from trivial or small-scale employment within the meaning of § 75a, as calculated by reference to § 112 of the Law, and additional income in so far as it exceeds 6 RM per week. If the unemployed person derives an income from several sources the amount of 6 RM per week shall be exempt from being taken into account in respect of only one of such sources.
- (b) The income of any member of the family of the unemployed person who shares his household and who is legally bound to maintain him, in so far as such income exceeds 24 RM a week after deduction of taxes, social insurance contributions and expenses ancillary to work. The amount of 24 RM shall be increased by 9 RM for every person other than the unemployed person whom any such member of the family predominantly maintains on the basis of a legal or moral obligation.
- (2) The following shall not be taken into account:
 - (a) Nursing money from accident insurance (§ 558c sub-sec. 2(2) of the Reich Insurance Code (RVO)).
 - (b) Other special allowances and benefits which are granted towards increased expenditure.
 - (c) Temporary payments in accordance with § 5 of the Third Ordinance on the Extension of Accident Insurance to include Occupational Diseases of 16th December, 1936 (RGBl. I p. 1117) in the version of the Fourth Ordinance of 27th January, 1943 (RGBl. I, p. 85).

Anhang

§ 1

In diesem Anhang wird das Gesetz über Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung in der in Art. III § 3 der Verordnung näher bezeichneten Fassung als „das Gesetz“ bezeichnet.

§ 2

Arbeitslose, die der Arbeitsvermittlung zur Verfügung stehen, erhalten, soweit sie keinen Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung haben oder soweit deren Leistungen in besonderen Fällen der Ergänzung bedürfen, als Arbeitslosenfürsorge durch die Arbeitsämter Arbeitslosenfürsorgeunterstützung nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen.

§ 3

Arbeitslosenfürsorgeunterstützung erhält, wer arbeitsfähig, arbeitswillig, aber unfreiwillig arbeitslos ist und sich beim Arbeitsamt arbeitsuchend gemeldet hat und entweder

- a) die Anwartschaft auf Arbeitslosenunterstützung (§ 95 des Gesetzes) nicht erfüllt oder den Anspruch auf Arbeitslosenunterstützung (§ 99 des Gesetzes) erschöpft hat und bedürftig ist; oder
- b) Arbeitslosenunterstützung erhält, sich jedoch in einem Notstand befindet.

§ 4

§ 88 Abs. 3 des Gesetzes findet auf Empfänger von Arbeitslosenfürsorgeunterstützung keine Anwendung.

§ 5

(1) Die §§ 90, 92 bis 93a des Gesetzes finden auf Empfänger von Arbeitslosenfürsorgeunterstützung mit der Maßgabe Anwendung, daß die Unterstützung während einer Sperrfrist auf Grund dieser Paragraphen auf das zum Lebensunterhalt Unerlässliche zu beschränken ist. Einkommen des Arbeitslosen und der mit ihm im gemeinsamen Haushalt lebenden Angehörigen sind in solchen Fällen ohne Ausnahme voll anzurechnen.

(2) In gleicher Weise ist Arbeitslosenfürsorgeunterstützung nach Abs. 1 zu gewähren, wenn die Arbeitslosenunterstützung auf Grund der §§ 90, 92 bis 93a des Gesetzes gesperrt ist.

§ 6

Bedürftig im Sinne des § 3(a) ist oder in einem Notstand im Sinne des § 3(b) befindet sich, wer den erforderlichen Lebensunterhalt weder aus eigenen Kräften und Mitteln noch mit Hilfe der zu seinem Unterhalt rechtlich verpflichteten Angehörigen bestreiten kann.

§ 7

(1) Auf die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung ist anzurechnen:

- a) Verdienst aus geringfügiger Beschäftigung im Sinne des § 75a des Gesetzes nach § 112 des Gesetzes, sonstiges Einkommen, sofern es 6.— RM in der Woche übersteigt. Hat der Arbeitslose aus mehreren Quellen Einkommen, so bleibt insgesamt nur ein Betrag von 6.— RM wöchentlich von der Anrechnung frei.
- b) das Einkommen eines Angehörigen, der mit ihm im gemeinsamen Haushalt lebt und ihm auf Grund rechtlicher Verpflichtung Unterhalt zu gewähren hat, soweit das Einkommen nach Abzug von Steuern, Sozialbeiträgen und Werbungskosten 24.— RM in der Woche übersteigt. Der Betrag von 24.— RM wird um 9.— RM erhöht für jede Person, die der Angehörige auf Grund einer rechtlichen oder sittlichen Pflicht überwiegend unterhält. Hierbei wird der Arbeitslose nicht mitgerechnet.
- (2) Ausgenommen von der Anrechnung sind jedoch:
 - a) Pflegegeld aus der Unfallversicherung (§ 558c, Abs. 2, Nr. 2 der Reichsversicherungsordnung-RVO),
 - b) sonstige Sonderzulagen und Leistungen, die zur Abgeltung eines erhöhten Aufwandes gewährt werden,
 - c) Übergangsrente nach § 5 der Dritten Verordnung über die Ausdehnung der Unfallversicherung auf Berufskrankheiten vom 16. Dezember 1936 (RGBl. I, S. 1117) in der Fassung der Vierten Verordnung vom 27. Januar 1943 (RGBl. I, S. 85).

- (d) Relief payments which a voluntary welfare organisation or a third person without being under legal or moral obligation to do so grants in order to supplement unemployment relief.

(3) The income of members of the family of the unemployed person who do not share his household shall not be taken into account in assessing the unemployment relief, unless any such member is legally bound to maintain him and can without difficulty fulfil his obligation or unless the unemployed person or the member of the family leaves the household or remains away from it in order to prevent the income from being taken into account.

(4) If a member of a family, whose income is to be taken into account in assessing the unemployed person's relief, refuses to contribute towards his maintenance, the Labour Office may ignore such source of income and grant unemployment relief, and by notice to that member the Labour Office may effect a transfer to itself of the legal claims of the unemployed person against that member to the extent of the additional expenditure in unemployment relief arising from the fact that the income was not taken into account. If the unemployed person has further legal claims, by virtue of which a third party, in particular a carrier of Social Insurance, is bound to contribute towards his maintenance, the Labour Office may similarly, by notice to the third party, effect a transfer to itself of the legal claims, to the extent of the additional expenditure in unemployment relief incurred by not taking these obligations into account. Such transfer shall not be precluded by reason of the fact that the claim of the unemployed person is not subject to distraint. The consent of the unemployed person shall not be required.

(5) The realisation of the property of the unemployed person may only be demanded if it would not cause undue hardship either to himself or to any of the members of his family, nor be patently improvident or disadvantageous. In this regard the former standard of living of the unemployed person shall be taken into account. The realisation of the property of members of the unemployed person's family may only be demanded in special cases.

§ 8

(1) The amount of the unemployment relief to be granted shall be in accordance with § 105-108 of the Law in so far as sub-sections 2 and 3 of this Section do not provide otherwise.

(2) In the case of an unemployed person who, before reporting as unemployed for the first time, has not either at all or has for less than 13 weeks been in compulsorily insurable employment, the wage to be used as a basis for assessment shall in lieu of the wage assessed in accordance with § 105 sub-sec. 1 of the law, be the wage appropriate to the employment for which he is suited having regard to his training and profession or calling.

(3) In assessing unemployment relief in accordance with § 105, sub-section 2, of the Law, the wage fixed in accordance with sub-sec. 2 of this Section, or calculated in accordance with § 105 sub-sec. 1, of the Law shall be reduced as follows: In the case of a wage up to 24 RM a week by 3 RM; in the case of a higher wage by 6 RM a week. If the weekly wage is 25 RM or 26 RM a week, the amount of unemployment relief shall at least equal the relief which would have to be granted on the basis of a wage of 24 RM a week. In case of a wage exceeding 45 RM a week the unemployment relief shall be assessed as though such wage did not exceed 45 RM a week.

§ 9

(1) If the rent of the unemployed person exceeds 25% of the aggregate amount of principal benefit, the family allowances and income exempt from being taken into account, a rent allowance equivalent to the sum in excess of this amount but not exceeding 9 RM a week, may be granted.

(2) The same shall apply to persons in receipt of unemployment benefit by virtue of the Law in as far as they are in need within the meaning of § 6.

§ 10

(1) Special allowances in addition to unemployment benefit under the Law and unemployment relief under this Schedule may only be granted to an unemployed person when he is destitute and would otherwise have to resort to Public Assistance.

- d) Unterstützungen, die die freie Wohlfahrtspflege gewährt, oder Zuwendungen, die ein Dritter zur Ergänzung der Arbeitslosenunterstützung gewährt, ohne dazu rechtlich oder sittlich verpflichtet zu sein.

(3) Das Einkommen Angehöriger, die nicht mit dem Arbeitslosen im gemeinsamen Haushalt leben, wird nicht auf die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung angerechnet, es sei denn, daß der unterhaltspflichtige Angehörige seiner Unterhaltspflicht ohne Schwierigkeiten nachkommen kann oder daß der Arbeitslose oder der Angehörige den gemeinsamen Haushalt verläßt oder ihm fernbleibt, um die Anrechnung von Einkommen zu verhindern.

(4) Verweigert ein Angehöriger, dessen Einkommen auf die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung des Arbeitslosen anzurechnen ist, die Unterhaltsleistung, so kann das Arbeitsamt unter Außerachtlassung dieses Einkommens Arbeitslosenfürsorgeunterstützung gewähren und durch eine Anzeige an den Angehörigen bewirken, daß die Rechtsansprüche des Arbeitslosen gegen den Angehörigen in Höhe der Mehraufwendungen an Arbeitslosenfürsorgeunterstützung, die durch Außerachtlassung des Einkommens entstehen, auf das Arbeitsamt übergehen. Hat der Arbeitslose sonstige Rechtsansprüche, nach denen ein Dritter Leistungen zur Deckung seines Lebensbedarfes, insbesondere der Sozialversicherung zu gewähren hat, so kann das Arbeitsamt durch eine Anzeige an den Dritten bewirken, daß die Rechtsansprüche in Höhe der Mehraufwendungen an Arbeitslosenfürsorgeunterstützung, die durch Außerachtlassung dieser Leistungen entstanden sind, auf das Arbeitsamt übergehen. Der Übergang wird nicht dadurch ausgeschlossen, daß der Anspruch des Arbeitslosen nicht der Pfändung unterworfen ist. Der Zustimmung des Arbeitslosen bedarf es nicht.

(5) Die Verwertung von Vermögen des Arbeitslosen darf nur verlangt werden, wenn sie weder für ihn noch für einen seiner Angehörigen eine unbillige Härte bedeuten würde und auch nicht offenbar unwirtschaftlich wäre. Dabei ist die bisherige Lebenshaltung des Arbeitslosen zu berücksichtigen. Die Verwertung von Vermögen der Angehörigen des Arbeitslosen darf nur in besonderen Fällen gefordert werden.

§ 8

(1) Die Höhe der Arbeitslosenfürsorgeunterstützung bestimmt sich nach den §§ 105 bis 108 des Gesetzes, soweit nicht in Abs. 2 und 3 dieses Paragraphen Abweichendes bestimmt ist.

(2) Bei Arbeitslosen, die vor der ersten Arbeitslosmeldung noch nicht oder weniger als 13 Wochen in versicherungspflichtiger Beschäftigung gestanden haben, ist an Stelle des nach § 105, Abs. 1, maßgebenden Arbeitsentgelts das Arbeitsentgelt derjenigen Beschäftigung zugrunde zu legen, für die sie künftig unter billiger Berücksichtigung ihrer Ausbildung und ihres Berufes in Frage kommen.

(3) Bei der Berechnung der Arbeitslosenfürsorgeunterstützung nach § 105, Abs. 2, des Gesetzes ist das nach Abs. 2 dieses Paragraphen oder nach § 105, Abs. 1, des Gesetzes, ermittelte Arbeitsentgelt zu kürzen, und zwar bei einem Entgelt bis zu 24.— RM wöchentlich um 3.— RM, ein darüber hinausgehendes Entgelt um 6.— RM wöchentlich. Bei einem Entgelt von 25.— RM und 26.— RM wöchentlich ist mindestens die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung zu gewähren, die nach einem Entgelt von 24.— RM wöchentlich zu gewähren wäre. Bei der Festsetzung der Arbeitslosenfürsorgeunterstützung darf höchstens ein Arbeitsentgelt von 45.— RM wöchentlich zugrunde gelegt werden.

§ 9

(1) Übersteigt die Miete des Arbeitslosen 25 v.H. der Hauptunterstützung, der Familienzuschläge und des sonstigen anrechnungsfreien Einkommens, so kann ein Mietzuschlag in Höhe des diesen Betrag übersteigenden Teiles der Miete gewährt werden, höchstens jedoch 9.— RM wöchentlich.

(2) Das gleiche gilt für Empfänger von Arbeitslosenunterstützung auf Grund des Gesetzes, sofern sie bedürftig im Sinne des § 6 sind.

§ 10

(1) Neben der Arbeitslosenunterstützung oder der Arbeitslosenfürsorgeunterstützung können dem Arbeitslosen Sonderbeihilfen gewährt werden, soweit ein Notstand vorliegt und andernfalls ein Eingreifen des Fürsorgeverbandes erforderlich wäre.

(2) Special allowances may only be granted if there are grounds for a claim to unemployment benefit or for an entitlement to unemployment relief. The refusal of these benefits by reason of the taking into account of the income of the unemployed person or of members of his family, shall not preclude the granting of special allowances where the remaining conditions are fulfilled.

(3) Destitution shall be deemed to exist only if the unemployment relief and the additional earnings of the unemployed person and of members of his family sharing his household, together with social insurance benefits, are insufficient to provide the necessities of life. In this regard, all receipts in cash or of monetary value shall be taken into consideration, even where in accordance with § 7 sub-sec. 1 they would not otherwise fall to be taken into account; the sums, however, which, in accordance with § 7, sub-sec. 2, are exempt from being taken into account, shall remain exempt in this case also.

(4) Unemployed persons who receive unemployment relief may not be granted regular relief from public assistance funds.

§ 11

(1) Unemployment benefit together with, or unemployment relief including, rent allowances (§ 9) and special allowances (§ 10) may not exceed the maximum amounts permitted by § 107 of the Law.

(2) The assessment shall be based on the unreduced wage determined in accordance with § 105, sub-sec. 1 of the Law, or fixed in accordance with § 8, sub-sec. 2 of this Schedule.

§ 12

(1) Unemployment relief shall be granted for an unlimited period.

(2) The Chairman of the Labour Office may, however, limit the period during which unemployment relief may be paid if there is reason to suppose that the unemployed person will be able during this period by his own efforts to procure work, the refusal of which would entail the imposition of a period of disallowance.

§ 13

(1) Sickness insurance for persons in receipt of unemployment relief shall be regulated in accordance with §§ 117—128 of the Law.

(2) For the purpose of § 119, (1) of the Law, any rent allowance or special allowance shall not be taken into account either in assessing the basic wage or in fixing the sickness benefit in accordance with § 120 of the Law.

§ 14

§§ 132—137 and § 139 of the Law shall apply, mutatis mutandis, to persons in receipt of Unemployment Relief.

§ 15

In deviation from § 175 of the Law, rent allowances and special allowances, as distinct from unemployment benefit or unemployment relief, may upon application also be paid directly to a third person who has a lawful right to payment of sums due on a certain date but in every case the payment shall be made in arrear in respect of the period concerned.

§ 16

In so far as this Schedule makes the payment of relief dependent on need or urgent need the Judgment Chamber must abide by the Judgment Committee's interpretation of such need.

§ 17

(1) The provisions of this Schedule shall apply to claims for relief which have not been decided at the time of the coming into force of the Ordinance, except where the qualifying period for entitlement to unemployment benefit has been completed in accordance with § 95 of the Law.

(2) Unemployed persons in receipt of unemployment relief on the coming into force of the Ordinance on the basis of the Ordinance on Unemployment Relief of 5th September, 1939, RGBI. I p. 1674 (the continued application of which was for the time being provided in Article VI, paragraph 7 (f) of Military Government Ordinance No. 111), shall continue to receive unemployment assistance in the form of unemployment relief without the necessity for making a fresh application.

(2) Sonderbeihilfe kann nur gewährt werden, wenn ein Anspruch auf Arbeitslosenunterstützung oder die Berechtigung zum Bezüge von Arbeitslosenfürsorgeunterstützung dem Grunde nach vorliegt. Die Nichtgewährung dieser Leistungen infolge Anrechnung von Einkommen des Arbeitslosen oder seiner Angehörigen steht der Gewährung von Sonderbeihilfen nicht entgegen, soweit die sonstigen Voraussetzungen erfüllt sind.

(3) Ein Notstand ist nur anzunehmen, wenn die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung und das sonstige Einkommen des Arbeitslosen und der mit ihm im gemeinsamen Haushalt lebenden Angehörigen einschließlich der Leistungen der Sozialversicherung zur Fristung des Lebensunterhalts nicht ausreicht. Dabei sind alle Bezüge in Geld oder Geldeswert zu berücksichtigen, auch soweit sie nach § 7, Abs. 1, sonst anrechnungsfrei bleiben; jedoch bleiben die nach § 7, Abs. 2, anrechnungsfreien Beträge auch hier außer Betracht.

(4) An Arbeitslose, die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung erhalten, darf grundsätzlich keine laufende Unterstützung aus öffentlichen Fürsorgemitteln gewährt werden.

§ 11

(1) Die Arbeitslosenunterstützung oder die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung einschließlich des Mietzuschlages (§ 9) und der Sonderbeihilfe (§ 10) dürfen die Höchstgrenzen nach § 107 des Gesetzes nicht übersteigen.

(2) Maßgebend ist das nach § 105, Abs. 1, des Gesetzes ermittelte oder nach § 8, Abs. 2, dieses Anhangs festgesetzte ungekürzte Arbeitsentgelt.

§ 12

(1) Die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung wird zeitlich unbegrenzt gewährt.

(2) Der Vorsitzende des Arbeitsamtes kann jedoch die Gewährung der Arbeitslosenfürsorgeunterstützung zeitlich beschränken, wenn begründete Aussicht besteht, daß sich der Arbeitslose innerhalb dieses Zeitraums durch eigene Bemühungen eine Arbeit verschaffen kann, deren Ablehnung die Verhängung einer Sperrfrist nach sich ziehen würde.

§ 13

(1) Die Krankenversicherung der Empfänger von Arbeitslosenfürsorgeunterstützung regelt sich nach den §§ 117 bis 128 des Gesetzes.

(2) Mietzuschlag und Sonderbeihilfe bleiben bei der Berechnung des Grundlohns nach § 119, Abs. 1, des Gesetzes und bei der Festsetzung des Krankengeldes nach § 120 des Gesetzes außer Betracht.

§ 14

Für Empfänger von Arbeitslosenfürsorgeunterstützung gelten die §§ 132 bis 137 und 139 des Gesetzes entsprechend.

§ 15

Abweichend von § 175 des Gesetzes können Mietzuschlag und Sonderbeihilfe getrennt von der Arbeitslosenunterstützung oder Arbeitslosenfürsorgeunterstützung an den Arbeitslosen, auf Antrag auch unmittelbar an Dritte, die ein berechtigtes Interesse haben, zu den Zeitpunkten gezahlt werden, an denen sie fällig oder erforderlich sind, in jedem Falle jedoch nur nachträglich für den Zeitraum, auf den sie sich beziehen.

§ 16

Soweit dieser Anhang die Unterstützung von der Bedürftigkeit oder einem Notstand abhängig macht, ist die Spruchkammer an die Beurteilung der Bedürftigkeit oder des Notstandes durch den Spruchausschuß gebunden.

§ 17

(1) Auf Anträge auf Leistungen der Arbeitslosenhilfe, über die beim Inkrafttreten der Verordnung noch nicht entschieden ist, sind die Vorschriften dieses Anhangs anzuwenden, sofern die Anwartschaftszeit nach § 95 des Gesetzes nicht erfüllt ist.

(2) Arbeitslosen, die beim Inkrafttreten der Verordnung Arbeitslosenunterstützung auf Grund der Verordnung über Arbeitslosenhilfe vom 5. September 1939 (RGBI. I, S. 1674), deren weitere Anwendung in Artikel VI § 7 (f) der Verordnung Nr. 111 der Militärregierung vorgesehen war, beziehen, wird zunächst diese Unterstützung als Arbeitslosenfürsorgeunterstützung fortgewährt, ohne daß es eines neuen Antrags bedarf.

(3) Unemployed persons who are entitled to continue to receive assistance in accordance with sub-sec. 2 shall receive it for not longer than the end of the relief week terminating with the expiry of three months following the coming into force of the Ordinance, and to the same amount as previously. As from the last mentioned date the amount and the period for which the benefits are to be granted shall be determined in accordance with the provisions of the Schedule to the Ordinance.

(4) In deviation from sub-sec. 3, the unemployed person shall, upon application, be granted benefits in accordance with the provisions of the Schedule to this Ordinance beginning at the earliest from the week in which the 28th January, 1948 falls, if the necessary conditions are fulfilled and if the benefits under such Schedule are higher than the relief hitherto received.

ORDINANCE No. 118

NORTH WEST GERMAN BROADCASTING INSTITUTION NORDWESTDEUTSCHER RUNDFUNK

WHEREAS it is expedient to make provision for the establishment of the Nordwestdeutscher Rundfunk as an independent institution for the broadcasting of news and other matter of an entertaining, educational or instructive character;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Establishment of Nordwestdeutscher Rundfunk

1. Nordwestdeutscher Rundfunk is hereby established as an institution (Anstalt) of public law and has its head office in Hamburg.

2. The Charter of Nordwestdeutscher Rundfunk is contained in the Schedule to this Ordinance.

3. Notwithstanding any provisions of general law and legislation (including any legislation of Military Government at present in force) inconsistent therewith this Charter shall have the force of law.

ARTICLE II

Consents by Military Government

4. The election of the seven members of the Administrative Board and the appointment of the Director-General (§§ 3, 8 and 9 of the Charter) shall require the confirmation of Military Government.

ARTICLE III

Supervision

5. The organs of Nordwestdeutscher Rundfunk shall be subject to the supervision laid down in the said Charter. They shall not be subject to supervision under the provisions concerning supervision of legal entities of public law by agencies or authorities of the State, Länder or other corporations.

ARTICLE IV

Revenue

6. (a) The Deutsche Post shall continue to collect the monthly Licence fee from each wireless user in the British Zone. Reductions or waiver of the fee may be made in specially necessitous cases.

(b) Military Government will decide what proportion of the revenue from wireless licences shall be allocated to Nordwestdeutscher Rundfunk.

ARTICLE V

Official Text

7. The German text of the said Charter shall be deemed to be the official text and accordingly the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Article II, paragraph 5, of Military Government Law No. 4, shall not apply thereto.

ARTICLE VI

Effective Date

8. This Ordinance shall come into force on 1st January, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

(3) Arbeitslose, denen die Unterstützung nach Abs. 2 fortgewährt werden kann, erhalten sie längstens bis zum Ablauf der Unterstützungswoche, in der drei Monate nach Inkrafttreten der Verordnung verstrichen sind, in der Höhe, wie sie sie bisher erhalten haben. Von diesem Zeitpunkt ab bemessen sich die Höhe und die Dauer der Leistungen nach den Vorschriften des Anhangs dieser Verordnung.

(4) Abweichend von Absatz 3 sind dem Arbeitslosen auf Antrag frühestens von der Woche ab, in die der 28. Januar 1948 fällt, die Leistungen nach den Vorschriften des Anhangs dieser Verordnung zu gewähren, wenn die Voraussetzungen erfüllt und die Leistungen nach diesem Anhang höher sind als die bisherige Unterstützung.

VERORDNUNG Nr. 118

NORDWESTDEUTSCHER RUNDFUNK

Um den Nordwestdeutschen Rundfunk als eine unabhängige Anstalt zur Verbreitung von Nachrichten und Darbietungen unterhaltender, bildender und belehrender Art zu errichten,

WIRD HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

Artikel I

Errichtung des Nordwestdeutschen Rundfunks

1. Der Nordwestdeutsche Rundfunk wird hiermit als eine Anstalt des öffentlichen Rechts errichtet. Sein Hauptsitz ist Hamburg.

2. Die Satzung des Nordwestdeutschen Rundfunks ist im Anhang zu dieser Verordnung niedergelegt.

3. Ungeachtet aller dazu im Widerspruch stehenden Bestimmungen der allgemeinen Gesetze und Rechtsätze, einschließlich der geltenden gesetzlichen Bestimmungen der Militärregierung, hat die Satzung Gesetzeskraft.

Artikel II

Bestätigung durch die Militärregierung

4. Die Wahl der sieben Mitglieder des Verwaltungsrates und die Ernennung des Generaldirektors (§§ 3, 8 und 9 der Satzung) bedürfen der Bestätigung durch die Militärregierung.

Artikel III

Aufsicht

5. Die Aufsicht über die Organe des Nordwestdeutschen Rundfunks richtet sich nach der Satzung. Eine Beaufsichtigung ihrer Tätigkeit nach den Vorschriften betreffend die Aufsicht über juristische Personen öffentlichen Rechts durch Organe der Behörden des Staates, der Länder oder anderer Körperschaften findet nicht statt.

Artikel IV

Einnahmen

6. (a) Die Deutsche Post wird nach wie vor von jedem angemeldeten Rundfunkhörer der britischen Zone eine monatliche Gebühr erheben. Ermäßigung oder Erlass der Gebühr kann in Fällen besonderer Bedürftigkeit gewährt werden.

(b) Die Militärregierung bestimmt, welcher Anteil der Einnahmen aus Rundfunkgenehmigungen dem Nordwestdeutschen Rundfunk zugeteilt wird.

Artikel V

Amtlicher Text

7. Der deutsche Text der Satzung gilt als amtlicher Text. Die Bestimmung der Verordnung Nr. 3 und des Artikels II 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung findet auf ihn keine Anwendung.

Artikel VI

Tag des Inkrafttretens

8. Diese Verordnung tritt in Kraft am 1. Januar 1948.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

→ SCHEDULE
CHARTER OF NORDWESTDEUTSCHER RUNDFUNK

I

§ 1

Nordwestdeutscher Rundfunk is an Institution (Anstalt) of public law with its head office in Hamburg.

The purpose of Nordwestdeutscher Rundfunk shall be the acquisition and operation of the available and future broadcasting installations providing for the dissemination of news and other matter of an entertaining, educational or instructive character.

The broadcasting transmissions shall convey to the public, entertainment, education and other instruction and news by spoken word, and, when the technical facilities become available, also by picture.

Nordwestdeutscher Rundfunk may also publish periodicals, brochures, pamphlets and other literature of interest to listeners.

The operation of the broadcasting organisation shall be completely independent of influences of State and party politics.

§ 2

The organs of Nordwestdeutscher Rundfunk shall be:—

- (a) the Principal Committee;
- (b) the Administrative Board;
- (c) the Director-General.

II

§ 3

The Principal Committee shall elect the members of the Administrative Board and in particular in the period between 1st November and 15th December in each year elect a member thereof to fill the annual vacancy occurring in pursuance of § 8 paragraph 2 and on the occurrence of a casual vacancy under § 8 paragraph 3 shall within one month of such occurrence elect a member to fill such vacancy.

§ 4

The principal Committee shall consist of sixteen members, viz:—

- (a)—(d) The Ministerpräsidenten of Länder Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Schleswig-Holstein and the Bürgermeister of Hansestadt Hamburg.
- (e) The President of the Central Legal Office;
- (f)—(i) Four representatives of Educational Interests to be nominated one for each of Länder Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Schleswig-Holstein and Hansestadt Hamburg by the Zonal Advisory Education Committee.
- (k) The episcopal representative in wireless matters of the Catholic Churches.
- (l) The plenipotentiary for wireless matters of the Evangelical Churches.
- (m) The Chairman of the German Trades Union Association.
- (n) The Chairman of the North West German Journalists Association.
- (o) The Administrator (Intendant) of a theatre in one of the said Länder or in Hansestadt Hamburg nominated by the Board of the German Stage Association.
- (p) The President of the State Music High School, Cologne.
- (q) The President of the Association of Chambers of Industry and Commerce.

The President of the Central Legal Office shall be the Chairman of the Principal Committee.

ANHANG

Satzung des NORDWESTDEUTSCHEN RUNDFUNKS

I.

§ 1

Der Nordwestdeutsche Rundfunk ist eine Anstalt öffentlichen Rechts mit dem Hauptsitz in Hamburg.

Zweck des Nordwestdeutschen Rundfunks ist der Erwerb und der Betrieb der vorhandenen und zukünftigen Rundfunkanlagen, die der Verbreitung von Nachrichten und Darbietungen unterhaltender, bildender und belehrender Art dienen.

Die Rundfunksendungen sollen in Sprache und Musik (später, sobald technisch möglich, auch im Bilde) Unterhaltung, Bildung, Belehrung und Nachrichten vermitteln.

Der Nordwestdeutsche Rundfunk darf auch Zeitschriften, Broschüren und andere Schriften herausgeben, die für Rundfunkhörer von Interesse sind.

Der Rundfunk wird in voller Unabhängigkeit von Einflüssen des Staates und parteipolitischen Richtungen betrieben.

§ 2

Organe des Nordwestdeutschen Rundfunks sind:

- (a) der Hauptausschuß,
- (b) der Verwaltungsrat,
- (c) der Generaldirektor.

II.

§ 3

Der Hauptausschuß wählt den Verwaltungsrat, und zwar jährlich in der Zeit vom 1. November bis 15. Dezember ein Mitglied zur Besetzung der nach Ablauf jedes Jahres freiwerdenden Stelle (§ 8, Abs. 2) und ein Mitglied innerhalb eines Monats nach Fortfall jedes aus anderen Gründen ausscheidenden Mitglieds (§ 8, Abs. 3).

§ 4

Der Hauptausschuß besteht aus 16 Mitgliedern, nämlich

- (a—d) den Ministerpräsidenten der Länder Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Schleswig-Holstein und dem Bürgermeister der Hansestadt Hamburg,
- (e) dem Präsidenten des Zentraljustizamtes,
- (f—i) vier Vertretern des Erziehungswesens, von denen der Zonenerziehungsrat je einen für die Länder Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Schleswig-Holstein und die Hansestadt Hamburg benennt,
- (k) für die katholische Kirche dem bischöflichen Rundfunkreferenten,
- (l) für die evangelischen Kirchen dem Bevollmächtigten für den Rundfunk,
- (m) dem Vorsitzenden des Deutschen Gewerkschaftsbundes,
- (n) dem Vorsitzenden des Nordwestdeutschen Journalistenverbandes,
- (o) dem Intendanten eines Theaters der Länder oder der Hansestadt Hamburg, der durch den Vorstand des Deutschen Bühnenvereins benannt wird,
- (p) dem Präsidenten der Staatlichen Musikhochschule in Köln,
- (q) dem Präsidenten der Vereinigung der Industrie- und Handelskammern.

Vorsitzender des Hauptausschusses ist der Präsident des Zentraljustizamtes.

§ 5

The official deputies or other duly authorised proxies of the members of the Principal Committee may act as their deputies in the Principal Committee.

III

§ 6

No person may at one and the same time be a member of the Principal Committee and of the Administrative Board.

§ 7

The election of the members of the Administrative Board by the Principal Committee shall take place at a general meeting called by the Chairman.

The election shall be determined by a majority of the votes cast. In the case of an equal vote the Chairman shall have a casting vote.

A re-election of a member of the Administrative Board requires a two-thirds majority of votes of the Principal Committee.

IV

§ 8

The Administrative Board shall consist of seven members. The members shall be elected for a period of seven years. One member shall be elected each year. The term of office shall begin with the beginning of a calendar year.

The first seven members shall be elected one for each of the periods of one, two, three, four, five, six and seven years respectively.

Membership of the Administrative Board ceases:—

- (a) by death;
- (b) by resignation;
- (c) by loss of legal capacity (Geschäftsfähigkeit);
- (d) by discharge from office (Abberufung) for weighty reasons.

A member of the Administrative Board may on the application of the Board be discharged from office if he has so seriously neglected his duties that his continuance in office would constitute a serious prejudice to the interests of the broadcasting institution, but subject to the following proviso, that is to say, that a report shall first be made by the Administrative Board and be submitted to the Principal Committee who after due consideration shall decide by not less than a two-thirds majority vote whether or not such discharge shall be pronounced. The member in respect of whom the report has been made shall not be entitled to vote on the report in the deliberations of the Administrative Board.

Any member of the Administrative Board may apply for the discharge of another member in any case where he is of the opinion that grounds therefor exist.

The Principal Committee may on its own initiative call for a report from the Administrative Board concerning one of the members of the Board and acting on such report and in accordance with paragraph 4 pronounce his discharge from office.

A discharge shall be notified in writing to the member in question by the Chairman of the Principal Committee.

Disputes as to the justification for a discharge shall be decided by the Ordinary Courts; jurisdiction of first instance shall lie with Landgericht Hamburg.

Where a vacancy occurs for any of the reasons set out in paragraph 3 hereof, a substitute member shall within one month of the vacancy occurring be elected in his stead for the remainder of the term of office of the former member.

The Administrative Board shall from its members elect a person to serve as Chairman for each year.

§ 5

Die Mitglieder des Hauptausschusses werden durch ihre Stellvertreter im Amt oder besonders Bevollmächtigte auch im Hauptausschuß vertreten.

III

§ 6

Niemand kann gleichzeitig Mitglied des Hauptausschusses und des Verwaltungsausschusses sein.

§ 7

Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden durch den Hauptausschuß in einer Mitgliederversammlung gewählt, die dessen Vorsitzender einberuft.

Es entscheidet die Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Für die Wiederwahl des Mitgliedes des Verwaltungsrates ist eine Mehrheit von zwei Drittel der Stimmen des Hauptausschusses erforderlich.

IV.

§ 8

Der Verwaltungsrat besteht aus sieben Mitgliedern. Die Mitglieder werden auf die Dauer von sieben Jahren gewählt. Jedes Jahr ist ein Mitglied zu wählen. Die Amtszeit beginnt mit dem Beginn des Kalenderjahres.

Von den ersten sieben Mitgliedern wird je eines für die Zeitdauer von 1, 2, 3, 4, 5, 6 und 7 Jahren gewählt.

Das Amt des Verwaltungsratsmitgliedes endet

- (a) durch Tod,
- (b) durch Niederlegung des Amtes,
- (c) durch Verlust der Geschäftsfähigkeit,
- (d) durch Abberufung aus wichtigem Grunde.

Ein Mitglied des Verwaltungsrates wird auf dessen Antrag aus wichtigem Grunde abberufen, wenn es seine Pflichten so schwer verletzt, daß ohne die Abberufung eine ernstliche Schädigung der Interessen des Rundfunks zu besorgen ist. Jedoch hat der Verwaltungsrat zunächst einen Bericht anzufertigen und dem Hauptausschuß zu unterbreiten, der nach pflichtgemäßer Prüfung mit mindestens Zweidrittelmehrheit beschließt, ob die Abberufung auszusprechen ist. Das Mitglied, über das der Bericht zu erstatten ist, ist bei der Beratung des Verwaltungsrates hierüber von der Abstimmung ausgeschlossen.

Die Abberufung kann von jedem Verwaltungsratsmitglied beantragt werden, wenn es die Voraussetzungen in der Person eines anderen Mitgliedes für gegeben erachtet.

Der Hauptausschuß kann auch von sich aus einen Bericht des Verwaltungsrates über eines seiner Mitglieder anfordern und auf Grund dieses Berichtes die Abberufung gemäß Abs. 4 aussprechen.

Die Abberufung hat der Vorsitzende des Hauptausschusses dem Betroffenen schriftlich mitzuteilen.

Über die Berechtigung der Abberufung entscheidet im Streitfalle das ordentliche Gericht, in erster Instanz das Landgericht Hamburg.

Fällt ein Mitglied aus einem der im Abs. 3 genannten Gründe fort, so ist innerhalb eines Monats für den Rest der Amtsperiode des fortgefallenen Mitgliedes ein Ersatzmitglied zu wählen.

Der Verwaltungsrat ernennt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden für jeweils ein Jahr.

§ 9

The Administrative Board shall appoint the Director-General and determine his term of office. In the case of first appointment the term of office of the Director-General shall normally be four years.

Re-appointment and further re-appointment shall be permissible and either may be for more than four but at most ten years.

A member of the Principal Committee or of the Administrative Board may not be Director-General.

§ 10

The Administrative Board shall supervise the conduct of business by the Director-General and in particular his direction of the broadcasting transmissions. For this purpose the Board may, at any time, ask the Director-General to provide them with a report on matters concerning the Institution. The Board may inspect and examine the books, accounts, correspondence and other documents of the Institution, inspect the premises and investigate the facts with regard to any occurrences; they may also charge with such functions individual members of their body or, for particular tasks, special experts.

The Director-General shall require the consent of the Administrative Board on all important matters of policy and finance and shall obey the instructions from time to time given to him by the Administrative Board as to the scope and nature of the broadcasting programmes particularly in connection with the maintenance of political impartiality. Furthermore, the Chairman of the Administrative Board shall be kept constantly informed of all current affairs and his consent be obtained in respect of all transactions outside the scope of ordinary current transactions.

§ 11

It shall be incumbent on the members of the Administrative Board to use their best endeavours to promote the interests of Nordwestdeutscher Rundfunk. The members may not represent any special interests of any kind and may not receive instructions from any outside quarter whatsoever touching the conduct of their office.

§ 12

Meetings of the Administrative Board shall take place periodically as a rule at least once a month. They shall be called by the Chairman; if a Chairman has not been elected the meeting shall be called by the member most advanced in age. Each member may demand the immediate calling of a meeting stating at the same time the purpose of and the reasons for such demand.

At a meeting four members present shall constitute a quorum. Decisions of the Administrative Board require a majority of the votes. In the case of an equal vote the Chairman shall have a casting vote.

§ 13

The Administrative Board shall consult with the Director-General before any decision (Beschlussfassung) is taken.

§ 14

The members of the Principal Committee and of the Administrative Board shall receive an allowance for their expenses the amount of which shall be fixed by the Principal Committee in consultation with the Rechnungshof.

V

§ 15

Subject to paragraph 2 hereof Nordwestdeutscher Rundfunk shall in judicial and extra-judicial proceedings be represented by the Director-General.

The Administrative Board shall represent the Rundfunk in legal transactions with, or in other legal matters regarding the Director-General, including the conduct of legal proceedings.

§ 9

Der Verwaltungsrat ernennt den Generaldirektor und bestimmt die Dauer seines Amtes. Der Generaldirektor soll bei der ersten Ernennung in der Regel auf vier Jahre ernannt werden.

Wiederernennung, auch mehrmalige Wiederernennung, ist möglich, und zwar beide auch auf mehr als vier, aber höchstens auf 10 Jahre.

Ein Mitglied des Hauptausschusses oder des Verwaltungsrates kann nicht Generaldirektor sein.

§ 10

Der Verwaltungsrat überwacht die Geschäftsführung des Generaldirektors, insbesondere auch die Leitung des Rundfunkbetriebes durch ihn. Er kann zu diesem Zwecke jederzeit vom Generaldirektor einen Bericht über Angelegenheiten der Anstalt verlangen. Er kann die Bücher und Schriften der Anstalt einsehen und prüfen sowie eine Besichtigung der Anlagen oder eine Untersuchung einzelner Vorgänge vornehmen; er kann damit auch einzelne seiner Mitglieder oder für bestimmte Aufgaben besondere Sachverständige beauftragen.

Der Generaldirektor hat in allen wichtigen Angelegenheiten grundsätzlicher oder finanzieller Art die Genehmigung des Verwaltungsrates einzuholen. Er hat die Weisungen des Verwaltungsrates über die Gestaltung des Rundfunkprogramms und insbesondere die zur Wahrung der politischen Unparteilichkeit gegebenen Anordnungen zu befolgen. Außerdem ist der Vorsitzende des Verwaltungsrates über die laufenden Angelegenheiten ständig unterrichtet zu halten und seine Genehmigung in allen Angelegenheiten einzuholen, die über den Kreis der laufenden Geschäfte hinausgeht.

§ 11

Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben die Aufgabe, die Interessen des Nordwestdeutschen Rundfunks zu fördern. Sie dürfen keine Sonderinteressen irgendwelcher Art vertreten und von keiner Seite Instruktionen bezüglich der Führung des Amtes entgegennehmen.

§ 12

Der Verwaltungsrat tritt in regelmäßigen Abständen, in der Regel mindestens einmal im Monat, zusammen. Er wird von seinem Vorsitzenden oder wenn kein Vorsitzender vorhanden, von dem an Lebensjahren ältesten Mitglied einberufen. Jedes Mitglied kann unter Angabe des Zwecks und der Gründe verlangen, daß der Verwaltungsrat unverzüglich einberufen wird.

Der Verwaltungsrat ist bei Anwesenheit von vier Mitgliedern beschlußfähig. Er faßt seine Beschlüsse mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

§ 13

Der Verwaltungsrat hat vor jeder Beschlußfassung den Generaldirektor anzuhören.

§ 14

Die Mitglieder des Hauptausschusses und des Verwaltungsrates erhalten eine Aufwandsentschädigung, deren Höhe der Hauptausschuß im Benehmen mit dem Rechnungshof festsetzt.

V.

§ 15

Der Generaldirektor vertritt, abgesehen von den im Abs. 2 bezeichneten Fällen, die Anstalt gerichtlich und außergerichtlich.

Der Verwaltungsrat vertritt die Anstalt bei der Vornahme von Rechtsgeschäften mit dem Generaldirektor sowie in sonstigen Rechtsangelegenheiten ihm gegenüber unter Einfluß der Führung von Rechtsstreitigkeiten.

§ 16

The Administrative Board may give notice terminating the service of the Director-General before the expiration of his term of office for weighty reasons only.

The ordinary Courts shall be competent to decide whether the notice was justified, and in pecuniary (vermögensrechtlich) claims by the Director-General against Northwestdeutscher Rundfunk arising therefrom; jurisdiction of first instance shall lie with Landgericht Hamburg.

VI

§ 17

The revenue of Northwestdeutscher Rundfunk may not be applied for purposes other than those of broadcasting and cultural institutions.

Should there be any surplus after payment of expenses (eigenen Ausgaben) and setting aside sums to reserve and reconstruction (Bau-Fonds) such surplus shall be passed on to the cultural funds of Länder Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Schleswig-Holstein and Hansestadt Hamburg in proportion to the numbers of registered listeners.

§ 18

The Director-General shall each year submit to the Administrative Board an account showing the receipts and expenditure of the Institution. The account shall be audited by the Rechnungshof who may engage for such purpose suitably qualified accountants. The account shall require approval by the Administrative Board.

The Administrative Board shall submit the account together with an annual report of the activities of Northwestdeutscher Rundfunk to the Principal Committee for its final approval. The approved account shall be published in manner prescribed by the Administrative Board.

The Director-General shall also each year submit to the Administrative Board for its approval the estimates (Haushaltsplan) for the coming year.

VII

§ 19

The application of any income of Northwestdeutscher Rundfunk as well as the control of receipts and expenditure shall be the exclusive responsibility of the organs appointed for the purpose under this Charter.

§ 16

Vor Ablauf der festgesetzten Amtszeit kann der Verwaltungsrat dem Generaldirektor nur aus wichtigem Grunde kündigen.

Über die Berechtigung der Kündigung und über die vermögensrechtlichen Ansprüche des Generaldirektors gegen den Nordwestdeutschen Rundfunk entscheiden die ordentlichen Gerichte, in erster Instanz das Landgericht Hamburg.

VI.

§ 17

Die Einnahmen der Anstalt dürfen nur für Zwecke des Rundfunks sowie für kulturelle Einrichtungen verwendet werden.

Sollten sich nach Abzug der eigenen Ausgaben und Rückstellungen für Reserven und Bau-Fonds Überschüsse ergeben, so sind diese den Kulturfonds der Länder Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Schleswig-Holstein und der Hansestadt Hamburg nach Maßgabe der registrierten Hörerzahlen zuzuführen.

§ 18

Der Generaldirektor legt dem Verwaltungsrat alljährlich eine Abrechnung über die Einnahmen und Ausgaben der Anstalt vor. Die Abrechnung wird vom Rechnungshof geprüft, der zu diesem Zweck geeignete Wirtschaftsprüfer zuziehen kann. Die Abrechnung unterliegt der Genehmigung durch den Verwaltungsrat.

Der Verwaltungsrat legt die Abrechnung mit einem Jahresbericht über die Tätigkeit des Nordwestdeutschen Rundfunks dem Hauptausschuß zur endgültigen Genehmigung vor. Die genehmigte Abrechnung wird nach näherer Bestimmung des Verwaltungsrates veröffentlicht.

Der Generaldirektor legt außerdem dem Verwaltungsrat alljährlich einen Haushaltsplan für das kommende Jahr zur Genehmigung vor.

VII.

§ 19

Die Bestimmung über die Verwendung aller Einnahmen der Anstalt sowie die Kontrolle der Einnahmen und Ausgaben steht ausschließlich den in dieser Satzung hierzu ermächtigten Organen des Rundfunks zu.

ORDINANCE No. 119

HIGH JUDICIAL APPOINTMENTS

WHEREAS it is expedient to except high judicial appointments from the age restrictions laid down in Section 68 of the German Civil Service Act of 26th January, 1937,

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

1. The Central Legal Office may, with the authority of Military Government, appoint to those positions in the German Judiciary which it is empowered to fill, persons who would be ineligible therefor on account of age provided such persons fulfil other conditions of appointment.

ARTICLE II

2. This Ordinance shall come into force on 12th December 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Verordnung Nr. 119

Ernennung hoher Richter

Da es zweckmäßig ist, für die Ernennung hoher Richter Ausnahmen von den Bestimmungen des § 68 des Deutschen Beamtengesetzes vom 26. Januar 1937 zuzulassen,

WIRD FOLGENDES VERORDNET:

Artikel I

1. Das Zentraljustizamt kann mit Zustimmung der Militärregierung die von ihm zu besetzenden deutschen Richterstellen Personen übertragen, die sonst wegen ihres Alters nicht ernannt werden dürften, aber die übrigen Voraussetzungen für die Ernennung erfüllen.

Artikel II

2. Diese Verordnung tritt am 12. Dezember 1947 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung.

ORDINANCE No. 120

TRIAL BY JURY

In order to make provision for the trial by Judge and Jury of persons who, under the law for the time being in force, are required to be so tried,

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

List of Jurors

1. The Chief Legal Officer of every Region shall within one calendar month from the publication of this Ordinance in the Region, and thereafter not less frequently than once in every year make a list of all British subjects within the Region who are liable to serve as jurors, setting out the name and surname and the occupation and place of abode or, in the case of officers of the Control Commission for Germany, the official address of each person, and shall sign the same, serve a copy on any person who is for the first time included in such a list, and transmit two copies to the Registrar of the High Court at Regional Headquarters, who shall cause one copy to be available for inspection.

2. Any person may at any time either personally or by advocate or by notice in writing apply to the Registrar of the High Court at Regional Headquarters for his or her name to be added to or omitted from the list.

3. An appeal against the decision of the Registrar at Regional Headquarters on any such claim shall be to a High Court Judge, whose decision shall be final.

ARTICLE II

Liability to serve

4. Subject to the exemptions and disqualifications herein-after contained, every British subject between the ages of twenty-one and sixty years resident, or in the service of the Crown in the British Zone shall be liable to serve as a juror at any trial held by the High Court.

Provided that the Chief Judge may from time to time make rules regulating the area within which a person may be summoned to serve as a juror.

ARTICLE III

Exemptions

5. The following persons shall be exempt from liability to serve as jurors:—

- (a) Members of the Armed Forces;
- (b) Officers of the Control Commission for Germany of the grade of Principal Control Officer and upwards;
- (c) Judges, Magistrates and all persons serving in the Legal Division of the Control Commission;
- (d) Public Safety Officers and members of the British Civil Police;
- (e) Officers of the Consular and Diplomatic services;
- (f) Physicians and surgeons;
- (g) Advocates in actual practice and their clerks;
- (h) Clergymen and ministers of religion;
- (i) Masters of vessels and licensed pilots.

ARTICLE IV

Disqualifications

6. Each of the following persons shall be disqualified from serving as a juror:—

- (a) persons disabled by mental or bodily infirmity;

- (b) persons who have been convicted of any treason, felony or infamous crime and have not received a free pardon.

ARTICLE V

Attendance of Jurors

7. The Registrar of the High Court shall ordinarily, fourteen days at least before the day which from time to time may be fixed for holding a sessions of the High Court, send a request in writing to the Chief Legal Officer of the Region in which such sessions are to be held, requiring him to summon as many persons as seem to the judge who is to preside at the sessions to be needed for trials by jury at the said sessions.

8. The Chief Legal Officer to whom the request is sent shall thereupon by summons giving at least 7 days' notice summon the number of persons required, provided that the number of women shall not exceed one quarter of the total number of persons so summoned.

ARTICLE VI

Summoning of Jurors

9. Every summons to a juror shall be in Form No. 1 set out in the Schedule hereto.

ARTICLE VII

Power to excuse from attendance

10. The High Court may for reasonable cause excuse any juror from attendance at any particular sessions, and may, if it thinks fit, at the conclusion of any trial, direct that the jurors who have served at such trial shall not be summoned to serve again as jurors for such period as the court may think fit.

11. Without prejudice to the power conferred on the Court by the preceding paragraph the Chief Legal Officer of a Region may, where any person who has been summoned by him to attend on a jury shows in writing to his satisfaction that there is a good reason why he should be excused from attending on that jury, excuse that person from so attending and shall inform the Court accordingly.

ARTICLE VIII

Record of jurors' service

12. At each sessions the High Court shall cause to be made a list of the names of those who have attended as jurors at such sessions, and such list shall be kept with the list of the jurors as revised under Section 1.

13. A reference shall be made in the margin of the said revised list to each of the names which are mentioned in the list prepared under this section.

ARTICLE IX

Defaults of jurors

14. Any person summoned to attend as a juror who, without lawful excuse, fails to attend as required by the summons, or who, having attended, departs without having obtained the permission of the High Court, or fails to attend after adjournment of the court after being ordered to attend, shall be liable by order of the High Court to pay a fine not exceeding twenty pounds.

15. For good cause shown, the High Court may remit or reduce any fine so imposed.

16. In default of recovery of the fine a juror may, by order of the High Court, be imprisoned for a term of fifteen days unless such fine is paid before the end of the said term.

ARTICLE X

Trial by Jury

17. At the sitting of the High Court to try criminal cases triable by jury, the names of all the jurors summoned shall be written on separate pieces of card or paper of equal size and put into a box, and whenever a jury is required, the registrar or other officer of the court shall, in open court, draw from the box by lot until the required number of jurors appear, who, after all just causes of challenge allowed, shall remain as fair and indifferent. The same procedure shall be followed whenever it shall be necessary to form a new jury.

Provided that if a case be brought on for trial during the time a jury in any other case may be deliberating, a new jury may be drawn from the residue of the cards in the box.

ARTICLE XI

Tales de circumstantibus

18. Whenever there shall be a deficiency of jurors, or when the number of trials before the court renders the attendance of one set of jurors for the whole of any sessions oppressive, it shall be lawful for the court to issue fresh orders, if necessary, and, subject to all rights of challenge, to put upon the jury so many persons of the bystanders being British civilians as shall be sufficient to make up the full number thereof, and it shall not be an objection to any such person that his or her name is not upon any jurors' list.

ARTICLE XII

Challenges

19. Before the jurors are sworn, the registrar or other officer of the court shall address the accused person as follows: "The jurors who are to try you are now about to be called; if you object to any of them, you must do so before he takes his seat, and you shall be heard."

ARTICLE XIII

Peremptory Challenges

20. There shall be no challenge to the array, but every accused person either personally or by his advocates shall be allowed to challenge four of the jurors by way of peremptory challenge and without being subject to assign any reason therefore; but every peremptory challenge beyond that number shall be void:

Provided that nothing herein contained shall affect or interfere with the right of the prosecutor to order jurors to stand by.

ARTICLE XIV

Challenges for cause

21. Challenges for cause shall be allowed on any of the following grounds:—

- (i) Presumed or actual partiality or prejudice in the juror, as standing in the relation of husband, master or servant to the person accused, or to the person supposed to have been injured or affected by the acts complained of, or to the person on whose complaint the prosecution was instituted: being in the employment of either of such persons; being plaintiff or defendant against either of such persons in a civil suit, or having complained against or having been accused by either of such persons in any criminal prosecution, or entertaining prejudiced views on the case to be tried.
- (ii) Some personal cause, as infancy, old age, deafness, blindness, infirmity or ill-health.

(iii) That the juror has been convicted of any offence which, in the opinion of the court, renders him unfit to serve as a juror.

(iv) That the juror does not understand the English language.

22. A list of the jurors summoned shall be made by the Chief Legal Officer and deposited in the Registry of the trial Court for inspection not more than two days nor less than one day before the opening of the sessions.

ARTICLE XV

Trial of the challenge

23. Every challenge for cause, if objected to by the opposite party, shall be tried and determined by the court without a jury, and the person challenged shall be examined on oath, and shall be required to answer on oath all lawful questions relating to the trial of the challenge.

ARTICLE XVI

Swearing the jury

24. When the jurors have been chosen they shall be sworn, or shall make affirmation in accordance with Form No. 2 set out in the Schedule hereto.

ARTICLE XVII

Foreman

25. When the jurors have been sworn they shall appoint one of their number to be foreman.

26. If a majority of the jury do not agree in the appointment of a foreman within such time as to the court seems reasonable, he shall be appointed by the court.

27. The foreman shall preside at the meetings of the jury for consideration and ask any information from the court that is required by the jury or any of the jurors and shall announce the verdict of the jury.

ARTICLE XVIII

Giving the prisoner in charge to the jury

28. The jury having been sworn to give a true verdict according to the evidence upon the issues to be tried by them, and having elected a foreman, the proper officer of the court shall inform them of the charge, and of their duty, as jurors upon the trial.

ARTICLE XIX

Death or sickness of juror

29. If in the course of a trial by jury, at any time before the delivery of the verdict, any juror dies or is discharged by the court as being through illness incapable of continuing to act for any other reason, the jury shall nevertheless, so long as the number of its members is not reduced by more than one, be considered as remaining for all the purposes of that trial properly constituted and the trial shall proceed and a verdict may be given accordingly. Where one juror has died or has been discharged as aforesaid the verdict of six jurors shall be deemed to be the unanimous verdict of the jury.

ARTICLE XX

Sickness of Accused

30. If during the trial the accused person in the opinion of the court becomes incapable, through sickness or other sufficient cause, of remaining at the bar, the court may discharge the jury and adjourn the trial.

ARTICLE XXI

Adjournment of Hearing

31. It shall not be necessary in any case to keep the jury together during any adjournment prior to the close of the

judge's summing up; but it shall be lawful for the court, if it shall appear to it to be advisable in the interests of justice in any trial, to require the jury to be kept together during any adjournment.

32. When the jury have retired to consider their verdict the court may give such directions as it may think fit with respect to their accommodation, custody and refreshment.

ARTICLE XXII

Adjournment of Trial

33. If the trial is adjourned, the jurors shall be required to attend at the adjourned sitting, and at every subsequent sitting until the conclusion of the trial.

ARTICLE XXIII

Judge's Summing Up

34. When, in a trial before a jury, the case on both sides is closed, the judge shall sum up.

ARTICLE XXIV

English Procedure to Apply

35. Except as otherwise provided in this or any other Ordinance of Military Government, the respective duties of the judge and jury and the procedure at the trial shall be in accordance with the law of England.

ARTICLE XXV

Retirement of Jury

36. After the summing up, the jury shall consider their verdict and for that purpose may retire.

37. Except with the leave of the court, no person other than a juror shall speak to or hold any communication with any members of the jury while the jury are considering their verdict.

ARTICLE XXVI

Verdict

38. The verdict of the jury must be unanimous. If the jury are not unanimous, the judge may require them to retire for further consideration. After such period as the judge considers reasonable, the jury may deliver their verdict, or state that they are not unanimous. If the jury cannot agree upon a verdict they may, at the discretion of the Judge, be discharged without giving a verdict.

ARTICLE XXVII

Questions by Judge

39. Unless otherwise ordered by the Court, the jury shall return a verdict on all the charges on which the accused is tried, and the Judge may ask them such questions as are necessary to ascertain what their verdict is.

40. Such questions and the answers to them shall be recorded.

When by accident or mistake a wrong verdict is delivered, the jury may, before or immediately after it is recorded, amend the verdict, and it shall stand as ultimately amended.

ARTICLE XXVIII

Effective Date

41. This Ordinance shall come into force on the 1st January 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

THE SCHEDULE

Form No. 1

SUMMONS TO JUROR

To:

You are hereby summoned to attend as a juror at a Sessions of the High Court to be held at _____ on _____ day, the _____ day of _____ 19 _____ and so on from day to day until the business of the Court has been concluded or you have been duly discharged.

And take notice that if without lawful excuse you fail to attend, the Court may impose upon you a fine not exceeding twenty pounds or in default of payment of any such fine order you to be committed to prison for a term of fifteen days.

Dated this _____

19 _____

Form No. 2

JURORS' OATH

You shall well and truly try the issue in this case and a true verdict give according to the evidence.

ORDINANCE No. 121

Unauthorised Wearing of Uniform.

ARTICLE I

Prohibition.

1. No person who is not a member of one of the forces of occupation (including civilian organisations sponsored by them) or of a military mission or of the Control Commission shall:

- (a) wear a khaki or Royal Air Force blue coloured battledress blouse or service dress jacket or imitation of either of the same, or
- (b) without reasonable excuse wear any other uniform or part of a uniform, or any badge, of any of the forces of occupation or of the Control Commission, or any imitation thereof.

VERORDNUNG Nr. 121

Unbefugtes Tragen von Uniformen.

ARTIKEL I

Verbot.

1. Außer den Angehörigen der Besatzungstreitkräfte (einschließlich der ihnen angeschlossenen zivilen Organisationen) und den Angehörigen einer militärischen Abordnung sowie der Kontrollkommission darf niemand

- (a) eine khakifarbene oder in dem Blau der Royal Air Force gehaltene Feldbluse (battle-dress blouse), einen solchen Waffenrock (service dress jacket) oder nach ihrem Vorbild angefertigte Kleidungsstücke tragen;
- (b) ohne ausreichende Entschuldigung irgendeine andere Uniform, Uniformteile oder Abzeichen der Besatzungstreitkräfte oder der Kontrollkommission oder nach ihrem Vorbild angefertigte Kleidungsstücke oder Gegenstände tragen.

ARTICLE II

Penalties.

2. Any person committing an offence against this Ordinance shall upon conviction by a Control Commission Court be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or to a fine not exceeding RM. 2,500 or to both such imprisonment and fine.

ARTICLE III

Effective Date.

3. This Ordinance shall come into force on the 1 February 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 122

Associations and Meetings

IN PURSUANCE of Article I paragraph 2 (b) and Schedule D, Item 8, of Military Government Ordinance No 57;

IT IS HEREBY ORDERED as follows:

ARTICLE I

Freedom of Association

1. Subject to the legislative action of the Control Council and the provisions of this Ordinance, there shall be full freedom of association for all lawful purposes. Any person or groups of persons shall be at liberty, without restriction or hindrance, to form and carry on any association or to hold any meeting the purposes or activities of which are not unlawful.

ARTICLE II

Regulations Applicable to Associations and Meetings Generally

2. Legislation enacted by the legislature of a Land to regulate associations and meetings shall provide for the following:—

- (a) the bringing to the notice of the public, by formal publication or otherwise, of the general aims and objects of every association, whether it has a legal personality or not;
- (b) the furnishing by every association, whether it has a legal personality or not, of the following particulars, whenever its activities or those of its branches extend beyond one Kreis (such particulars to be forwarded, through the local authorities, to the Land government, which shall transmit a copy to Headquarters Military Government of the Land)—
 - (i) names and addresses of the association and its branches, together with the names of its principal officers and of its committee members, if any;
 - (ii) definite statement of its aims and objects and rules, including any subsidiary activities;
 - (iii) amount and method of subscription.
- (c) The punishment of:—
 - (i) failure to furnish particulars required by law;
 - (ii) lodging incorrect particulars;
 - (iii) any activity outside the stated aims and objects.
- (d) without prejudice to the generality of paragraph 1, which confers freedom of association for lawful purposes only, the specific prohibition of:—
 - (i) associations and meetings advocating militarism or the use of violence;
 - (ii) secret societies;
 - (iii) the practice of secret rites.

3. Pending the enactment of Land legislation,

ARTIKEL II

Strafen.

2. Wer gegen diese Verordnung verstößt, wird durch die Gerichte der Kontrollkommission mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 2.500 Reichsmark oder mit beiden Strafen bestraft.

ARTIKEL III

Inkrafttreten.

3. Diese Verordnung tritt am 1. Februar 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 122

Vereine und Versammlungen

Gemäß Artikel I Absatz 2 (b) und Anhang D Nr. 8 der Verordnung Nr. 57 der Militärregierung wird folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Vereinsfreiheit

1. Unbeschadet der Gesetzgebung des Kontrollrats und der Vorschriften dieser Verordnung wird volle Freiheit gewährt, sich zu jedem gesetzmäßigen Zweck zu Vereinen zusammenzuschließen. Jedem Einzelnen und jeder Gruppe von Personen steht es frei, ohne Einschränkungen und Behinderungen Vereine jeder Art zu gründen oder fortzuführen und Versammlungen abzuhalten, deren Zweck und Tätigkeiten den Gesetzen nicht widerspricht.

ARTIKEL II

Allgemeine Vorschriften für Vereine und Versammlungen

2. Die von den gesetzgebenden Körperschaften der Länder zur Regelung des Vereins- und Versammlungswesens zu erlassenden Gesetze sollen folgendes vorsehen:

- (a) Die allgemeinen Ziele und Zwecke jedes rechtsfähigen oder nichtrechtsfähigen Vereins sind durch förmliche Bekanntmachung oder in anderer Weise der Öffentlichkeit zur Kenntnis zu bringen;
- (b) wenn sich die Tätigkeit eines rechtsfähigen oder eines nichtrechtsfähigen Vereins oder einer seiner Untergruppen über das Gebiet eines Kreises hinaus erstreckt, so hat der Verein folgendes anzuzeigen (die Anzeigen werden durch die örtlichen Behörden an die Landesregierung weitergeleitet, die eine Abschrift dem Hauptquartier der Militärregierung des Landes übermittelt):
 - (1) Namen und Anschriften des Vereins und seiner Untergruppen sowie die Namen seiner satzungsmäßig berufenen Vertreter und etwaiger Ausschussmitglieder;
 - (2) die abschließende Angabe seiner Ziele und Zwecke einschließlich jeder Nebentätigkeit und seine Satzung;
 - (3) die Höhe der Beiträge und die Art ihrer Einziehung.
- (c) Unter Strafe zu stellen sind:
 - (1) Die Unterlassung der gesetzlich vorgeschriebenen Anzeigen,
 - (2) unrichtige Angaben in der Anzeige,
 - (3) jede Tätigkeit außerhalb der angegebenen Ziele und Zwecke.
- (d) Unbeschadet der allgemeinen Regel des Abs. 1, welche die Vereinsfreiheit nur zu gesetzmäßigen Zwecken gewährt, sind ausdrücklich zu verbieten:
 - (1) Vereine und Versammlungen, die für den Militarismus oder den Gebrauch von Gewalt eintreten,
 - (2) Geheimorganisationen,
 - (3) die Anwendung geheimer Riten.

- (a) all associations shall comply with the relevant provisions of paragraph 2 (a) and (b) hereof. Particulars under paragraph 2 (b) shall be forwarded so as to reach Headquarters Military Government of the Land concerned within twenty-eight days after 12 February 1948 or, in the case of associations forming after that date, within twenty-eight days after the date of formation;
- (b) any person being responsible for, or a party to any omission or act referred to in paragraph 2 (c) hereof shall, on conviction by a Control Commission Court, suffer such punishment (other than death) as the Court may determine;
- (c) the prohibition referred to in paragraph 2 (d) hereof shall apply to all associations and meetings.

ARTICLE III

Political Parties and Meetings, Associations of Non-Germans; University Associations

4. (a) The provisions of this Ordinance do not govern:—
 - (i) political parties and meetings, which remain subject to Military Government Ordinances Nos. 10 and 12;
 - (ii) associations composed predominantly of non-Germans and serving the interests of non-Germans, which continue to be the exclusive concern of Military Government.
- (b) The formation of University Associations (i.e. associations composed predominantly of students or former students of universities), or their continuance if already formed, shall be subject to the approval of Military Government.

ARTICLE IV

Trade Associations and Other Special Cases

5. Nothing in this Ordinance shall be deemed to affect any law, ordinance, regulation, order, notice or directive,
 - (a) already issued by Military Government in respect of trade or other special associations;
 - (b) already or hereafter:—
 - (i) issued by Military Government in respect of Trades Unions or any other subject reserved from the competence of Land legislatures;
 - (ii) issued, with the approval of Military Government, by any supra-Land agency in respect of subjects within the competence of that agency.

ARTICLE V

Legislation regarding active Nazi Supporters and Militarists; Legislation regarding Youth Clubs or Groups

6. Nothing in this Ordinance shall be deemed to prevent the legislature of a Land from enacting:—
 - (a) legislation prohibiting active Nazi supporters and Militarists from holding office in any association or from organising any public meeting, or
 - (b) legislation restricting the freedom of adult persons to associate with Youth Clubs or Groups.

ARTICLE VI

Effective Date

7. This Ordinance will become effective on 15th January, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

3. Bis zum Erlass der Landesgesetzgebung gilt folgendes:

- (a) Alle Vereine haben die wesentlichen Vorschriften des Abs. 2 Buchst. a und b dieser Verordnung zu erfüllen. Die gemäß Abs. 2 Buchst. b zu erstattenden Anzeigen sind so zu behandeln, daß sie innerhalb von 28 Tagen nach dem 12. Februar 1948 oder, wenn der Verein erst später gegründet wird, 28 Tage nach der Gründung dem Hauptquartier der Militärregierung des betreffenden Landes vorliegen;
- (b) wer als Täter oder Mittäter für eine Handlung oder eine Unterlassung der im Abs. 2 Buchst. c dieser Verordnung genannten Art verantwortlich ist, wird durch ein Gericht der Kontrollkommission nach dessen Ermessen mit jeder zulässigen Strafe außer der Todesstrafe bestraft;
- (c) das Verbot des Abs. 2 Buchst. d gilt für alle Vereine und Versammlungen.

ARTIKEL III

Politische Parteien und Versammlungen; Vereinsbildung durch Nichtdeutsche; Universitätsverbindungen

4. (a) Die Vorschriften dieser Verordnung gelten nicht für
 - (1) politische Parteien und Versammlungen: sie unterstehen weiterhin den Verordnungen Nr. 10 und 12 der Militärregierung;
 - (2) vorwiegend aus Nichtdeutschen bestehende und deren Interessen dienende Vereine: sie bleiben weiterhin ausschließlich der Regelung der Militärregierung vorbehalten.
- (b) Universitätsverbindungen (vorwiegend aus Studenten oder ehemaligen Studenten einer Universität oder gleichstehenden Hochschule bestehende Verbindungen) dürfen nur mit Genehmigung der Militärregierung gegründet oder, wenn sie bereits gegründet sind, fortgeführt werden.

ARTIKEL IV

Fachverbände und andere Sonderfälle

5. Keine Vorschrift dieser Verordnung berührt irgendein Gesetz, eine Verordnung, Anweisung, einen Befehl, eine Bekanntmachung oder Direktive,
 - (a) die von der Militärregierung für Fachverbände oder andere Vereinigungen besonderer Art bereits erlassen sind;
 - (b) die
 - (1) von der Militärregierung für Gewerkschaften oder irgendwelche anderen von der Gesetzgebung der Länder ausgenommenen Angelegenheiten,
 - (2) mit Genehmigung der Militärregierung von einer über den Ländern stehenden Stelle für die in deren Zuständigkeitsbereich fallenden Angelegenheiten
 bereits erlassen sind oder demnächst erlassen werden.

ARTIKEL V

Gesetzgebung über nationalsozialistische Aktivisten und Militaristen; Gesetzgebung über Jugendorganisationen

6. Keine Vorschrift dieser Verordnung berührt die Befugnis der gesetzgebenden Körperschaften eines Landes, Gesetze zu erlassen, durch die
 - (a) aktiven Anhängern des Nationalsozialismus und Militaristen verboten wird, ein Amt in einem Verein zu bekleiden oder öffentliche Versammlungen zu veranstalten;
 - (b) Erwachsene in der Freiheit, sich Jugendorganisationen anzuschließen, beschränkt werden.

ARTIKEL VI

Inkrafttreten

7. Diese Verordnung tritt am 15. Januar 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

ORDINANCE No. 123

Amendment No. 2 to Ordinance No. 60—Financial Competence of Land Governments and Abolition of Reich Grants.

ARTICLE I

1. Paragraph 10 of Article III, Ordinance No. 60, is amended to read as follows:

"10. Nothing in this Ordinance shall be deemed to permit any Land or Municipal authority to impose any tax in respect of any person, property or transaction taxed by virtue of any of the enactments set out in the Schedule to Military Government Ordinance No. 24 other than the Grundsteuergesetz of 1st December, 1936 or the Gewerbesteuergesetz of 1st December, 1936."

2. The following items shall be added to Schedule A to Ordinance No. 60:—

"17. Salt Tax (Salzsteuer)

18. Sweetening Materials Tax (Süsstoffsteuer)".

3. The following item shall be added to Schedule C to Ordinance No. 60:—

"8. Trade Tax (Gewerbesteuer)".

ARTICLE II

4. This Ordinance shall be deemed to have come into force on the date of the coming into force of Ordinance No. 60.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 124

BRITISH ZONAL BUDGET—FINANCIAL YEAR 1947—48

WHEREAS it is expedient to make budgetary provision for the British Zone in respect of the financial year 1st April, 1947 to 31st March, 1948 and such other provisions as hereinafter appear;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

Budget Estimates for 1947—48

1. The budget estimates for the British Zone for the financial year 1st April 1947 to 31st March 1948, an analysis of which is set out in the Schedule hereto, shall be as follows:—

	Revenue RM	Expenditure RM
Ordinary Budget	7,847,654,205	7,847,654,205
Emergency Budget	1,789,460,381	1,789,460,381
Extraordinary Budget	5,825,641,949	5,825,641,949

ARTICLE II

Abolition of Regionally administered element of the former Reich Budget

2. The Regionally administered element of the former Reich Budget created by Article I, paragraph I, and Article III, para. 5 of Military Government Ordinance No. 59 is hereby abolished and the revenues and expenditures in respect of the items of the budget which are not included in the Schedule hereto are transferred to the Länder. Article II paragraphs 6 and 7 of Ordinance No. 58 and Article I paragraphs 1.(a) (ii) and Article III of Military Government Ordinance No. 59 shall cease to have effect.

VERORDNUNG Nr. 123

Anderung Nr. 2 der Verordnung Nr. 60 — Finanzielle Zuständigkeit der Länderregierungen und Einstellung von Reichszuschüssen.

ARTIKEL I

1. Artikel III Abs. 10, der Verordnung Nr. 60 wird wie folgt geändert:

„Keine Bestimmung dieser Verordnung darf dahin ausgelegt werden, daß Landes- oder Gemeindebehörden berechtigt seien, Personen, Eigentum oder Vorgänge zu besteuern, die bereits durch eine der im Anhang zur Verordnung Nr. 24 der Militärregierung angeführten Vorschriften besteuert sind, mit Ausnahme des Grundsteuergesetzes vom 1. Dezember 1936 und des Gewerbesteuergesetzes vom 1. Dezember 1936.“

2. Dem Anhang A zur Verordnung Nr. 60 wird hinzugefügt:

„17. Salzsteuer

18. Süßstoffsteuer.“

3. Dem Anhang C zur Verordnung Nr. 60 wird hinzugefügt:

„8. Gewerbesteuer.“

ARTIKEL II

4. Diese Verordnung gilt als gleichzeitig mit der Verordnung Nr. 60 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 124

HAUSHALTSPLAN FÜR DIE BRITISCHE ZONE — RECHNUNGSJAHR 1947/1948

Es ist zweckmäßig, Bestimmungen über den Haushaltsplan für die britische Zone für das Rechnungsjahr vom 1. April 1947 bis zum 31. März 1948 und die im folgenden angeführten sonstigen Vorschriften zu treffen.

Es wird daher verordnet:

ARTIKEL I

Voranschlag für 1947/1948

1. Der Voranschlag für den Haushaltsplan für die britische Zone für das Rechnungsjahr vom 1. April 1947 bis zum 31. März 1948, dessen Zusammensetzung im Anhang zu dieser Verordnung mitgeteilt ist, schließt ab

	Einnahmen RM	Ausgaben RM
im ordentlichen Haushalt mit	7.847.654.205	7.847.654.205
im Notstandshaushalt mit	1.789.460.381	1.789.460.381
im außerordentlichen Haushalt mit	5.825.641.949	5.825.641.949

ARTIKEL II

Fortfall des gebietsmäßig verwalteten Teiles des früheren Reichshaushaltsplans

2. Der gebietsmäßig verwaltete Teil des früheren Reichshaushaltsplans (Art. I, Abs. 1 und Art. III, Abs. 5 der Verordnung Nr. 59 der Militärregierung) fällt fort. Die Einnahmen und Ausgaben der nicht im Anhang zu dieser Verordnung enthaltenen Teile dieses Haushaltsplans werden auf die Länder übertragen. Art. II, Abs. 6, 7 der Verordnung Nr. 58 und Art. 1, Abs. 1 Buchst. a) Nr. II sowie Art. III der Verordnung Nr. 59 der Militärregierung treten außer Kraft.

ARTICLE III

Grants to Länder

3. (a) The sum which under the terms of Article II, paragraph 3(b) of Military Government Ordinance No. 60, is to be specified as payable to the Länder in the British Zone is for the financial year 1947-48 fixed at a maximum of RM 150,000,000.

(b) So much only of the sum specified in paragraph 3(a) of this Article shall be paid to the Länder as is necessary to bring the total amount payable under the joint provisions of Article II, paragraphs 3(a) and (b) of Military Government Ordinance No. 60 to an amount not exceeding RM 3,050,000,00. In the event of the taxes specified in Schedule A to Military Government Ordinance No. 60 producing RM 3,050,000,000 or more no part of the sum specified in paragraph 3(a) of this Article shall be payable.

4. (a) For the purpose of determining the distribution amongst the Länder of the total amount payable under the provisions of Article II of Military Government Ordinance No. 60, the provisions of that Article shall, for the financial year 1st April 1947 to 31st March 1948, be modified so that:—

- (i) An amount of RM 150,000,000 shall be distributed according to special requirements;
- (ii) An amount of RM 837,900,000 shall be distributed according to commitments incurred in consequence of the provisions of Article II of this Ordinance;
- (iii) The balance shall be distributed in accordance with the provisions of Article II, paragraph 4 of Military Government Ordinance No. 60.

(b) The amounts of RM 150,000,000 and RM 837,900,000 shall be distributed as follows:—

Land Nordrhein-Westfalen	RM. 492,100,000
Land Niedersachsen	RM. 226,600,000
Land Schleswig-Holstein	RM. 173,900,000
Hansestadt Hamburg	RM. 95,300,000
	<hr/> RM. 987,900,000

5. All payments from the Zonal Budget made to or on behalf of the Länder in that part of the financial year 1947/48, which preceded the promulgation of this Ordinance shall be treated as payments on account of the total sum receivable by the Länder under the provisions of Article II, paragraphs 3(a) and 3(b) of Military Government Ordinance No. 60 and this Article.

ARTICLE IV

Special Provisions

6. Except where in any particular case there is a statutory provision to the contrary, the last ten per cent of expenditure estimated in the Zonally administered element of the Ordinary Budget for the financial year 1947—48 shall not be disbursed without the prior sanction of the Zonal Budget Office (Zentralhaushaltsamt).

7. Of every three budgetary posts of pay group "A" within each service category (higher, upper middle, lower middle and lower service) which are or may become vacant in offices the expenses of which are borne on the Zonally administered element of the Ordinary Budget, two only may be filled or re-filled without the specific consent of the Zonal Budget Office (Zentralhaushaltsamt).

8. The provisions of paragraphs 30 and 73(2) of the Reichshaushaltsordnung relating to the extendibility of expenditure authorisations shall not apply to the budgets specified in Article I of this Ordinance.

ARTICLE V

Borrowing Powers and Guarantees

9. For the purpose of meeting the budgetary deficits, other expenses and loans incurred or granted in the financial years 1945/46 and 1946/47 amounting to RM 3,506,181,565, and in

ARTIKEL III

Zuschüsse an die Länder

3. a) Der nach den Vorschriften des Art. II Abs. 3 Buchst. b) der Verordnung Nr. 60 der Militärregierung zur Zahlung an die Länder in der britischen Zone zu bestimmende Betrag wird für das Rechnungsjahr 1947/48 auf einen Höchstbetrag von 150 000 000 Reichsmark festgesetzt.

b) Von dem im Abs. 3 Buchst. a) dieses Artikels bezeichneten Betrag erhalten die Länder nur so viel, daß der Gesamtbetrag, der nach den Vorschriften des Art. II, Abs. 3, Buchst. a) und b) der Verordnung Nr. 60 der Militärregierung zu zahlen ist, 3 050 000 000 Reichsmark nicht übersteigt. Falls die im Anhang A zur Verordnung Nr. 60 der Militärregierung aufgeführten Steuern 3 050 000 000 Reichsmark oder mehr ergeben, darf von dem in Abs. 3 Buchst. a) dieses Artikels festgesetzten Betrag nichts gezahlt werden.

4. a) Zwecks Bestimmung der Anteile der Länder an dem Gesamtbetrag, der nach den Vorschriften des Art. II der Verordnung Nr. 60 der Militärregierung zu zahlen ist, werden diese Vorschriften für das Rechnungsjahr vom 1. April 1947 bis zum 31. März 1948 wie folgt geändert:

- (i) Ein Betrag von 150 000 000 Reichsmark soll entsprechend dem besonderen Bedarf verteilt werden;
- (ii) ein Betrag von 837 900 000 Reichsmark soll entsprechend den durch Art. II dieser Verordnung geschaffenen Verpflichtungen verteilt werden;
- (iii) Der Überschuß soll entsprechend den Bestimmungen des Art. II, Abs. 4 der Verordnung Nr. 60 der Militärregierung verteilt werden.

b) Die Beträge von 150 000 000 Reichsmark und 837 900 000 Reichsmark werden wie folgt verteilt:

Land Nordrhein-Westfalen	492 100 000 RM.
Land Niedersachsen	226 600 000 RM.
Land Schleswig-Holstein	173 900 000 RM.
Hansestadt Hamburg	95 300 000 RM.
	<hr/> 987 900 000 RM.

5. Sämtliche Zahlungen, die aus Mitteln oder zu Lasten des Zonenhaushalts in dem der Verkündung dieser Verordnung vorangegangenen Teil des Rechnungsjahres 1947/1948 an oder für die Länder geleistet sind, werden auf die Gesamtsumme verrechnet, die den Ländern nach den Vorschriften des Art. II, Abs. 3 Buchst. a) und Buchst. b) der Verordnung Nr. 60 der Militärregierung und dieses Artikels zusteht.

ARTIKEL IV

Sonderbestimmungen

6. Die letzten 10% der in dem zonenmäßig verwalteten Teil des ordentlichen Haushaltsplans für das Rechnungsjahr 1947/48 vorgesehenen Ausgaben dürfen ohne vorherige Genehmigung des Zentralhaushaltsamtes nicht ausgegeben werden, wenn nicht in einem Einzelfall das Gegenteil gesetzlich vorgeschrieben ist.

7. Von je drei im Haushaltsplan vorgesehenen Stellen der Besoldungsgruppe A jeder Laufbahngruppe (höherer, gehobener, mittlerer und einfacher Dienst), die bei Amtsstellen frei sind oder frei werden, deren Kosten aus dem zonenmäßig verwalteten Teil des ordentlichen Haushaltsplans bestritten werden, dürfen nur zwei ohne ausdrückliche Genehmigung des Zentralhaushaltsamtes besetzt oder wieder besetzt werden.

8. Die Vorschriften der §§ 30, 73 Abs. 2 der Reichshaushaltsordnung über die Übertragung von Ausgabebewilligungen gelten nicht für die im Art. I dieser Verordnung angeführten Haushaltspläne.

ARTIKEL V

Ermächtigung zu Anleihen und Bürgschaften

9. Zur Deckung des Haushaltsfehlbetrages, anderer Ausgaben und Anleihen, die in den Rechnungsjahren 1945/1946 und 1946/47 im Gesamtbetrag von 3 506 181 565 Reichsmark gemacht oder aufgenommen worden sind, und um für das Rechnungsjahr 1947/1948 die Aufnahme von Anleihen im voraussichtlichen Betrag von 680 000 000 Reichsmark zu ermöglichen

order to authorise Loans for the financial year 1947/48 estimated to amount to RM 680,000,000 as contained in the Extraordinary Budget specified in the Schedule hereto, power to borrow up to a limit of RM 4,160,000,000 is hereby conferred. This power shall be exercisable by the Head of the Zonalhauptkasse with the approval of Military Government only to the extent necessary after utilising all available balances, and by the drawing of funds from the Reichsbank in the British Zone.

10. For the purpose of financing essential production the Debt Administration for the British Zone is hereby authorised to grant guarantees to Banks to a total amount not exceeding at any one time RM 100 millions in respect of advances made to industrial and commercial undertakings under the terms of any instructions issued by Military Government.

ARTICLE VI

Responsibilities of Zonal Budget Office and Regulations

11. The Zonal Budget Office for the British Zone (Zentralhaushaltsamt für die Britische Zone) shall subject to the overriding powers of Military Government be responsible for the implementation of this Ordinance. Military Government will issue such regulations to supplement or modify this Ordinance as may be expedient.

ARTICLE VII

Effective Date

12. This Ordinance shall be deemed to come into force on the first day of April 1947 without prejudice, however, to the validity of any act done under or by authority of Military Government Ordinances Nos. 58 — 63, before 1 January 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

SCHEDULE

1. ORDINARY BUDGET

		Income RM	Expenditure RM
EINZELPLAN			
II	Zonal Advisory Council		534,950
V	Interior	571,500	60,266,310
Va	Information	243,250	24,000,000
VI	Economy	1,499,650	9,232,130
VII	Labour	534,322,500	864,464,700
IX	Justice	2,641,700	27,071,900
X	Food and Agriculture	18,900	149,229,250
XIII	Zonal Finance Administration	12,608,290	181,067,050
XIV			
XV			
XVII	General Finance	7,280,850,000	4,634,039,600
XIX	Science and Education	39,600	318,600
XXI	Forestry	—	476,250
XXVI	Road, Water and Power	436,500	3,321,200
VIII	Special Element including German Minesweeping Service	14,422,315	224,255,840
VIIIa			
		7,847,654,205	6,181,277,780
Surplus carried to Extraordinary Budget			1,666,376,425
		7,847,654,205	7,847,654,205

2. EMERGENCY BUDGET

	Income RM	Expenditure RM
Occupation Costs, Displaced Persons Demilitarisation, Reparations, Restitutions, etc.	150,000,000	1,789,460,381
Deficit carried to Extraordinary Budget	1,639,460,381	
	1,789,460,381	1,789,460,381

(siehe den in der Anlage veröffentlichten außerordentlichen Haushaltsplan), wird hiermit die Ermächtigung zur Aufnahme von Krediten bis zu einem Betrag von 4 160 000 000 Reichsmark erteilt. Diese Ermächtigung wird von dem Leiter der Zonenhauptkasse mit Genehmigung der Militärregierung durch Aufnahme von Anleihen bei der Reichsbank in der britischen Zone ausgeübt, und zwar nur bis zu dem Betrag, der sich nach Ausnutzung aller verfügbaren Mittel als notwendig erweist.

10. Zur Finanzierung der lebenswichtigen Gütererzeugung wird die Schuldenverwaltung für die britische Zone ermächtigt, sich gegenüber Bankunternehmungen bis zu einem zu keiner Zeit insgesamt 100 000 000 Reichsmark übersteigenden Betrag wegen solcher Vorschüsse zu verbürgen, die industriellen Betrieben oder Handelsunternehmungen in Übereinstimmung mit den von der Militärregierung erteilten Weisungen gewährt worden sind.

ARTIKEL VI

Verantwortlichkeit des Zentralhaushaltsamtes: Ausführungsvorschriften

11. Das Zentralhaushaltsamt für die britische Zone ist unbeschadet der Überwachung durch die Militärregierung für die Durchführung dieser Verordnung verantwortlich. Die Militärregierung behält sich die Ergänzung oder die Abänderung dieser Verordnung nach ihrem Ermessen vor.

ARTIKEL VII

Inkrafttreten

12. Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 1. April 1947 in Kraft. Die Gültigkeit solcher Maßnahmen, die vor dem 1. Januar 1948 gemäß den Verordnungen Nr. 58 bis 63 der Militärregierung oder auf Grund einer durch diese Verordnung erteilten Ermächtigung getroffen worden sind, bleibt unberührt.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANHANG

1. ORDENTLICHER HAUSHALTSPLAN

		Einnahmen	Ausgaben
EINZELPLAN		RM	RM
II	Zonenbeirat		534 950
V	Inneres	571 500	60 266 310
Va	Information	243 250	24 000 000
VI	Wirtschaft	1 499 650	9 232 130
VII	Arbeit	534 322 500	864 464 700
IX	Rechtswesen	2 641 700	27 071 900
X	Ernährung und Land- wirtschaft	18 900	149 229 250
XIII	Zonenfinanzverwaltung	12 608 290	181 067 050
XIV			
XV			
XVII	Allgemeine Finanzen	7 280 850 000	4 634 039 600
XIX	Wissenschaft u. Erziehung	39 600	318 600
XXI	Forstwesen	—	476 250
XXVI	Straßen-, Wasser- und Energiewesen	436 500	3 321 200
VIII	Besonderer Teil, einschließ- lich des deutschen Minen- suchdienstes	14 422 315	227 255 840
VIIIa			
		7 847 654 205	6 181 277 780
Auf den außerordentlichen Haushaltsplan zu über- tragender Überschuß			1 666 376 425
		7 847 654 205	7 847 654 205

2. NOTSTANDSHAUSHALTSPLAN

	Einnahmen RM	Ausgaben RM
Besatzungskosten, Verdrängte Personen, Entmilitarisierung, Reparationen, Wiedergutmachungen usw.	150 000 000	1 789 460 381
Auf den außerordentlichen Haushaltsplan zu übertragender Fehlbetrag	1 639 460 381	
	1 789 460 381	1 789 460 381

3. EXTRAORDINARY BUDGET

	Income RM	Expenditure RM
(i) Prior year's operations		
Budget Deficit 1945/46		933,847,250
Irrecoverable Advances 1945/46		130,771,150
Budget Deficit 1946/47		1,324,903,300
Reichsstock für Arbeitseinsatz 1945/46 and 1946/47		375,823,923
Loans to Reichspost (Savings Bank)		740,835,945
(ii) 1947/48		
Ordinary Budget surplus	1,666,376,425	
Emergency Budget Deficit		1,639,460,381
Loans to Iron and Steel Industries		240,000,000
Loans to Reichspost (Savings Bank)		440,000,000
Deficit to be covered by borrowing	4,159,265,524	
	5,825,641,949	5,825,641,949

3. AUSSERORDENTLICHER HAUSHALTSPLAN

	Einnahmen RM	Ausgaben RM
1. Handhabung in den Vorjahren		
Fehlbetrag des Haushaltsplanes 1945/46		933 847 250
Uneinbringliche Vorschüsse 1945/46		130 771 150
Fehlbetrag des Haushaltsplans 1946/47		1 324 903 300
Reichsstock für Arbeitseinsatz 1945/46 und 1946/47		375 823 923
Anleihen an die Reichspost (Post- sparkasse)		740 835 945
2. 1947/1948		
Überschuß des ordentlichen Haushaltsplans	1 666 376 425	
Fehlbetrag des Notstandshaushalts- plans		1 639 460 381
Anleihen an die Eisen- und Stahl- industrie		240 000 000
Anleihen an die Reichspost (Postsparkasse)		440 000 000
Durch Anleihen zu deckender Fehlbetrag	4 159 265 524	
	5 825 641 949	5 825 641 949

Control of Scientific Research

REGULATION No. 1—Amended (Pursuant to Control Council Law No. 25)

Regulation No. 1 issued pursuant to Control Council Law No. 25 is hereby amended to read as follows:—

Part I. Duties and Responsibilities of the Research Establishment

I. General Principles

1. A Research Establishment as defined in Article VII (C) of Control Council Law No. 25 includes any individual person and any association of persons whatsoever as well as any enterprise and establishment by whomever maintained and operated.
2. No Research Establishment shall engage in any scientific research which is prohibited by Control Council Law No. 25.
3. No Research Establishment shall engage in any scientific research permissible under Control Council Law No. 25 unless it is authorised in accordance with the provisions of that law and these regulations (hereinafter referred to as "Authorised Research Establishment") and is in possession of the official Certificate of Authorisation.
4. (a) Any Research Establishment at present operating under any Mil. Gov. permit or authorisation shall within one month from the date of publication of these regulations make application for authorisation on the forms and in the manner hereinafter prescribed.
(b) No such Research Establishment shall continue scientific research after 1 May 1947 unless it is in possession of the official Certificate of Authorisation hereinbefore referred to.
5. No authorisation will be granted and no permits will be issued unless free and full disclosure is made on the forms as prescribed by these regulations of the nature, extent and objective of the proposed research.

II. Applications for Authorisation

Any person or institution desirous of carrying out research not prohibited by Article II or III of Law No. 25 shall complete the following forms:—

- (a) Form 'A' — Application for authorisation of a Research Establishment".
- (b) Form 'C' with Schedules 1, 2 and 3—"Notification of Information concerning a Research Establishment".
- (c) Form 'D' — "Register of Research and Technical Personnel".
- (d) Form 'E' — "Personal Particulars".

III. Application for licence to carry on research requiring prior permission from Zone Commander.

Any authorised Research Establishment, or any person or institution who is applying for an authorisation, desirous of carrying out applied research on matters specified in Schedule B of Control Council Law No. 25 shall complete Form 'B'—"Application to conduct applied scientific research for which the written permission of the Zone Commander is first required".

IV. Four-monthly report

Every authorised Research Establishment shall submit a technical report three times annually, covering activities for

Regelung und Überwachung der naturwissenschaftlichen Forschung

Anordnung Nr. 1 (Abänderung) (auf Grund des Gesetzes Nr. 25 des Kontrollrates)

Die Anordnung Nr. 1 zu dem Kontrollratsgesetz Nr. 25 wird hiermit wie folgt abgeändert:

Teil I. Pflichten und Verantwortlichkeit des Forschungsinstitutes

I. Allgemeine Grundsätze

1. Ein Forschungsinstitut gemäß Artikel VIIc) des Kontrollratsgesetzes Nr. 25 umfaßt jede Einzelperson und Vereinigung von Personen jeder Art sowie jedes Unternehmen und Institut ohne Rücksicht auf den Unterhaltsträger und Leiter.
2. Kein Forschungsinstitut darf irgendwelche naturwissenschaftliche Forschung betreiben, die durch Kontrollratsgesetz Nr. 25 verboten ist.
3. Kein Forschungsinstitut darf irgendwelche nach Kontrollratsgesetz Nr. 25 zulässige naturwissenschaftliche Forschung betreiben, solange es nicht gemäß den Vorschriften des genannten Gesetzes und dieser Anordnung die Genehmigung dazu erhalten hat (im Folgenden als „Genehmigtes Forschungsinstitut“ bezeichnet) und im Besitz der amtlichen Genehmigungsbescheinigung ist.
4. a) Jedes Forschungsinstitut, das gegenwärtig mit Erlaubnis oder Genehmigung der Militärregierung arbeitet, muß innerhalb eines Monats nach Veröffentlichung dieser Anordnung auf den im Folgenden vorgeschriebenen Formularen und auf die dort angegebene Weise die Genehmigung beantragen.
b) Ein solches Forschungsinstitut darf nach dem 1. Mai 1947 naturwissenschaftliche Forschungen nur dann weiterbetreiben, wenn es im Besitz der amtlichen Genehmigungsbescheinigung ist.
5. Genehmigung und Erlaubnis werden erst dann erteilt, wenn Wesen, Umfang und Ziel der geplanten Forschung in den durch diese Anordnung vorgeschriebenen Formularen ausführlich dargelegt sind.

II. Antrag auf Genehmigung

Jede Person oder jedes Institut, welches eine durch Artikel II oder III des Gesetzes Nr. 25 nicht verbotene Forschung durchzuführen wünscht, muß die folgenden Formulare ausfüllen:

- a) Formular „A“ „Genehmigungsgesuch für ein Forschungsinstitut“
- b) Formular „C“ mit Aufstellung I, II und III „Angaben betreffend ein Forschungsinstitut“
- c) Formular „D“ „Aufstellung des Forschungs- und technischen Personals“
- d) Formular „E“ „Persönliche Angaben“.

III. Antrag auf Bewilligung zur Durchführung von Forschungsarbeit, für welche die vorherige Erlaubnis des Zonenbefehlshabers benötigt wird

Jedes genehmigte Forschungsinstitut, sowie jede Person oder Einrichtung, die sich um Genehmigung bewirbt mit der Absicht, auf den im Verzeichnis „B“ des Kontrollratsgesetzes Nr. 25 angeführten Gebieten angewandte naturwissenschaftliche Forschung zu treiben, muß das Formular „B“ ausfüllen.

IV. Viermonatsbericht

Jedes genehmigte Forschungsinstitut muß jährlich dreimal einen technischen Bericht einreichen, welcher die Tätigkeit für die jeweils dem 28. Februar, 30. Juni und 31. Oktober

the four months preceding 28 February, 30 June and 31 October. This report shall consist of:—

1. An explanatory covering letter.
2. Form 'C' and Schedules 1, 2 and 3.
3. Form 'D' and Form 'E'.

Schedule 3 of Form 'C' will only show changes which have taken place since submission of the last report and similarly, Form 'D' will only contain particulars of persons whose names are not included in a previous Form 'D' unless Mil. Gov. requires that any report contains the full revised data of Schedule 3.

V. Annual report

Every authorised Research Establishment shall submit an annual report in as non-technical language as possible covering all research activities during the preceding twelve months period from 1 July to 30 June and containing a statement of expenditure in respect of this period. The first annual report shall be submitted not later than 1 August 1947.

VI. Research work requiring prior notification to Military Government

1. Any authorised Research Establishment desirous of carrying out

- (a) Fundamental scientific research in matters specified in Schedule 'A' of Control Council Law No. 25,
- (b) Any applied scientific research except research specified in Schedule 'A' or 'B' of Control Council Law No. 25,

shall complete Form 'C' Schedule 2.

2. Notification under Para 1 hereof shall be given in respect of any new or different type of research referred to in (a) or (b) above and no research shall commence until the receipt of the notification has been acknowledged by Mil. Gov.

VII. Completion and disposal of forms

All forms, schedules, reports and communications hereinbefore mentioned shall be completed in the German language in quintuplicate. One copy of each of such forms, schedules, reports and communications shall be retained by the Applicant, the remaining 4 copies will be forwarded to the Land Ministry of Economics through the usual administrative channels.

VIII. Renewal of authorisation and permits

Any authorised Research Establishment desirous of continuing scientific research after the period covered by the authorisation and/or licence shall at least one month before the date of expiry thereof apply for a renewal of authorisation and/or licence, as the case may be, on the forms and in the manner hereinbefore prescribed in respect of original applications provided that all forms shall be clearly endorsed with the word "Renewal".

IX. Display of authorisation

Every authorised Research Establishment will display the certificate of authorisation and any other permit or licence issued by Mil. Gov. under these Regulations in a prominent position within its premises.

X. Request for reconsideration

Any person or institution whose application for authorisation or licence has been rejected may make a request for reconsideration by letter which will be accompanied by all forms herein prescribed in respect of original applications. All provisions of these Regulations shall be applied accordingly.

Part II. Responsibilities and Duties of the Land Government

I. General Principle

The Land Government shall arrange for, and supervise, the implementation of Control Council Law No. 25, of this Regu-

vorhergehenden 4 Monate umfaßt. Dieser Bericht muß enthalten:

1. Ein erläuterndes Begleitschreiben.
2. Formular „C“ und Aufstellung I, II und III.
3. Formular „D“ und „E“.

Aufstellung III des Formulars „C“ soll nur die Veränderungen angeben, die seit dem Einreichen des letzten Berichtes stattgefunden haben, und ebenso soll Formular „D“ nur Angaben über solche Personen enthalten, deren Namen in einem früheren Formular „D“ nicht enthalten sind, es sei denn, daß die Militärregierung verlangt, daß ein Bericht die vollständigen berichtigten Angaben der Aufstellung III enthält.

V. Jahresbericht

Jedes genehmigte Forschungsinstitut muß einen möglichst gemeinverständlich gehaltenen Jahresbericht über jede Forschungstätigkeit während der vorhergehenden 12 Monate vom 1. Juli bis 30. Juni einreichen, dem eine Aufstellung der Ausgaben im gleichen Zeitabschnitt beizufügen ist. Der erste Jahresbericht muß spätestens zum 1. August 1947 eingereicht werden.

VI. Forschungsarbeit, die eine vorhergehende Meldung an die Militärregierung benötigt

1. Jedes genehmigte Forschungsinstitut, welches
 - a) grundlegende naturwissenschaftliche Forschung auf den im Verzeichnis „A“ des Kontrollratsgesetzes Nr. 25 angegebenen Gebieten,
 - b) irgendwelche angewandte naturwissenschaftliche Forschung mit Ausnahme der im Verzeichnis „A“ oder „B“ des Kontrollratsgesetzes Nr. 25 angeführten Forschungendurchführen will, muß Formular „C“ Aufstellung II ausfüllen.
2. Unter obigem Absatz 1 muß jede neue oder abweichende Art der unter a) und b) angegebenen Forschung gemeldet werden. Die Forschung darf erst dann beginnen, wenn der Empfang der Meldung von der Militärregierung bestätigt worden ist.

VII. Ausfüllen und Verwendung der Formulare

Alle oben erwähnten Formulare, Aufstellungen, Berichte und Mitteilungen müssen in fünffacher Ausfertigung in deutscher Sprache abgefaßt werden. Je ein Exemplar dieser Formulare, Aufstellungen, Berichte und Mitteilungen verbleibt bei dem Bewerber, die restlichen 4 Exemplare werden auf dem üblichen Verwaltungswege an das Landeswirtschaftsministerium eingereicht.

VIII. Erneuerung der Genehmigung und Erlaubnisse

Jedes genehmigte Forschungsinstitut, das nach Ablauf des Zeitraumes, für den die Genehmigung bzw. Erlaubnis erteilt worden ist, weiter naturwissenschaftliche Forschung betreiben will, muß spätestens einen Monat vor Ablauf um eine Erneuerung der Genehmigung bzw. Erlaubnis ansuchen und zwar auf den oben für Erstanträge vorgeschriebenen Formularen und auf die dort angegebene Weise, wobei alle Formulare deutlich den Vermerk „Erneuerung“ tragen müssen.

IX. Anbringen der Genehmigung

Jedes genehmigte Forschungsinstitut muß die von der Militärregierung gemäß dieser Anordnung erteilte Bescheinigung der Genehmigung und jede andere Erlaubnis an hervorragender Stelle innerhalb seiner Räumlichkeiten anbringen.

X. Gesuch um Überprüfung

Jede Person, bzw. Einrichtung, deren Antrag auf Genehmigung bzw. Erlaubnis abgelehnt worden ist, kann ein schriftliches Gesuch um nochmalige Würdigung einreichen unter Beifügung aller für Erstanträge vorgeschriebenen Formulare. Alle Vorschriften dieser Anordnung gelten sinngemäß.

Teil II. Verantwortlichkeit und Pflichten der Landesregierung

I. Grundsätzliches

Die Landesregierung muß die Durchführung des Kontrollratsgesetzes Nr. 25, dieser Anordnung und aller anderen Befehle, Veröffentlichungen, Richtlinien oder Bekannt-

lation and any other orders, proclamations, directives or communications which may be issued from time to time by Mil. Gov. for the purpose of the better carrying out of Law No. 25.

II. Specific responsibilities of the Ministry of Economics

1. The Ministry of Economics will:

- (a) examine the application in the light of the provisions of Law No. 25 and these Regulations,
- (b) forward three sets of copies of all forms received to the Regional Research Officer at the H.Q. of the Regional Commissioner of the Land and state its reasons why the application is recommended for approval or why the application is rejected. Rejection may only be based on Law No. 25 or these Regulations and any other instruction issued for the purpose of Control,
- (c) file one copy of each form, application, etc. and maintain such records, registers and books as may be necessary for the efficient carrying out of its function under these Regulations,
- (d) furnish upon demand by Mil. Gov. correct English translations of the forms, licences, authorisations, reports and other communications made under these Regulations,
- (e) ensure that all data and information contained in any forms, records, files and any other papers connected with the implementation of Law No. 25 be kept in absolute secrecy by all German employers and are communicated only to the Regional Research Officer or his duly authorised representative,
- (f) ensure that the office of the Regional Commissioner is informed at once of any breach of secrecy and that criminal proceedings are instituted against the offender forthwith,
- (g) ensure that authorisations, licences, permits, receipts or decisions rejecting any applications are passed in German language without delay to the applicant,
- (h) ensure that requests for reconsideration are forwarded to the Office of the Regional Commissioner together with all relevant information regarding the original application,
- (i) issue a copy of these Regulations to all Research Establishments and obtain a receipt for it,
- (j) place an indent in bulk for blank forms with the German Scientific Adviser, Research Branch, AVA-Göttingen, and issue the correct sets of forms to Research Establishments on demand. Each set of forms must be accompanied by "Covering Memorandum" for using the forms in connection with Law No. 25—Control of Scientific Research.

Effective Date: 7 March, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

machungen veranlassen und überwachen, die von der Militärregierung jeweils zur besseren Durchführung des Gesetzes Nr. 25 herausgegeben werden mögen.

II. Besondere Verantwortlichkeit des Wirtschaftsministeriums

1. Das Wirtschaftsministerium muß:

- a) den Antrag im Sinne der Vorschriften des Gesetzes Nr. 25 und dieser Anordnung prüfen,
- b) je drei Exemplare aller eingegangenen Formulare an den Regional Research Officer beim Hauptquartier des Regional Commissioner des Landes weiterreichen und die Gründe angeben, warum das Genehmigungsgesuch empfohlen oder abgelehnt wird. Eine Ablehnung darf nur auf Grund des Gesetzes Nr. 25 oder dieser Anordnung oder irgendeiner anderen zum Zwecke der Kontrolle erlassenen Anweisung erfolgen,
- c) je ein Exemplar der Formulare, Gesuche usw. zu den Akten nehmen und solche Protokolle, Verzeichnisse und Bücher führen, wie sie für die wirksame Durchführung seiner Aufgabe gemäß dieser Anordnung nötig sind,
- d) auf Anforderung durch die Militärregierung richtige englische Uebersetzungen der Formulare, Bewilligungen, Genehmigungen, Berichte und anderer auf Grund dieser Anordnung erfolgten Mitteilungen einreichen,
- e) dafür Sorge tragen, daß alle Angaben und Auskünfte, die in allen Formularen, Protokollen, Akten und anderen mit der Durchführung des Gesetzes Nr. 25 im Zusammenhang stehenden Schriftstücken enthalten sind, von allen deutschen Angestellten unbedingt geheimgehalten und nur dem Regional Research Officer oder seinem bevollmächtigten Vertreter mitgeteilt werden,
- f) dafür Sorge tragen, daß der Dienststelle des Regional Commissioner sofort jeder Bruch der Amtsverschwiegenheit mitgeteilt wird, und daß gegen den Schuldigen sofort ein Strafverfahren eingeleitet wird,
- g) dafür Sorge tragen, daß Genehmigungen, Bewilligungen, Erlaubniserteilungen, Empfangsbescheinigungen und ablehnende Bescheide dem Antragsteller unverzüglich in deutscher Sprache zugeleitet werden,
- h) dafür Sorge tragen, daß Gesuche um nochmalige Würdigung der Dienststelle des Regional Commissioner unter Beifügung aller erforderlichen Auskünfte über den Erstantrag eingereicht werden,
- i) ein Exemplar dieser Anordnung allen Forschungsinstituten zuleiten und für eine Empfangsbescheinigung darüber Sorge tragen,
- j) einen Vorrat an Formularen bei dem Deutschen Wissenschaftlichen Berater, Research Branch, AVA-Göttingen, bestellen und auf Verlangen jeweils die richtigen Formulare den Forschungsinstituten aushändigen. Den Formularensätzen muß jeweils eine „Begleit-anweisung für den Gebrauch der Formulare zur Verwendung gemäß Gesetz Nr. 25 Kontrolle der naturwissenschaftlichen Forschung“ beigelegt werden.

Tritt in Kraft am 7. März 1947.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

**MILITARY GOVERNMENT GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

NOTICE

Transfer of the assets and liabilities allocated to the British Zone of Control of Insurance Companies dissolved by Control Council Law No. 57

NOTICE IS HEREBY GIVEN that in pursuance of Control Council Law No. 57 and Military Government Ordinance No. 96:

1. The following Companies have been established with the authority of the Zone Commander:

- a) Neue Welt Krankenversicherungs-Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg,
- b) Neue Welt Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- c) Eigenhilfe Sachversicherungs - Aktiengesellschaft, Hamburg,
- d) Alte Volksfürsorge gewerkschaftlich-genossenschaftliche Versicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg.

2. The assets and liabilities allocated to the British Zone of

- a) Deutscher Ring Krankenversicherungs-Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg,
 - b) Deutscher Ring Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg,
 - c) Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
 - d) Volksfürsorge Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg, and
 - e) Ceres Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit, Berlin,
- are to be transferred to the following organisations respectively:

- a) Neue Welt Krankenversicherungs-Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg,
- b) Neue Welt Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- c) Eigenhilfe Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- d) Alte Volksfürsorgegewerkschaftlich-genossenschaftliche Versicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- e) Zonal Organisation of Leipziger Hagel-Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit von 1824 zu Berlin.

3. The transfer to the said organisations is to be effected forthwith upon the allocation of the assets and liabilities. They shall deal with them in accordance with the provisions of Control Council Law No. 57 and any regulations and enactments which may be issued from time to time for the purpose of carrying out the said Law.

Dated: 15th December, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

**MILITARREGIERUNG DEUTSCHLAND
BRITISCHE BESATZUNGSZONE**

BEKANNTMACHUNG

Übertragung der der Britischen Zone zugeteilten Aktiven und Passiven der Versicherungsgesellschaften, die durch das Kontrollratsgesetz Nr. 57 aufgelöst worden sind

Es wird hiermit bekanntgemacht, daß auf Grund Kontrollratsgesetz Nr. 57 und Militärregierungs-Verordnung Nr. 96:

1. Mit Genehmigung des Zonenbefehlshabers die folgenden Gesellschaften errichtet worden sind:

- a) Neue Welt Krankenversicherungs-Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg,
- b) Neue Welt Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- c) Eigenhilfe Sachversicherungs - Aktiengesellschaft, Hamburg,
- d) Alte Volksfürsorge gewerkschaftlich-genossenschaftliche Versicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg.

2. Die der Britischen Zone zugeteilten Aktiven und Passiven der

- a) Deutscher Ring Krankenversicherungs-Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg,
 - b) Deutscher Ring Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg,
 - c) Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
 - d) Volksfürsorge Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg, und
 - e) Ceres Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit, Berlin,
- auf die nachstehenden Unternehmen zu übertragen sind:

- zu a) Neue Welt Krankenversicherungs-Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg,
- zu b) Neue Welt Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- zu c) Eigenhilfe Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- zu d) Alte Volksfürsorge gewerkschaftlich-genossenschaftliche Versicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg,
- zu e) Zonenorganisation der Leipziger Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit von 1824 zu Berlin.

3. Die Übertragung auf die genannten Unternehmen ist unverzüglich nach Zuteilung der Aktiven und Passiven durchzuführen. Sie haben mit ihnen entsprechend den Vorschriften des Kontrollratsgesetzes Nr. 57 und allen Verordnungen und Anweisungen zu verfahren, die jeweils zur Durchführung des genannten Gesetzes erlassen werden.

Datum: 15. Dezember 1947.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

REGULATIONS GOVERNING DEPORTATION AND EXPULSION

(Pursuant to Article III of Ordinance 64)

1. FORMS OF ORDER

Orders made under the Ordinance are of two kinds:

- (a) **Deportation Orders.** These are addressed to the police authority charged with the duty of enforcing them (see Clause 16) and provide for the removal from the Zone of the person named. The order shall be in the form contained in the First Schedule to these Regulations, with such variations as the circumstances may require.
- (b) **Expulsion Orders.** These are addressed to the person named in the order, and order him to leave the Zone. The form of this order is contained in the Second Schedule to these Regulations.

2. CIRCUMSTANCES IN WHICH MADE

The Deputy Military Governor or other persons nominated by him for that purpose (all of whom are hereinafter referred to as "the Competent Authority") may issue a deportation or expulsion order against a person not of German nationality:—

- (a) if he deems the issue of an order to be in the interest of the peace, order or good government of the British Zone, or
- (b) if a Control Commission Court on conviction recommends deportation.

3. FINANCE

- (a) In every case in which an application has been made to the Competent Authority for a deportation order, the Deputy Inspector General of the Regional Headquarters concerned shall ascertain (in consultation when necessary with the appropriate consular representative) whether the proposed deportation can be effected without the provision of any foreign exchange by the Control Commission. If it proves impossible to arrange the proposed deportation without foreign exchange costs, the D.I.G. will inform Finance Division of the sums of foreign exchange required.
- (b) Finance Division shall ascertain whether the deportee possesses sufficient foreign assets in Germany to cover these expenses, failing which they shall inform the Foreign Office (German Section) in order that they may take such action as they may deem necessary to provide if possible for the costs of the deportation.
- (c) Where a person to be deported has not enough assets to cover the cost in Reichsmarks of his journey, the German police will provide the funds at the public expense.
- (d) Full particulars of the property of a person who is to be deported should be given to Property Control Branch, Finance Division, prior to the deportation.

4. PROCEDURE WHEN DEPORTATION ORDER RECOMMENDED

(a) Objection to Deportation

When, upon the conviction of a person, a Court intends to recommend that a deportation order be

made against him, the Court should inform him that he may object to such recommendation either in open Court or in writing and that his objections will be forwarded to the Authority responsible for making the order, but if he does not object, that fact will also be recorded by the Court when forwarding its recommendations.

(b) Certificate of Conviction

Where a Court, upon the conviction of a person recommends that an order for deportation be made either in addition to or instead of a sentence, a certificate of the conviction and the recommendation shall on the expiry of the time limited for appealing against such conviction and recommendation be forwarded to the Competent Authority by the Registrar or Clerk of the High Court. The certificate of the Court shall be in the form contained in the Third Schedule to these Regulations, with such variations as the circumstances may require.

(c) Information for Public Safety Branch

The Registrar or Clerk of the High Court shall also forward a copy of the certificate to the Deputy Inspector General, Public Safety Branch of the Regional Headquarters concerned, accompanied by any details which can be obtained of the arrival in the British Zone of the person to be deported, (e.g. the date, port, vessel etc.) and any information bearing on his nationality. Any passport or other documents of nationality in his possession should be obtained against a receipt and submitted to the Deputy Inspector General, Public Safety Branch of the Regional Headquarters concerned, together with any other information available which would assist in completing the report referred to in sub-paragraph (c) of this paragraph.

- (d) The Deputy Inspector General, Public Safety Branch of the Region shall forward a report containing his recommendations to the Competent Authority, in the form contained in the Fourth Schedule to these Regulations. A brief statement of the circumstances of the case and a statement of the financial position should be included. Normally the Competent Authority will take no action until receipt of the Deputy Inspector General's report.

- (e) Deputy Inspector General, Public Safety Branch, shall forward a copy of the report to Intelligence Division (Entries & Exits Branch) and inform that Branch of the decision of the competent authority. Entries & Exits Branch shall take action to prevent the deportee re-entering the British Zone, after he has been deported.

5. ALTERNATIVES FOR ENFORCEMENT OF DEPORTATION ORDER

At the discretion of the Competent Authority a person against whom a deportation order has been made may either:—

- (a) be allowed to remain at liberty subject to restrictions or otherwise;
- (b) be detained in prison until he is taken into custody by the Officer charged with enforcing the order; or

- (c) be set free on the expiration of his sentence whether upon the giving of security or otherwise, and left to comply with the order of his own accord.

6. TIME LIMIT

Every deportation order and expulsion order shall contain a time limit within which it is to be carried out. If unforeseen circumstances prevent a deportation order being carried out before the time limit has expired the case must be reported to the Competent Authority by the officer to whom the order was issued, and the order returned to the said authority for extension of the time limit. A person against whom a deportation order is made, and who is serving a sentence, shall complete the sentence before the order is carried out.

7. NOTIFICATION OF CONSULS

The consular representative of the country of the person against whom an order is made should be informed by Public Safety without delay.

8. WORKING PASSAGE

In deporting a person by sea to a distant country, every effort should be made to secure a working passage, and for this purpose the appropriate Military Government Officer, British Consular Officer, or Passport Officer at the port may be consulted. When a working passage has been obtained no money for subsistence is to be supplied except by express direction.

9. PASSPORT AND VISAS

Before a person who is not in possession of a valid passport or other travel document is deported arrangements must be made to provide him with one. If his journey to his own country necessitates his passing in transit through any other country or countries, transit visas covering the journey through such countries must be obtained. If the deportee has sufficient means he must pay the fees for the travel document, visas etc. In other cases his national representatives should be asked to issue a travel document and visa free of charge. Any escort who is to accompany a deported person through countries other than Germany must be provided with the necessary papers.

10. SERVICE OF ORDERS

Escorting on board ship or to frontier posts

(a) Deportation Orders

The original deportation order and a copy shall be delivered to the officer, nominated by the Deputy Inspector General, Public Safety Branch, who is to enforce it, and he shall serve the copy upon the deportee who will then be in the legal custody of the officer. The officer shall escort him on board and remain until the ship sails, or to a frontier post, or where circumstances so require, the frontier of his own country, and should ensure that the deportee understands the meaning of the order and the consequences if he remains in or returns to the British Zone.

(b) Expulsion Orders

The original expulsion order together with a copy shall be delivered to the officer who is to serve it. The officer must read over the order to the person named therein and serve the copy upon him.

11. ENDORSEMENT OF ORDERS

The original order must be endorsed as to the service and the endorsement must show the date thereof, the name and rank of the officer who served it and the name of the ship and the date of sailing. It will be returned to the Competent Authority.

12. IMPOUNDING OF MILITARY ENTRY/EXIT PERMITS

In the event of a deportation or expulsion order being made against any person to whom a Military Entry/Exit Permit has been issued, Public Safety Branch shall make arrangements for this document to be obtained from the individual concerned and impound it. Intelligence Division (Entries & Exits Branch) shall be informed in the event of any such person being in possession of a national passport in which a Military Travel Permit has been stamped. Such passport shall be forwarded to the nearest Regional Officer, Entries & Exits Branch, who shall cancel the permit, return the passport and inform Public Safety Branch. On receipt of the deportation or expulsion order endorsed as to service, Public Safety Branch shall transmit the Military Travel Permit (except where stamped on a passport) to the Combined Travel Board for cancellation.

13. CONTRAVENTION OF EXPULSION OR DEPORTATION ORDERS

- (a) If a person against whom an order exists is found within the British Zone in contravention of the terms of the order, he is guilty of an offence under Ordinance No. 64.
- (b) When the person is not placed in police custody for the purpose of enforcing the order, the fact that the order has been served upon him shall be notified to the Competent Authority.

14. ORIGINAL ORDER—PRODUCTION IN COURT

If action is taken against a person for non-compliance with an order, application should be made for the original order (which is endorsed with the date of service), for production in Court if necessary.

15. WHERE ANOTHER OFFENCE IS ALSO COMMITTED

When a person against whom an order exists is found in the British Zone and is charged with an offence, other than a breach of Ordinance No. 64, the fact that his mere presence in the British Zone is an offence must be specially brought to the notice of any Court before which he is tried, and he must be charged with this offence as well as with the new offence. Bail should be opposed.

16. RESPONSIBILITY OF EXECUTING DEPORTATION ORDER

The Competent Authority shall direct a deportation order (through the Deputy Inspector General, Public Safety Branch at the Regional Headquarters concerned) to the British Civil Police in respect of all persons of United Nations nationality and to the German Police in all other cases.

17. RECORDS

- (a) in all cases where a deportation order or an expulsion order is made the Deputy Inspector General, Public Safety Branch, of the Regional Headquarters concerned shall send particulars in the forms contained in the fifth and sixth Schedules to these Regulations to the Zonal Crime Records Bureau at Hamburg.
- (b) The officer in charge of the Zonal Crime Records Bureau shall cause particulars to be entered in the records and forward particulars to the police authorities of the country to which the person is being deported, together with any record of previous convictions.

These Regulations come into force on 1st January 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

THE FIRST SCHEDULE

DEPORTATION ORDER

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 64)

(Paragraph 1a of the Regulations)

I _____
being a Competent Authority under the regulations made pursuant to Article III of Ordinance No. 64 DO HEREBY ORDER
that _____ not being of German
nationality * who was convicted of _____
_____ by the Control Commission _____
Court sitting at _____ on the _____ day of _____
19 _____ and sentenced to _____ and in respect of whom the said Court
recommended that a deportation order should be made in addition to (or in * lieu of) the said sentence (* or) whose
presence in the British Zone of Germany appears to me to be against the interests of the peace, order and good government
of the British Zone of Germany, be deported from the said Zone to _____
and I DO FURTHER ORDER that the said _____ be:--

*(a) detained in _____ prison until taken into custody
by the officer charged with enforcing this order (or)

(b) be released on the expiration of his sentence, upon giving security in the sum of _____
_____ and left to comply with this order of his own accord.

And that such order shall be executed on or before the _____
day of _____ one thousand nine hundred and _____
and shall remain in force until the _____ day of _____
one thousand nine hundred and _____

> Delete as necessary.

(Signed) _____
(Competent Authority)

THE SECOND SCHEDULE

EXPULSION ORDER

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 64)
(Paragraph 1b of the Regulations)

I _____ being a Competent Authority under the Regulations governing
expulsion pursuant to Article III of Ordinance No. 64 and it appearing that the presence of

_____ in the British Zone of Germany is against the interest of the peace, order and good government of the said Zone, and
that he is not of German nationality HEREBY ORDER that the said _____ do leave
the said Zone before the _____ day of _____ one thousand nine
hundred and _____

This order shall remain in force until the _____ day of _____ one
thousand nine hundred and _____

(Signed) _____
(Competent Authority)

THE THIRD SCHEDULE

CERTIFICATE OF CONVICTION AND RECOMMENDATION FOR DEPORTATION

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 64)
(Paragraph 4b of the Regulations)

Before the _____ Court sitting at _____
_____ the _____ day of _____
one thousand nine hundred and _____

I HEREBY CERTIFY

that _____ to whom the
particulars shewn in the annexed Appendix relate, having been found by the Court not to be of German nationality, was
on the _____ day of _____ 19 _____ convicted
of an offence shewn in the said Appendix, and was committed to the prison at _____
to be _____ kept there for a space of _____
and that the Court recommend that a Deportation Order should be made in the case of the said _____
_____ in addition to the said sentence (or in lieu of sentence).

Judge or Magistrate of _____ Court.

Name:
Nationality:
Age:
Offence:
Sentence:
Prison to which committed:
Place where offence was committed:

REPORT CONCERNING A PERSON RECOMMENDED FOR EXPULSION OR DEPORTATION
(Pursuant to Military Government Ordinance No. 64)
(Paragraph 4d of the Regulations)

Application is made for a(n) Deportation Expulsion Order against the following:—

Name M or F

Nationality Date and Place of Birth

Present Address Occupation

Particulars of }
Identity Documents } Passport Military Entry/Exit Permit

Identity Card Other documents

Recommended Period of Order years

Whether detention necessary

Location of place of detention

If recommended for release upon giving security, in what sum

Estimated date upon which Order can be executed

Particulars of Conviction, Court, Sentence, Offence and date, approximate date of release

Reasons for requiring Order (Report and Statements attached)

Date Signed 15

Place Rank

To: — DIG (PS)
(Comments and recommendation)

Date _____ (Signed) _____
(Supervisory Public Safety Officer)

To:— The Secretariat, Office of the D.M.G.,
Z.E.C.O., Lübbcke, 60 H.Q. C.C.G., B.A.O.R.

Date _____ (Signed) _____ DIG (PS)
for Regional Commissioner

Decision of Competent Authority

Date _____

THE FIFTH SCHEDULE

NOTIFICATION TO ZONAL CRIME RECORDS BUREAU OF DEPORTATION ORDER

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 64)

(Paragraph 17a of the Regulations)

To:— Public Safety Officer in Charge,
Zonal Crime Records Bureau,
HAMBURG, 609 H.Q. C.C.G., B.A.O.R.

On 194.....

..... was ordered to be deported to

..... and on the

the order was executed by placing him on the

bound for (or by sending him over the

frontier at)

You are requested to inform the appropriate Police Authorities

in (country) of the making of this order.

The following additional information concerning (name)

is forwarded for this purpose.

Name

Nationality

Date and Place of Birth

Particulars of Passport or other Identity Documents

Reasons for Deportation

For British subjects only:—

Last address in U.K. or the Dominions

Intended Destination
in U.K. or the Dominions

(Signed)

(Competent Authority)

THE SIXTH SCHEDULE

NOTIFICATION TO ZONAL CRIME RECORDS BUREAU OF EXPULSION ORDER

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 64)

(Paragraph 17a of the Regulations)

To:— Public Safety Officer in Charge,
Zonal Crime Records Bureau,
HAMBURG, 609 H.Q. C.C.G., B.A.O.R.

On 194

an Expulsion Order was made in respect of (name)

You are requested to inform the appropriate Police Authorities in
(country) of the making of this order.

The following additional information concerning

..... (name) is forwarded for this purpose.

Name

Nationality

Date of Birth and Place

Particulars of Passport or other
Identity Documents

Reasons for Expulsion

For British subjects only:—

Last address in U.K. or the Dominions

Intended Destination
in U.K. or the Dominions

(Signed)
(Competent Authority)

MILITARY GOVERNMENT GAZETTE

GERMANY

BRITISH ZONE OF CONTROL

AMTSBLATT DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

BRITISCHES KONTROLLGEBIET

No. 23

CORRECTION
to Military Government Gazette No. 22

The following correction should be made to the English text of
Ordinance No. 117

Article III, paragraph 4, last line.

(As printed on page 652 of Gazette No. 22) should read – Ordinance
No. 111 and not Ordinance No. 14.

CONTENTS

PART I

LEGISLATION OF THE CONTROL COUNCIL FOR GERMANY

Date			Page
20. 3.48	LAW No. 62	— Repealing certain Laws, Ordinances and Decrees concerning Churches promulgated by the Nazi Government	685

PART II

MILITARY GOVERNMENT ORDINANCES APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

10. 5.48	ORDINANCE No. 125	— Liability of Displaced Persons for maintenance and other charges	686
9. 2.48	ORDINANCE No. 126	— Bizonal Economic Administration	686
9. 2.48	ORDINANCE No. 127	— Establishment of a German High Court for the Combined Economic Area	691
1. 3.48	ORDINANCE No. 128	— Control of Displaced Persons suffering from Infectious Diseases	695
1. 3.48	ORDINANCE No. 129	— Establishment of Laender Bank	693
23. 2.48	ORDINANCE No. 130	— Trustee Administration on behalf of the North German Iron & Steel Control	702
31.12.46	ORDINANCE No. 131	— Trial of Members of Criminal Organisations (Description of Offences)	703
14. 2.48	ORDINANCE No. 132	— Establishment of Land Central Banks	703
1. 4.48	ORDINANCE No. 133	— Decentralisation of Banks	710
1. 3.48	ORDINANCE No. 134	— German Police Federation	711
1. 3.48	ORDINANCE No. 135	— German Police	713
1. 3.48	ORDINANCE No. 136	— Amendment No. 1 to Ordinance No. 110	716
30. 3.48	ORDINANCE No. 137	— Expropriation for Purposes of Municipal Reconstruction	717
1.11.47	ORDINANCE No. 138	— Requisitioning for Homeless Persons	717
1.11.47	ORDINANCE No. 139	— (Amended 1) Enforcement of Land Legislation	717
1. 4.48	ORDINANCE No. 140	— Appointment of Trustee for the Deutsche Reichsbank and dissolution of the Reichsbank Board and Reichsbank Chief Office in the British Zone	718
1. 4.48	ORDINANCE No. 141	— Jurisdiction of Administrative Courts	719
1. 4.48	ORDINANCE No. 142	— Abolition of Zonal Budgets	722
3. 4.48	ORDINANCE No. 143	— Amendment (2) to Ordinance No. 12—Formation of Political Parties	726

PART III

MILITARY GOVERNMENT NOTICES, REGULATIONS ETC., APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

30. 4.46	GENERAL ORDER No. 6	— (Amended (1)) Pursuant to Mil. Gov. Law No. 52	727
25.11.47	REGULATIONS	— For Conduct at Airports 1947	729
25.11.47	REGULATIONS	— For Prevention of Fire at Airports	733
8. 1.48	REGULATIONS	— Civil Aviation—Investigation of Accidents	735
16. 2.48	GENERAL LICENCE No. 1	— Under Ordinance No. 73	738
1. 3.48	AMENDMENT No. 2	— To Regulation No. 1 under Ordinance No. 78	738
25. 3.48	GENERAL LICENCE	— Under Mil. Gov. Law No. 52	746
25. 3.48	REGULATION No. 5	— Issued pursuant to Ordinance No. 20	746
31. 3.48	AMENDMENT No. 1	— To General Order No. 10	746
1. 4.48	AMENDMENT	— To Civil Mixed Watchmen's Service and Civil Mixed Labour Organisation Standing Orders	747
1. 4.48	REGULATION No. 1	— Pursuant to Article IV of Ordinance No. 133	747
1. 4.48	REGULATION No. 1	— Issued pursuant to Ordinance No. 125	747
1. 4.48	NOTICE	— Pursuant to Ordinance No. 132	748
	LIST of Companies to which General Order No. 3 applies		749
	LIST of Companies to which General Order No. 7 applies		749

* LEGAL DIVISION TECHNICAL INSTRUCTIONS ISSUED PURSUANT TO ARTICLE IX OF ORDINANCE No. 67 AND ARTICLE VI OF ORDINANCE No. 100

12.12.47	INSTRUCTION No. 30	— Territorial jurisdiction of German Ordinary Courts	752
17. 3.48	INSTRUCTION No. 31	— Transfer of Additional Powers (Miscellaneous)	752
11.12.47	INSTRUCTION No. 58A	— Admission of Rechtsanwälte and appointment of Notaren	753
25. 3.48	INSTRUCTION No. 58B	— Lawyers and Notaries	753

* No German text published.

INHALT

TEIL I

GESETZE USW. DES KONTROLLRATS IN DEUTSCHLAND

Tag		Seite
20. 3.48	GESETZ Nr. 62 — Aufhebung von Gesetzen, Verordnungen und Erlassen in Kirchenangelegenheiten, die von der nationalsozialistischen Regierung erlassen wurden	685

TEIL II

VERORDNUNGEN DER MILITÄRREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

10. 5.48	VERORDNUNG Nr. 125 — Haftung verschleppter Personen für ihren Unterhalt und andere Unkosten	686
9. 2.48	VERORDNUNG Nr. 126 — Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes	686
9. 2.48	VERORDNUNG Nr. 127 — Errichtung eines deutschen Obergerichts für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet	691
1. 3.48	VERORDNUNG Nr. 128 — Kontrolle von verschleppten Personen, die an ansteckenden Krankheiten leiden	695
1. 3.48	VERORDNUNG Nr. 129 — Errichtung der Bank Deutscher Länder	696
23. 2.48	VERORDNUNG Nr. 130 — Treuhandverwaltung im Auftrag der North German Iron and Steel Control	702
31.12.46	VERORDNUNG Nr. 131 — Verfahren gegen Angehörige verbrecherischer Organisationen (Einteilung der Straftaten)	703
14. 2.48	VERORDNUNG Nr. 132 — Landeszentralbanken	703
1. 4.48	VERORDNUNG Nr. 133 — Dezentralisierung der Banken	710
1. 3.48	VERORDNUNG Nr. 134 — Deutsche Polizeivereinigung	711
1. 3.48	VERORDNUNG Nr. 135 — Deutsche Polizei	713
1. 3.48	VERORDNUNG Nr. 136 — Änderung Nr. 1 der Verordnung Nr. 110	716
30. 3.47	VERORDNUNG Nr. 137 — Enteignung zu Zwecken des Gemeinde-Wiederaufbaus	717
1.11.47	VERORDNUNG Nr. 138 — Beschlagnahmen zu Gunsten von heimatlosen Personen	717
1.11.47	VERORDNUNG Nr. 139 — (Erste Abänderung) Durchführung der Landesgesetzgebung	718
1. 4.48	VERORDNUNG Nr. 140 — Bestellung eines Treuhänders für die Deutsche Reichsbank und Auflösung des Reichsbankvorstandes und der Reichsbankleitstelle in der Britischen Zone	718
1. 4.48	VERORDNUNG Nr. 141 — Gerichtsbarkeit in Verwaltungssachen	719
1. 4.48	VERORDNUNG Nr. 142 — Auflösung des Zonen-Haushalts	722
3. 4.48	VERORDNUNG Nr. 143 — Zweite Abänderung zur Verordnung Nr. 12 — Bildung von Politischen Parteien	726

TEIL III

BEKANNTMACHUNGEN, VERFUGUNGEN USW. DER MILITÄRREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

30. 4.46	ALLGEMEINE VERFUGUNG Nr. 6 — (Erste Abänderung) Zur Ausführung des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung	727
25.11.47	VERHALTUNGS-VORSCHRIFTEN — Auf den Flughäfen 1947	729
25.11.47	FEUER-VERHUTUNGSVORSCHRIFTEN — Der Britischen Militärregierung für Flughäfen 1947	733
8. 1.48	ZIVILLUFTFAHRT-BESTIMMUNGEN — Unfall-Untersuchungen	735
16. 2.48	ALLGEMEINE GENEHMIGUNG Nr. 1 — Zur Verordnung Nr. 73 der Militärregierung	738
1. 3.48	DIE ZWEITE ABÄNDERUNG — Der Ausführungs-Verordnung Nr. 1 zur Verordnung Nr. 78 der Militärregierung	738
25. 3.48	ALLGEMEINE GENEHMIGUNG — Zu Militärregierungsgesetz Nr. 52	746
25. 3.48	ANORDNUNG Nr. 5 — Erlassen auf Grund der Verordnung Nr. 20 der Militärregierung	746
31. 3.48	ÄNDERUNG Nr. 1 — Der Allgemeinen Verfügung Nr. 10	746
1. 4.48	ÄNDERUNG — Der Dienstvorschriften für den gemischten zivilen Wachdienst und die gemischte zivile Arbeitsorganisation	747
1. 4.48	ANORDNUNG Nr. 1 — Erlassen gemäß Artikel IV der Verordnung Nr. 133 der Militärregierung	747
1. 4.48	ANORDNUNG Nr. 1 — Auf Grund der Verordnung Nr. 125	747
1. 4.48	BEKANNTMACHUNG — Gründung von Landeszentralbanken	748
	Aufstellung der Unternehmen, auf die sich die Allgemeine Verfügung Nr. 3 bezieht	749
	Aufstellung der Unternehmen, auf die sich die Allgemeine Verfügung Nr. 7 bezieht	749

**ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL**

LAW No. 62

**Repealing Certain Laws, Ordinances, and Decrees
Promulgated by the Nazi Government concerning Churches.**

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

The following laws and decrees are hereby repealed, together with all supplementary and explanatory laws, ordinances, and decrees promulgated by the Nazi Government:—

1. Law Concerning the Safeguarding of the German Evangelical Church (Gesetz zur Sicherung der Deutschen Evangelischen Kirche) of 24th September 1935 (RGBl. I, p. 1178);
2. Law Concerning the Arbitration Procedure in Legal Affairs of the Evangelical Church (Gesetz über das Beschlußverfahren in Rechtsangelegenheiten der Evangelischen Kirche) of 26th June, 1935 (RGBl. I, p. 774);
3. Decree Concerning the Concentration of Jurisdiction of the Reich and Prussia in Religious Affairs (Erlaß über die Zusammenfassung der Zuständigkeiten des Reiches und Preußens in Kirchenangelegenheiten) of 16th July, 1935 (RGBl. I, p. 1029).

ARTICLE II

Nothing in this law shall revive any legislation which was abrogated or superseded by any provision or enactment repealed by this Law.

ARTICLE III

This Law shall become effective on 20th March, 1948.
Done at Berlin, the 20th day of February, 1948.

P. KOENIG,
Général d'Armée
V. SOKOLOWSKY,
Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY,
General
N. C. D. BROWNJOHN,
Major General
for B. H. Robertson
General.

**ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT**

GESETZ Nr. 62

**Aufhebung von Gesetzen, Verordnungen und Erlassen
in Kirchenangelegenheiten, die von der nationalsozialistischen
Regierung erlassen wurden.**

DER KONTROLLRAT ERLASST DAS NACHSTEHENDE
GESETZ:

ARTIKEL I

Die folgenden Gesetze und Erlasse einschließlich der zusätzlichen Gesetze, Durchführungsbestimmungen, Verordnungen und Erlasse werden hiermit aufgehoben:

1. Gesetz vom 24. September 1935 zur Sicherung der deutschen Evangelischen Kirche (RGBl. I, S. 1178).
2. Gesetz vom 26. Juni 1935 über das Beschlußverfahren in Rechtsangelegenheiten der Evangelischen Kirche (RGBl. I, S. 774).
3. Erlaß vom 16. Juli 1935 über die Zusammenfassung der Zuständigkeiten des Reiches und Preußens in Kirchenangelegenheiten (RGBl. I, S. 1029).

ARTIKEL II

Dieses Gesetz setzt keinen Gesetzesakt wieder in Kraft, der durch die durch dieses Gesetz aufgehobenen Bestimmungen oder Vorschriften aufgehoben oder ersetzt worden ist.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am 20. März 1948 in Kraft.
Ausgefertigt in Berlin am 20. Februar 1948.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KOENIG, General der Armee; V. SOKOLOVSKY, Marschall der Sowjetunion; Lucius D. CLAY, General und N. C. D. BROWNJOHN, General Major für B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, unterzeichnet.)

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

ORDINANCE No. 125

**LIABILITY OF DISPLACED PERSONS FOR
MAINTENANCE AND OTHER CHARGES**

WHEREAS it is necessary to provide for the payment of maintenance and other charges by Displaced Persons in Assembly Centres.

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

1. Displaced Persons who are engaged in gainful occupation shall contribute towards the cost of accommodation, food and amenities in Assembly Centres in accordance with the rates fixed pursuant to this Ordinance.

2. In the case of workers or employees the contributions shall be deducted from their wages and paid to the local Labour Office (Arbeitsamt) by their employers. The local Labour Office (Arbeitsamt) shall be responsible for the receipt of such contributions. The moneys thus received shall be transferred to the local Finance Office (Finanzamt) and placed to the credit of the Einzelplan XXVII/7 of the Emergency Budget.

3. Other Displaced Persons in gainful occupation shall pay their contributions to the Camp Authority appointed by Military Government for the purpose. The monies thus received shall be transferred by the Camp Authority to the local Finance Office (Finanzamt) and placed to the credit of the Einzelplan XXVII/7 of the Emergency Budget.

ARTICLE II

4. Rates of contribution shall be fixed from time to time by regulation made by Military Government.

ARTICLE III

5. For the purposes of this Ordinance Displaced Persons shall mean all persons registered in Assembly Centres for Displaced Persons.

ARTICLE IV

6. This Ordinance shall come into force on the 10th May, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 126

BIZONAL ECONOMIC ADMINISTRATION

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the British and United States Zones have agreed, in order to improve the Bizonal organisation set up by the Agreement of 29th May 1947 published as Appendix "A" to Military Government Ordinance No. 88, to modify the provisions of that Agreement;

AND WHEREAS United States Military Government is promulgating Proclamation No. 7 in order to give effect to the modified Agreement.

Now it is hereby ordered as follows:—

ARTICLE I

Composition of the Bizonal Economic Administration

The reconstituted Bizonal Economic Administration shall consist of the following:

- (1) An Economic Council;

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

Verordnung Nr. 125

**Haftung verschleppter Personen für ihren Unterhalt
und andere Unkosten**

Verschleppte Personen in Sammellagern sollen zu den Kosten der in Sammellagern gewährten Unterkunft, Verpflegung und sonstigen Versorgung gemäß den Sätzen beizutragen, die auf Grund dieser Verordnung bestimmt werden.

Es wird daher folgendes verordnet:

ARTIKEL I

1. Verschleppte Personen, die erwerbstätig sind, haben zu den Kosten der in Sammellagern gewährten Unterkunft, Verpflegung und sonstigen Versorgung gemäß den Sätzen beizutragen, die auf Grund dieser Verordnung bestimmt werden.

2. Die Beiträge der Arbeiter und Angestellten hat der Arbeitgeber vom Lohn einzubehalten und an das örtlich zuständige Arbeitsamt abzuführen. Das Arbeitsamt überwacht ihren Eingang. Es leitet die vereinnahmten Gelder an das örtlich zuständige Finanzamt weiter, das sie im Einzelplan XXVII/7 des Notstandshaushalts als Einnahme einstellt.

3. Andere verschleppte Personen, die erwerbstätig sind, zahlen die Beiträge an die von der Militärregierung dafür bestimmte Lagerverwaltung. Diese leitet sie an das örtlich zuständige Finanzamt weiter, das sie im Einzelplan XXVII/7 des Notstandshaushalts als Einnahme einstellt.

ARTIKEL II

4. Die Beitragssätze werden durch Anordnung der Militärregierung bestimmt.

ARTIKEL III

5. „Verschleppte Personen“ im Sinne dieser Verordnung sind alle Personen, die in Sammellagern für verschleppte Personen registriert sind.

ARTIKEL IV

6. Diese Verordnung tritt am 10. Mai 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 126

**VERWALTUNG DES VEREINIGTEN
WIRTSCHAFTSGEBIETES**

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und britischen Zone sind übereingekommen, zwecks Verbesserung der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, welche durch das als Anhang A zur Militärregierungsverordnung Nr. 88 veröffentlichte Abkommen vom 29. Mai 1947 errichtet wurde, die Bestimmungen dieses Abkommens zu ändern.

Die amerikanische Militärregierung wird die Proklamation Nr. 7 erlassen, um das abgeänderte Abkommen zu verwirklichen.

Daher wird folgendes verordnet:

ARTIKEL I

**Zusammensetzung der Verwaltung des Vereinigten
Wirtschaftsgebietes**

Nach ihrer Umbildung besteht die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes aus

- (1) dem Wirtschaftsrat,

- (2) A Laenderrat;
- (3) An Executive Committee;
- (4) Certain additional agencies.

ARTICLE II

Composition of the Economic Council

1. The Economic Council as reconstituted shall be composed as follows:—

- (1) The 52 members of the present Economic Council;
- (2) An additional 52 members to be elected by the Landtag on the same basis of one for each 750,000 population or part thereof in excess of 375,000 but not less than one per Land and in proportion to the division of political opinion as agreed by each Landtag when the original 52 members were elected.
- 2. A member of a Landtag or of a Land Cabinet who accepts election to the Economic Council must resign his Landtag or Land Cabinet seat.
- 3. A member of the Economic Council shall hold office for a term conterminous with the life of the Landtag which elected him, and until his successor has been elected.

ARTICLE III

Functions of the Economic Council

The Economic Council shall, within the British Zone, have the following powers:—

- (1) To adopt and enact ordinances on: the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways; patents, copyrights and trademarks; communications (except radio broadcasting) and postal services; customs and such excise taxes as the Economic Council may determine; management of Bizonal civil service personnel other than the staff of the Laenderrat;
- (2) To adopt and enact ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport; production, allocation, collection, storage and distribution of goods, raw materials, gas, water, and electricity; foreign and internal trade; price formation, price control and price subsidies; production, importation, collection, allocation, storage and distribution of food; establishment of priorities of demand for labour; non-government economic organisations extending beyond the jurisdiction of one Land; statistics;
- (3) To adopt and enact ordinances regulating bizonal finance by:
 - (a) Adopting annual budgets for the Bizonal Economic Administration, Bizonal agencies, and affiliated activities which are or may be authorised, provided that all expenditure authorised in such budgets shall be balanced by revenues obtainable from sources specified in (c) below;
 - (b) Providing for the review, regulation and audit of the budgeted revenues and expenditures of the Bizonal Economic Administration and of other Bizonal agencies;
 - (c) Providing funds necessary to meet authorised Bizonal obligations and expenditures from the following sources:

- (2) dem Länderrat,
- (3) dem Verwaltungsrat,
- (4) einigen weiteren Verwaltungsstellen.

ARTIKEL II

Zusammensetzung des Wirtschaftsrates

1. Der Wirtschaftsrat setzt sich nach seiner Umbildung zusammen aus:

- (1) den 52 Mitgliedern des bestehenden Wirtschaftsrates,
- (2) 52 weiteren Mitgliedern, die von den Landtagen auf derselben Grundlage gewählt werden, nämlich: ein Mitglied für je 750 000 Einwohner und für eine Restzahl von mehr als 375 000 ein weiteres Mitglied, jedoch mindestens ein Mitglied für jedes Land, und zwar hinsichtlich des Verhältnisses der politischen Richtungen in der gleichen Verteilung, wie sie jeder Landtag bei der Wahl der ersten 52 Mitglieder vorgenommen hat.
- 2. Ein Mitglied eines Landtages oder einer Landesregierung, das die Wahl zum Wirtschaftsrat annimmt, muß auf seinen Sitz im Landtag oder in der Landesregierung verzichten.
- 3. Jedes Mitglied des Wirtschaftsrates behält seinen Sitz, so lange der Landtag besteht, der es gewählt hat, und bis zur Wahl seines Nachfolgers.

ARTIKEL III

Aufgaben des Wirtschaftsrates

Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der britischen Zone das Recht

- (1) zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über: die Verwaltung der Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschiffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern; Patente, Urheberrecht und Musterschutz; Post- und Nachrichtenverkehr (mit Ausnahme des Rundfunks); Zölle und Verbrauchsabgaben nach näherer Bestimmung des Wirtschaftsrates; die Regelung des Personalwesens des öffentlichen Dienstes bei der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes mit Ausnahme des Personals des Länderrates;
- (2) zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung, welche mehr als ein Land angehen, nämlich: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern; Erzeugung, Zuteilung, Erfassung, Lagerung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität; Auslands- und Binnenhandel; Preisbildung, Preisüberwachung und Preisstützungen; Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung, Lagerung und Verteilung von Lebensmitteln; Festlegung von Dringlichkeitsstufen für die Verwendung von Arbeitskräften, nicht-staatliche, sich über den Bereich eines Landes hinaus erstreckende Wirtschaftsverbände; Statistik;
- (3) zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen zur Regelung des Finanzwesens des Vereinigten Wirtschaftsgebietes durch
 - (a) Annahme jährlicher Haushaltspläne für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, weitere Verwaltungsstellen und angeschlossene Aufgabengebiete nach entsprechender Ermächtigung; alle in diesen Haushaltsplänen genehmigten Ausgaben müssen durch Einnahmen aus Quellen gedeckt werden, welche unten in (c) aufgeführt sind;
 - (b) Überwachung, Regelung und Rechnungsprüfung der im Haushaltsplan der Verwaltung und anderer Verwaltungsstellen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes enthaltenen Einnahmen und Ausgaben;
 - (c) Bereitstellung der notwendigen Mittel zur Deckung der genehmigten Verpflichtungen und Ausgaben der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes aus folgenden Quellen:

- (i) Revenues derived from customs, excise taxes, postal services, railways, transportation tax, and from public corporations subject to Bizonal control;
 - (ii) A percentage, to be fixed by an Ordinance of the Economic Council and Laenderrat, of the sums derived from income, wage and corporation taxes; the method of collection to be determined by the said ordinance;
 - (iii) Borrowing on the security of the revenues of the Bizonal Economic Administration;
- (4) With the specific authorisation of the Bipartite Board, to adopt and enact ordinances establishing such Bizonal Courts of First Instance as may appear expedient and defining their jurisdiction; such Courts to be subject to the appellate jurisdiction of the Bizonal High Court established by Military Government Ordinance No. 127; and to establish a Prosecutions Department at the seats of such Courts; provided that the jurisdiction of any such Court shall not exceed that defined in Military Government Ordinance No. 127 and shall in no way affect the exclusive original jurisdiction of the said Bizonal High Court;
 - (5) To adopt and enact ordinances on such other matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;
 - (6) To delegate, in the ordinances above mentioned, to the Chairman or the members of the Executive Committee or to the Laender the power to issue implementing regulations thereunder, and to adopt and enact ordinances delegating to the Chairman or the members of the Executive Committee or to the Laender the power to issue implementing regulations under existing Reich legislation within the fields specified in this Article, provided that the powers herein referred to may be exercised only under ordinances or Reich legislation which contain adequate expression of legislative policy and intent; and further provided that if such power is delegated to the Laender, the Land government or any agency designated by it shall issue such regulations;
 - (7) To elect, subject to confirmation by the Laenderrat, the Chairman of the Executive Committee; to elect the members of the Executive Committee; and by ordinance to define the functions of the members of the Executive Committee and their relations to the Economic Council and the Laenderrat;
 - (8) To require the attendance of the Chairman or any member of the Executive Committee at its sessions;
 - (9) By an absolute majority to override a Laenderrat veto referred to in Article V (2), and by a simple majority to pass, amend or reject legislation initiated or amended by the Laenderrat;
 - (10) Where necessary in the judgment of the Economic Council and when specifically authorised by the Bipartite Board, to adopt and enact ordinances establishing field reporting, inspecting and enforcing agencies for the purpose of ensuring the due execution of Bizonal ordinances and implementing regulations.

- (i) Einnahmen aus Zöllen, Verbrauchsabgaben, Post, Eisenbahn, Beförderungssteuer und Einnahmen von Körperschaften des öffentlichen Rechts, die unter der Kontrolle der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes stehen;
 - (ii) prozentuale Anteile am Aufkommen der erhobenen Einkommen-, Lohn- und Körperschaftssteuer nach Maßgabe eines Gesetzes des Wirtschaftsrates und des Länderrates; die Art der Erhebung soll durch ein solches Gesetz bestimmt werden;
 - (iii) Aufnahme von Krediten, die durch die Einnahmen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes gesichert sind;
- (4) vorbehaltlich besonderer Ermächtigung durch den Bipartite Board zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen, welche die Errichtung von Gerichten erster Instanz und die Bestimmung ihrer Zuständigkeit betreffen, soweit dies zweckdienlich erscheint; diese Gerichte stehen im Rechtsmittelzuge unter dem Obergericht für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet, welches durch Verordnung Nr. 127 der Militärregierung errichtet ist; ferner die Errichtung einer Staatsanwaltschaft am Sitze dieser Gerichte; die Zuständigkeit aller dieser Gerichte darf die Zuständigkeit nicht überschreiten, welche in der Verordnung Nr. 127 der Militärregierung festgesetzt ist, und sie darf in keiner Weise die ausschließliche erstinstanzliche Zuständigkeit des vorgenannten Obergerichtes beschränken;
 - (5) vorbehaltlich der Zustimmung des Bipartite Board zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über andere Angelegenheiten;
 - (6) in den oben erwähnten Gesetzen den Vorsitzenden oder die Mitglieder des Verwaltungsrates oder die Länder zum Erlaß von Ausführungsbestimmungen zu diesen Gesetzen zu ermächtigen; Gesetze anzunehmen und zu erlassen, die den Vorsitzenden oder die Mitglieder des Verwaltungsrates oder die Länder ermächtigen, Ausführungsbestimmungen zu bestehenden Reichsgesetzen auf den in diesem Artikel aufgeführten Gebieten zu erlassen, mit der Maßgabe, daß die hier erwähnten Befugnisse nur ausgeübt werden können im Rahmen der oben genannten Gesetze oder der Reichsgesetze, soweit sie die gesetzgeberische Absicht hinlänglich zum Ausdruck bringen, und mit der weiteren Maßgabe, daß, wenn diese Befugnis an die Länder übertragen wird, die Landesregierung oder eine von ihr bestimmte Dienststelle solche Bestimmungen erlassen muß;
 - (7) vorbehaltlich der Bestätigung durch den Länderrat; den Vorsitzenden des Verwaltungsrates zu bestellen; die Mitglieder des Verwaltungsrates zu wählen; durch Gesetz die Aufgaben der Mitglieder des Verwaltungsrates und ihr Verhältnis zum Wirtschaftsrat und zum Länderrat abzugrenzen;
 - (8) zu verlangen, daß der Vorsitzende oder ein Mitglied des Verwaltungsrates an seinen Sitzungen teilnimmt;
 - (9) mit absoluter Mehrheit Einsprüche des Länderrates gemäß Artikel V (2) zurückzuweisen und mit einfacher Mehrheit Gesetze, die vom Länderrat eingebracht oder abgeändert sind, anzunehmen, abzuändern oder abzulehnen;
 - (10) mit besonderer Ermächtigung des Bipartite Board zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen, durch welche, wenn nach Ansicht des Wirtschaftsrates die Notwendigkeit hierfür besteht, Verwaltungsstellen eingerichtet werden, die örtliche Berichte erstatten, Überprüfungen vornehmen und Zwangsmaßnahmen treffen, um die gehörige Ausführung der Gesetze und Ausführungsbestimmungen für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet zu sichern.

ARTICLE IV

Composition of the Laenderrat

The Laenderrat shall be composed of two representatives from each Land, one of whom may be the Minister President, to be appointed by the Land Government. Such representatives shall hold office for a term conterminous with the life of the Land Government which has appointed them, and until their successors are appointed.

ARTICLE V

Functions of the Laenderrat

The Laenderrat shall, within the British Zone have the following powers:—

- (1) To initiate legislation on any matter within the competence of the Economic Council other than in respect of taxation or the appropriation of funds;
- (2) To approve, amend or veto by simple majority any legislative measure adopted by the Economic Council which has not previously been approved, in identical form, by the Laenderrat; provided that such action shall be taken within 14 days of the receipt of such legislative measure and once only in respect of any particular reference to the Laenderrat; and further provided that, if no such action has been taken by the Laenderrat within 14 days, the legislative measure shall be deemed to have been approved;
- (3) To confirm the appointment of the Chairman of the Executive Committee;
- (4) To require the attendance of the Chairman or any member of the Executive Committee at its sessions.

ARTICLE VI

Composition of the Executive Committee

1. The Executive Committee shall be composed as follows:—

- (1) A Chairman and coordinator without departmental responsibilities, who shall be elected by the Economic Council, subject to confirmation by the Laenderrat as provided herein, and to approval by the Bipartite Board;
 - (2) Directors of the Bizonal departments who shall be elected by the Economic Council as herein provided, subject to approval by the Bipartite Board; each director shall be elected without reference to civil service qualifications, and shall have a deputy who shall be a qualified civil servant.
2. (1) The Chairman may not be removed from office except by a vote of no confidence by the Economic Council which has been confirmed by the Laenderrat and approved by the Bipartite Board.
- (2) A director may not be removed from office except by a vote of no confidence by the Economic Council approved by the Bipartite Board.

ARTICLE VII

Functions of the Executive Committee

1. The Chairman shall direct and coordinate the activities of the members of the Executive Committee in the administration of their respective functions, including the issue of implementing regulations under existing and future Bizonal legislation.
2. The Chairman and members of the Executive Committee shall be individually responsible to the Economic Council for executing and administering the legislation enacted, and the policies laid down by the Economic Council and Laenderrat.
3. The Chairman or members of the Executive Committee may propose legislation to the Economic Council and Laenderrat.

ARTIKEL IV

Zusammensetzung des Länderrates

Der Länderrat besteht aus je 2 Vertretern für jedes Land, von denen einer der Ministerpräsident sein kann; sie werden von der Landesregierung bestellt. Diese Vertreter bleiben im Amte, solange die Landesregierung ihr Amt führt, die sie bestellt hat, und bis ihre Nachfolger bestellt sind.

ARTIKEL V

Aufgaben des Länderrates

Der Länderrat hat innerhalb der britischen Zone das Recht:

- (1) Gesetze einzubringen über Angelegenheiten aller Art innerhalb der Zuständigkeit des Wirtschaftsrates, mit Ausnahme von Besteuerungen und der Bereitstellung von Geldmitteln;
- (2) allen vom Wirtschaftsrat angenommenen und vom Länderrat vorher nicht im selben Wortlaut gebilligten gesetzgeberischen Vorlagen mit einfacher Mehrheit zuzustimmen, sie abzuändern oder dagegen Einspruch zu erheben; diese Befugnisse können nur innerhalb von 14 Tagen nach dem Eingang derartiger gesetzgeberischer Vorlagen ausgeübt werden und nur einmal hinsichtlich jeder einzelnen Vorlage an den Länderrat; wenn der Länderrat nicht innerhalb von 14 Tagen entscheidet, gilt die gesetzgeberische Vorlage als genehmigt;
- (3) die Bestellung des Vorsitzenden des Verwaltungsrates zu bestätigen;
- (4) zu verlangen, daß der Vorsitzende oder Mitglieder des Verwaltungsrates an seinen Sitzungen teilnehmen.

ARTIKEL VI

Zusammensetzung des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat setzt sich zusammen aus

- (1) einem koordinierenden Vorsitzenden ohne besonderen Geschäftsbereich; er wird vom Wirtschaftsrat gewählt, vorbehaltlich der Bestätigung durch den Länderrat, wie oben vorgesehen, und der Genehmigung durch den Bipartite Board;
 - (2) den Direktoren der Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, die vom Wirtschaftsrat gewählt werden, wie oben vorgesehen, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board; die Direktoren werden ohne Rücksicht auf die fachlichen Anforderungen für den öffentlichen Dienst ernannt und müssen jeder einen Stellvertreter haben, der diesen fachlichen Anforderungen entspricht.
2. (1) Der Vorsitzende kann nur auf Grund eines Mißtrauensvotums des Wirtschaftsrates entlassen werden, welches vom Länderrat bestätigt und vom Bipartite Board genehmigt ist,
- (2) die Direktoren können nur auf Grund eines Mißtrauensvotums des Wirtschaftsrates entlassen werden, welches vom Bipartite Board genehmigt ist.

ARTIKEL VII

Aufgaben des Verwaltungsrates

1. Der Vorsitzende hat die Tätigkeit der Mitglieder des Verwaltungsrates bei der Verwaltung ihrer Aufgabengebiete zu leiten und zu koordinieren, einschließlich des Erlasses von Ausführungsbestimmungen zu bestehenden und künftigen Gesetzen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
2. Der Vorsitzende und die Mitglieder des Verwaltungsrates sind jeder einzeln dem Wirtschaftsrat verantwortlich für die Durchführung und Anwendung der Gesetze und der Richtlinien, die der Wirtschaftsrat und Länderrat erlassen haben.
3. Der Vorsitzende oder die Mitglieder des Verwaltungsrates können beim Wirtschaftsrat und Länderrat Gesetzesvorlagen einbringen.

4. The Chairman or members of the Executive Committee may, to the extent provided for in Bizonal legislation, issue implementing regulations.

5. The Chairman and the members of the Executive Committee shall have the right to be heard by the Economic Council and the Laenderrat.

ARTICLE VIII Additional Agencies

The Economic Council shall establish the following additional agencies:—

- (1) A Personnel Office for the Bizonal Economic Administration;
- (2) A Statistical Office;
- (3) An Office of Legislative Counsel.

The heads of these agencies shall not be members of the Executive Committee, but shall be responsible to its Chairman.

ARTICLE IX

Effect and Enforcement of Economic Council Legislation

1. Ordinances of the Economic Council and Laenderrat and implementing regulations issued thereunder shall override any German legislation inconsistent therewith.

2. Such ordinances and implementing regulations shall be binding upon all the Laender in the British Zone and all persons therein. Except as otherwise expressly provided by an ordinance enacted pursuant to Article III (4), cases arising out of such ordinances and implementing regulations shall be triable in the Land courts.

ARTICLE X General Principles

1. All ordinances of the Economic Council and Laenderrat shall be subject to the approval of the Bipartite Board.

2. Where an ordinance provides for implementation by the Laender, it shall be the duty of the Land Governments to give immediate effect to such a provision.

3. Wherever practicable, the Bizonal Economic Administration shall make the maximum use of Land administrative authorities in the performance of Bizonal functions.

4. Except in so far as such duties may be delegated to any agencies set up under Article III (10) of this ordinance, it shall be the responsibility of the Land Governments immediately to execute and carry out the provisions of any Bizonal ordinance or implementing regulation.

ARTICLE XI Promulgation of Bizonal Legislation

All legislative measures enacted by the Economic Council and Laenderrat must bear a statement of the final procedural action taken thereon by the Economic Council and the Laenderrat. They must bear the signature of the presiding officer of the Economic Council, who shall promulgate them.

ARTICLE XII

Legal Status of the Bizonal Economic Administration

1. The Bizonal Economic Administration shall be capable of having rights and obligations (rechtsfaehig). It may sue and be sued in its own name, subject to limitations which may be imposed by ordinance of the Economic Council and Laenderrat.

2. The Bizonal Economic Administration is hereby declared the successor (Rechtsnachfolger) to all property rights and to all obligations of the present Economic Council and the agencies thereunder.

4. Der Vorsitzende oder die Mitglieder des Verwaltungsrates können im Rahmen der Gesetze des Vereinigten Wirtschaftsgebietes Ausführungsbestimmungen erlassen.

5. Der Vorsitzende und die Mitglieder des Verwaltungsrates haben das Recht, von dem Verwaltungsrat und dem Länderrat gehört zu werden.

ARTIKEL VIII Weitere Verwaltungsstellen

Der Wirtschaftsrat hat die folgenden weiteren Verwaltungsstellen zu errichten:

- (1) Eine Personalabteilung für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,
- (2) ein statistisches Amt,
- (3) eine Rechtsabteilung;

ihre Leiter sind nicht Mitglieder des Verwaltungsrates, jedoch dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates verantwortlich.

ARTIKEL IX

Rechtsverbindlichkeit und Verwirklichung der gesetzgeberischen Maßnahmen des Wirtschaftsrates

1. Gesetze des Wirtschaftsrates und des Länderrates und dazu ergangene Ausführungsbestimmungen gehen dem nicht damit im Einklang stehenden deutschen Recht vor.

2. Solche Gesetze und Ausführungsbestimmungen sind für alle Länder der britischen Zone und deren Einwohner bindend. Für Streitfälle, die sich aus Anlaß solcher Gesetze und Ausführungsbestimmungen ergeben, sind die Gerichte der Länder zuständig, soweit nicht ein auf Grund des Artikels III (4) erlassenes Gesetz ausdrücklich etwas anderes bestimmt.

ARTIKEL X Allgemeine Grundsätze

1. Alle Gesetze des Wirtschaftsrates und des Länderrates bedürfen der Zustimmung des Bipartite Board.

2. Überträgt ein Gesetz den Ländern die Durchführung, so hat die Landesregierung einer solchen Bestimmung unverzüglich nachzukommen.

3. Soweit irgend tunlich, soll die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ihre Aufgaben im weitesten Umfange von den Verwaltungsbehörden der Länder ausführen lassen.

4. Die Landesregierungen sind verpflichtet, unverzüglich die Gesetze und Ausführungsbestimmungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes durchzuführen, sofern nicht solche Aufgaben gemäß Artikel III (10) dieser Verordnung auf Verwaltungsstellen übertragen werden.

ARTIKEL XI Verkündung der Gesetze der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Alle vom Wirtschaftsrat und Länderrat erlassenen gesetzgeberischen Maßnahmen müssen eine Erklärung darüber enthalten, auf Grund welcher verfahrensmäßigen Beschlüsse des Wirtschaftsrates und des Länderrates sie zustandegekommen sind. Sie werden vom Präsidenten des Wirtschaftsrates verkündet.

ARTIKEL XII Rechtsstellung der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

1. Die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ist rechtsfähig. Sie kann in ihrem eigenen Namen klagen und verklagt werden, vorbehaltlich der Beschränkungen, die der Wirtschaftsrat und Länderrat durch Gesetz bestimmen.

2. Die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes wird hiermit zum Rechtsnachfolger für alle Vermögensrechte und Verpflichtungen des bestehenden Wirtschaftsrates und der ihm unterstehenden Verwaltungsstellen erklärt.

ARTICLE XIII
Transitional Provisions

1. Within 15 days of the coming into effect of this ordinance.
 - (1) The additional 52 members of the Economic Council shall be elected;
 - (2) The members of the Laenderrat shall be appointed; and
 - (3) The Economic Council and the Laenderrat shall meet and assume their functions.
2. The Chairman of the Executive Committee shall be designated within seven days after the Economic Council and the Laenderrat assume their functions.
3. The ordinances of the present Economic Council and the implementing regulations issued thereunder shall remain in force unless amended or repealed by Bizonal legislation.
4. The present Economic Council and the Executive Committee shall continue to exercise their powers under Military Government Ordinance No. 88 until the new Economic Council and the Laenderrat have been established.
5. The present Executive Directors shall continue to exercise their powers under Military Government Ordinance No. 88 until the Executive Committee has been established.
6. Until otherwise provided by the Economic Council and Laenderrat, the Chairman of the Executive Committee or a member designated by him shall be authorised to issue implementing regulations under Economic Council ordinances authorising the Executive Committee or one of the Executive Directors to issue such regulations.

ARTICLE XIV
Repeal and Saving

Subject to paragraph 3 to 6 of Article XIII, Military Government Ordinance No. 88 is hereby repealed.

ARTICLE XV
Effective Date

This Ordinance shall come into force on 9th February, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 127

**ESTABLISHMENT OF A GERMAN HIGH COURT FOR
THE COMBINED ECONOMIC AREA**

WHEREAS it is necessary to make provision to facilitate the uniform application, interpretation and enforcement of legislation enacted by or under the authority of the Bizonal Economic Administration and otherwise to implement Military Government Ordinance No. 126, and

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a German High Court for this purpose, and

WHEREAS United States Military Government is promulgating Proclamation No. 8 for the United States Zone in order to give effect to this agreement,

NOW IT IS HEREBY ORDERED as follows:—

ARTICLE I

**Establishment of a German High Court for the Combined
Economic Area**

A German High Court for the combined economic area (Obergericht für das vereinigte Wirtschaftsgebiet), hereinafter referred to as the High Court, is hereby established with its seat at Cologne.

ARTICLE II
Composition

1. The High Court shall be composed of ten members, consisting of a Chief Justice (Präsident), a Deputy Chief Justice (Vizepräsident) and eight Associate Justices (Obergerichtsräte).

ARTIKEL XIII
Übergangsvorschriften

1. Binnen 15 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung müssen
 - (1) die neu hinzutretenden 52 Mitglieder des Wirtschaftsrates gewählt,
 - (2) die Mitglieder des Länderrates ernannt sein und
 - (3) der Wirtschaftsrat und der Länderrat zusammen treten und ihre Aufgaben übernehmen.
2. Innerhalb von 7 Tagen nach der Übernahme der Geschäfte durch den Wirtschaftsrat und den Länderrat muß der Vorsitzende des Verwaltungsrates bestimmt sein.
3. Die Gesetze des bestehenden Wirtschaftsrates und die dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen bleiben in Kraft, es sei denn, daß sie durch Gesetzgebung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes geändert oder aufgehoben werden.
4. Der bestehende Wirtschaftsrat und der Exekutivausschuß üben ihre Befugnisse auf Grund der Verordnung Nr. 88 der Militärregierung weiter aus, bis der neue Wirtschaftsrat und der Länderrat gebildet sind.
5. Die amtsführenden Direktoren üben ihre Befugnisse auf Grund der Verordnung Nr. 88 der Militärregierung weiter aus, bis der Verwaltungsrat gebildet ist.
6. Bis zu anderweitiger Bestimmung durch den Wirtschaftsrat und den Länderrat ist der Vorsitzende des Verwaltungsrats oder ein von ihm bestimmtes Mitglied berechtigt, Ausführungsbestimmungen zu Gesetzen des Wirtschaftsrates zu erlassen, welche den Exekutivausschuß oder die Direktoren zum Erlaß solcher Bestimmungen ermächtigen.

ARTIKEL XIV
Begrenzte Aufhebung

Vorbehaltlich der Absätze 3—6 des Artikels XIII wird die Militärregierungsverordnung Nr. 88 hiermit aufgehoben.

ARTIKEL XV
Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 9. Februar 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 127

**ERRICHTUNG EINES DEUTSCHEN OBERGERICHTS FÜR
DAS VEREINIGTE WIRTSCHAFTSGEBIET**

Es ist notwendig, Bestimmungen zur Erleichterung einer einheitlichen Anwendung, Auslegung und Vollziehung der vom Wirtschaftsrat und der mit seiner Ermächtigung geschaffenen Gesetzgebung, und ferner zur Ausführung der Militärregierungsverordnung Nr. 126 zu erlassen.

Daher haben die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und britischen Zone vereinbart, ein deutsches Obergericht zu diesem Zweck zu errichten.

Die amerikanische Militärregierung erläßt in Erfüllung dieses Abkommens die Proklamation Nr. 8 für die amerikanische Zone.

Daher wird folgendes verordnet:

ARTIKEL I

**Errichtung eines deutschen Obergerichts für das
Vereinigte Wirtschaftsgebiet**

Es wird hiermit ein deutsches Obergericht für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet mit Sitz in Köln errichtet, das im folgenden als das Obergericht bezeichnet wird.

ARTIKEL II
Zusammensetzung

1. Das Obergericht besteht aus 10 Mitgliedern, und zwar aus dem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und 8 Obergerichtsräten.

2. The number of the divisions (Senate) of the High Court shall be determined in the rules of the High Court issued under Paragraph 2 of Article XIV.

3. A quorum of five justices shall be necessary at every oral hearing by the High Court.

4. An Office of the Solicitor General (Generalanwaltschaft) and a Registry (Geschäftsstelle) shall be established at the High Court.

ARTICLE III

Appointment

1. The Chief Justice, Deputy Chief Justice, Associate Justices and the Solicitor General and his Deputies (Stellvertretende Generalanwälte) shall be appointed by the Military Governors of the United States and British Zones.

2. Within seven days after assuming their functions, the Economic Council, as reconstituted under Military Government Ordinance No. 126, and the Länderrat shall jointly submit a list of 25 names for consideration by the Military Governors in making appointments mentioned in Paragraph 1 of this Article. Only professors of law at a University or persons qualified for the office of judge of the ordinary or administrative courts and who have attained the age of 35 years shall be included in the list.

3. The Chief Justice shall exercise administrative supervision (Dienstaufsicht). He shall also be the appointing authority (Anstellungsbehörde) for the non-judicial officials and employees of the High Court.

4. The Solicitor General shall exercise the same powers of administrative supervision with respect to the officials and employees of his office, and shall also be the appointing authority with respect to all officials and employees other than his Deputies.

ARTICLE IV

Independence of the High Court

The Chief Justice, Deputy Chief Justice and Associate Justices shall be independent from executive control when exercising their functions and owe obedience only to the law. They shall not be member of the Economic Council or Länderrat or Executive Committee or of any Land Government, legislature or court.

ARTICLE V

Original Jurisdiction

The High Court shall have exclusive original jurisdiction to hear and decide the following suits:

(1) suits between the Bizonal Economic Administration and a Land or between two or more Laender involving the application or interpretation of any ordinance of the Bizonal Economic Administration (which term, as used herein, shall include ordinances of the Economic Council as constituted under Military Government Ordinance No. 88) or the validity, application or interpretation of any implementing regulations issued thereunder, including such implementing legislation issued by any of the Laender;

(2) suits by the Bizonal Economic Administration against a Land in which it is contended that any Land legislation or implementing regulation issued thereunder is inconsistent with any ordinance of the Bizonal Economic Administration or implementing regulation issued thereunder, or is ultra vires by reason of powers vested in the Bizonal Economic Administration.

ARTICLE VI

Appellate Jurisdiction

1. The High Court shall have jurisdiction to hear and decide appeals on points of law (Revision) from decisions of German courts no longer subject to any other appeal (Rechtsmittel), which involve any of the questions referred to in Article V; or the application or interpretation of Military Government legislation which establishes any German financial or economic institutions exercising powers throughout the combined economic area or of any implementing regulations issued under such legislation, provided that leave to file an appeal has been granted by the court.

2. Die Zahl der Senate des Obergerichts bestimmt sich nach der Geschäftsordnung des Obergerichts, die auf Grund des Artikels XIV, Absatz 2, erlassen wird.

3. Für jede mündliche Verhandlung vor dem Obergericht ist die Mitwirkung von 5 Richtern erforderlich.

4. Bei dem Obergericht werden eine Generalanwaltschaft und eine Geschäftsstelle errichtet.

ARTIKEL III

Ernennungen

1. Der Präsident, der Vizepräsident, die Obergerichtsräte sowie der Generalanwalt und die stellvertretenden Generalanwälte werden von den Militärgouverneuren der amerikanischen und britischen Zonen ernannt.

2. Der auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung umgebildete Wirtschaftsrat und der Länderrat haben innerhalb von 7 Tagen nach ihrem Zusammentritt gemeinsam eine Liste von 25 Namen zur Erwägung bei den Ernennungen vorzulegen, welche die Militärgouverneure auf Grund des Absatzes 1 dieses Artikels vornehmen. In die Liste können nur Personen aufgenommen werden, welche das 35. Lebensjahr vollendet haben und Hochschullehrer der Rechtswissenschaft sind oder die Befähigung haben, ein Richteramt an einem ordentlichen oder Verwaltungsgericht zu bekleiden.

3. Der Präsident übt die Dienstaufsicht aus. Er ist zugleich Anstellungsbehörde für die nicht-richterlichen Beamten und Angestellten des Obergerichts.

4. Der Generalanwalt übt die Dienstaufsicht über die Beamten und Angestellten seiner Behörde aus und ist zugleich Anstellungsbehörde für alle Beamten und Angestellten mit Ausnahme der stellvertretenden Generalanwälte.

ARTIKEL IV

Unabhängigkeit des Obergerichts

Der Präsident, der Vizepräsident und die Obergerichtsräte sind in der Ausübung ihres Amtes unabhängig von Weisungen der ausführenden Gewalt und nur dem Gesetz unterworfen. Sie können nicht Mitglieder des Wirtschaftsrates, des Länderrates, des Verwaltungsrates oder der Regierung, einer gesetzgebenden Körperschaft oder eines Gerichts eines Landes sein.

ARTIKEL V

Zuständigkeit in erster Instanz

Das Obergericht ist für die Verhandlung und Entscheidung der folgenden Rechtsstreitigkeiten in erster Instanz ausschließlich zuständig:

(1) Streitigkeiten zwischen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und einem Lande oder zwischen zwei oder mehreren Ländern, wenn es sich um die Anwendung oder Auslegung von Gesetzen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes (dieser Begriff umfaßt auch Gesetze des auf Grund der Militärregierungsverordnung Nr. 88 gebildeten Wirtschaftsrates) oder um die Gültigkeit, die Anwendung oder Auslegung von dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen, einschließlich der von einem der Länder dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen handelt;

(2) Klagen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes gegen ein Land, die sich darauf stützen, daß die Gesetzgebung eines Landes oder die dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen mit einem Gesetz der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder der dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen unvereinbar sind oder daß sie im Hinblick auf die der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zustehenden Befugnisse die Zuständigkeit der Länder überschreiten.

ARTIKEL VI

Zuständigkeit als Rechtsmittellinstanz

1. Das Obergericht ist für die Verhandlung und Entscheidung über Revisionen gegen Entscheidungen eines deutschen Gerichts zuständig, die sonst mit keinem Rechtsmittel mehr anfechtbar sind und eine der in Artikel V bezeichneten Fragen betreffen oder die Anwendung oder Auslegung eines Gesetzes der Militärregierung, durch das ein deutsches, mit Befugnissen im Vereinigten Wirtschaftsgebiet ausgestattetes Finanz- oder Wirtschaftsinstitut errichtet wird, oder einer zu einem solchen Gesetz ergangenen Ausführungsbestimmung, vorausgesetzt, daß die Revision vom Vorderrichter zugelassen worden ist.

2. The court whose decision is contested shall grant such leave where its decision involves the determination of a question of law of fundamental importance for the economic unity of the combined economic area. The High Court, however, may dismiss the appeal, without oral hearing, if it is of the opinion that no such question is involved.

3. Without prejudice to the finality (Rechtskraft) of the decision of a German court otherwise no longer appealable, its decision refusing leave to appeal to the High Court shall be subject to "sofortige Beschwerde" to that Court. The "sofortige Beschwerde" shall be filed with the court whose decision is contested. The High Court shall allow the "sofortige Beschwerde" if in its opinion a question of law of fundamental importance for the economic unity of the combined economic area is involved.

4. The grant of leave to appeal by the High Court shall have the effect of a restitutio in integrum in respect of the failure to file the appeal within the prescribed period.

5. The powers of review of the High Court shall be limited to the questions referred to in Paragraph 1 of this Article.

ARTICLE VII

Determination of Invalidity of Implementing Regulations

If the validity of any implementing regulation issued pursuant to any ordinances of the Bizonal Economic Administration becomes pertinent to the decision of any German court and the court finds such regulation to be invalid, then in such case the court shall, prior to rendering its final judgment, submit the question of invalidity to the High Court for its determination. The High Court shall decide after hearing the parties to the case.

ARTICLE VIII

Decision of the Full Court

1. When a division of the High Court wishes to deviate, with respect to a question of law, from the decision of another division thereof or from a decision of the Full Court, the question of law shall be decided by the Full Court. The Full Court shall give its decision on the question of law only and may do so without an oral hearing.

2. A division may, in any case submitted to it, obtain a decision of the Full Court regarding a question of law of fundamental importance for the further development of the law or the economic unity of the combined economic area.

3. A decision of the Full Court requires the presence of more than two thirds of all the members of the High Court including the Chief Justice.

ARTICLE IX

Binding Effect of Decisions of the High Court

1. Any decision on a question of law made by the High Court pursuant to Article V shall be published in the Legal Gazette of the Bizonal Economic Administration.

2. The High Court shall, after hearing the Solicitor General, insert in the operative part of its judgment (Urteilsformel) its decision on the point of law determined by it pursuant to Article VI, Paragraph 1. This decision shall be published in accordance with provisions of Paragraph 1 of this Article.

3. Any decision of the High Court published pursuant to Paragraph 1 or 2 of this Article shall be binding upon all other German courts and authorities.

ARTICLE X

Procedure

1. Subject to the provisions of this Ordinance and any implementing legislation or rule of the High Court issued thereunder:

2. Das Gericht, dessen Entscheidung angefochten werden soll, hat die Revision zuzulassen, wenn sein Urteil auf einer Rechtsfrage beruht, die für die wirtschaftliche Einheit des Vereinigten Wirtschaftsgebietes von grundsätzlicher Bedeutung ist. Das Obergericht kann, wenn es die grundsätzliche Bedeutung verneint, die Revision ohne mündliche Verhandlung durch Beschluß verwerfen.

3. Unbeschadet der Rechtskraft der sonst nicht mehr anfechtbaren Entscheidung eines deutschen Gerichts kann die Nichtzulassung der Revision selbständig durch sofortige Beschwerde an das Obergericht angefochten werden. Die sofortige Beschwerde ist bei dem Gericht einzulegen, dessen Entscheidung angefochten werden soll. Das Obergericht hat der sofortigen Beschwerde stattzugeben, wenn es sich seines Erachtens um eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung für die wirtschaftliche Einheit des Vereinigten Wirtschaftsgebietes handelt.

4. Die Zulassung der Revision durch das Obergericht wirkt als Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen Versäumnis der Revisionsfrist.

5. Die Prüfung durch das Obergericht beschränkt sich auf die in Absatz 1 dieses Artikels bezeichneten Fragen.

ARTIKEL VII

Entscheidung über die Ungültigkeit von Ausführungsbestimmungen

Ist die Ungültigkeit einer zu gesetzlichen Vorschriften der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ergangenen Ausführungsbestimmung für die Entscheidung eines deutschen Gerichts von Bedeutung und hält das Gericht die Bestimmung für ungültig, so hat es, bevor es sein Endurteil erläßt, die Frage der Ungültigkeit dem Obergericht zur Entscheidung vorzulegen. Das Obergericht entscheidet nach Anhören der Parteien.

ARTIKEL VIII

Entscheidung der vereinigten Senate

1. Will ein Senat des Obergerichts in einer Rechtsfrage von einer früheren Entscheidung eines anderen Senates oder der vereinigten Senate abweichen, so entscheiden über die Rechtsfrage die vereinigten Senate. Sie entscheiden nur über die Rechtsfrage, eine mündliche Verhandlung kann unterbleiben.

2. Ein Senat kann in einem vor ihm anhängigen Verfahren die Entscheidung der vereinigten Senate über eine Rechtsfrage herbeiführen, die von grundsätzlicher Bedeutung für die künftige Rechtsentwicklung oder die wirtschaftliche Einheit des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ist.

3. Für Entscheidungen der vereinigten Senate ist die Teilnahme von mehr als zwei Dritteln aller Mitglieder des Obergerichts einschließlich des Präsidenten erforderlich.

ARTIKEL IX

Bindende Wirkung von Entscheidungen des Obergerichts

1. Jede Entscheidung des Obergerichts, die über eine Rechtsfrage gemäß Artikel V ergeht, ist im Gesetz- und Verordnungsblatt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zu veröffentlichen.

2. Nach Anhörung des Generalanwaltes hat das Obergericht seine Entscheidung über eine Rechtsfrage nach Artikel VI, Absatz 1, in die Urteilsformel mit aufzunehmen. Diese Entscheidung ist entsprechend den Vorschriften in Absatz 1 dieses Artikels zu veröffentlichen.

3. Jede nach Absatz 1 oder 2 dieses Artikels veröffentlichte Entscheidung des Obergerichts bindet alle anderen deutschen Gerichte und Behörden.

ARTIKEL X

Verfahren

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen dieser Verordnung und der hierzu ergehenden Ausführungsgesetzgebung und der vom Obergericht zu erlassenden Verfahrensordnung finden, soweit tunlich, auf das Verfahren vor dem Obergericht Anwendung:

- (a) the provisions of the Code of Civil Procedure in the version of 8 November 1933 (RGBl. I 821) regulating the proceedings before the Landgerichte as courts of first instance shall, as far as practicable, govern the proceedings of the High Court in the exercise of its original jurisdiction;
 - (b) Sections 548 to 566a of the Code of Civil Procedure in the version of 8 November 1933 (RGBl. I 821) shall, as far as practicable, govern the proceedings of the High Court in the exercise of its appellate jurisdiction in civil cases, and
 - (c) Sections 336 to 358 of the Code of Criminal Procedure in the version of 22 March 1924 (RGBl. I 299, 322) shall, as far as practicable, govern the proceedings of the High Court in the exercise of its appellate jurisdiction in criminal cases.
2. The procedure of the High Court in the exercise of its appellate jurisdiction over courts other than ordinary courts, such as administrative and finance courts, shall be defined by the rules of the High Court made pursuant to Article XIV, Paragraph 2.
 3. The courts and other authorities in the combined economic area shall give the High Court such information and assistance (Rechtshilfe) as it may require.

ARTICLE XI

Office of Solicitor General (Generalanwaltschaft)

1. The Office of the Solicitor General shall consist of the Solicitor General (Generalanwalt) and one or more Deputies (Stellvertretende Generalanwälte), who shall carry out such instructions as they may receive from the Solicitor General.
2. In addition to any other function conferred upon the Solicitor General by other Military Government legislation or by any ordinance of the Bizonal Economic Administration approved by the Bipartite Board, the Solicitor General:
 - (a) shall represent the Bizonal Economic Administration or any other Bizonal agency in cases within the original jurisdiction of the High Court;
 - (b) may intervene in any case pending before the High Court in its appellate jurisdiction under Article VI; and
 - (c) may intervene in any case pending in any German Court in the combined economic area involving any of the questions referred to in Article V for the purpose of obtaining leave to appeal to the High Court as provided in Article VI.

ARTICLE XII

Legal Practitioners (Rechtsanwälte)

The High Court shall make rules pursuant to Article XIV, Paragraph 2, governing the admission of legal practitioners before it, provided, however, that in civil cases any practitioner entitled to practise before an Oberlandesgericht or higher German court in the combined economic area, and in criminal cases any practitioner entitled to practise before any German court in the combined economic area, shall be entitled to represent parties before the High Court.

ARTICLE XIII

Budget

1. The initial and annual cost of the High Court shall be a charge on the Bizonal Budget.
2. The basic salaries of the members of the High Court and of the Office of the Solicitor General shall be as follows:

Chief Justice (Praesident)	as under salary group 3a of the Civil Service Classification Regulations B in the version of 30 March 1943 (RGBl. I 189).
Deputy Chief Justice, (Vizepraesident)	as under salary group 4 of the Civil Service Classification Regulations B in the version of 30 March 1943 (RGBl. I, 189);

- a) für seine Zuständigkeit in erster Instanz die Bestimmungen der Zivilprozeßordnung in der Fassung vom 8. November 1933 (RGBl. I, S. 821) über das Verfahren vor dem Landgericht als Gericht erster Instanz;
 - b) für seine Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz in Zivilsachen die Paragraphen 548 bis 566a der Zivilprozeßordnung in der Fassung vom 8. November 1933 (RGBl. I, S. 821), und
 - c) für seine Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz in Strafsachen die Paragraphen 336 bis 358 der Strafprozeßordnung in der Fassung vom 22. März 1924 (RGBl. I, S. 299, 322).
2. Das Verfahren des Obergerichts als Rechtsmittelinstanz für andere als ordentliche Gerichte, z. B. für Verwaltungs- oder Finanzgerichte, richtet sich nach der von ihm auf Grund des Artikels XIV, Absatz 2, erlassenen Verfahrensordnung.
 3. Die Gerichte und sonstigen Behörden im Vereinigten Wirtschaftsgebiet sind dem Obergericht auf sein Verlangen zur Auskunft und Rechtshilfe verpflichtet.

ARTIKEL XI

Generalanwaltschaft

1. Die Generalanwaltschaft besteht aus dem Generalanwalt und einem oder mehreren stellvertretenden Generalanwälten; die Letzteren haben den Weisungen des Generalanwaltes Folge zu leisten.
2. Abgesehen von anderen Aufgaben, die dem Generalanwalt durch sonstige Gesetzgebung der Militärregierung oder durch vom Bipartite Board genehmigte Gesetze der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes übertragen werden,
 - a) vertritt der Generalanwalt die Verwaltung oder eine andere Stelle des Vereinigten Wirtschaftsgebietes in Rechtsstreitigkeiten, die zur Zuständigkeit des Obergerichts in erster Instanz gehören,
 - b) kann sich der Generalanwalt an jedem vor dem Obergericht in seiner Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz nach Artikel VI anhängigen Verfahren beteiligen, und
 - c) kann sich der Generalanwalt, um die Zulassung der Revision an das Obergericht nach Artikel VI zu erwirken, an jedem Verfahren beteiligen, das im Vereinigten Wirtschaftsgebiet vor einem deutschen Gericht anhängig ist und in welchem es sich um eine der in Artikel V bezeichneten Rechtsfragen handelt.

ARTIKEL XII

Rechtsanwälte

Das Obergericht erläßt nach Artikel XIV, Absatz 2, Vorschriften über die Zulassung von Rechtsanwälten. Jedoch ist in Zivilsachen jeder bei einem Oberlandesgericht oder höheren deutschen Gericht im Vereinigten Wirtschaftsgebiet zugelassene Rechtsanwalt und in Strafsachen jeder bei einem deutschen Gericht im Vereinigten Wirtschaftsgebiet zugelassene Rechtsanwalt befugt, Parteien vor dem Obergericht zu vertreten.

ARTIKEL XIII

Haushalt

1. Die Ausgaben für die Errichtung und den jährlichen Bedarf des Obergerichts gehen zu Lasten des Haushalts der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
2. Die Grundgehälter der Mitglieder des Obergerichts und der Generalanwaltschaft sind wie folgt:

Präsident	Besoldungsgruppe 3a	der Reichsbesoldungsordnung B in der Fassung vom 30. 3. 1943 (RGBl. I, S. 189)
Vizepräsident	"	4

Associate Justice (Obergerichtsrat)	as under salary group 7a of the Civil Service Classification Regulations B in the version of 30 March 1943 (R.G.B.I. I, 189);
Solicitor General (Generalanwalt)	as under salary group 5 of the Civil Service Classification Regulations B in the version of 30 March 1943 (R.G.B.I. I, 189);
Deputy Solicitor General (Stellvertretender Generalanwalt)	as under salary group 7a of the Civil Service Classification Regulations B in the version of 30 March 1943 (R.G.B.I. I, 189).

ARTIKEL XIV Implementation

1. Regulations may be issued from time to time by or under the authority of the Military Governors of the United States and British Zones to implement this Ordinance.
2. The High Court shall make rules providing for the transaction of its business (Geschäftsordnung). It may also make rules prescribing the practice and procedure of the High Court and in particular may prescribe the court fees to be charged and fees and allowances to be paid to legal practitioners and other persons attending the sittings of the High Court. Rules so made shall supersede any conflicting provisions of existing German law.
3. Rules of the High Court made under Paragraph 2, of this Article shall be published in the Legal Gazette of the Bizonal Economic Administration.

ARTIKEL XV Limitations on Jurisdiction

Nothing in this Ordinance shall be deemed to detract from or to limit the provisions of Military Government Law No. 2 (as amended or hereafter amended) or to empower any German court to declare invalid any ordinance of the Bizonal Economic Administration approved by the Bipartite Board.

ARTIKEL XVI Concluding Provisions

Subject to this Ordinance and any implementing legislation or rules of the High Court issued thereunder, the provisions of the Gerichtsverfassungsgesetz in its version of 22 March 1924 (R.G.B.I. I, 299) shall apply mutatis mutandis.

ARTIKEL XVII Effective Date

This Ordinance shall become effective on 9 February 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Obergerichtsrat	Besoldungsgruppe 7a
Generalanwalt	" 5
Stellvertretender Generalanwalt	" 7a

ARTIKEL XIV

Ausführungsbestimmungen

1. Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung können jeweils von den Militärgouverneuren der amerikanischen und britischen Zonen oder mit ihrer Ermächtigung erlassen werden.
2. Das Obergericht gibt sich eine Geschäftsordnung. Es kann auch eine Verfahrensordnung für das Obergericht erlassen, insbesondere die Gerichtsgebühren und die Gebühren und Auslagen für Rechtsanwälte und andere Personen, die an den Sitzungen des Obergerichts teilnehmen, regeln. Diese Verfahrensordnung geht jeder entgegenstehenden Vorschrift des deutschen Rechts vor.
3. Die nach Absatz 2 dieses Artikels von dem Obergericht erlassenen Vorschriften sind in dem Gesetz- und Verordnungsblatt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zu veröffentlichen.

ARTIKEL XV

Beschränkung der Zuständigkeit

Keine Bestimmung dieser Verordnung soll die Vorschriften des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (in seiner jeweils geltenden Fassung) einengen oder einschränken oder einen deutschen Gerichtshof ermächtigen, ein vom Bipartite Board genehmigtes Gesetz der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes für ungültig zu erklären.

ARTIKEL XVI

Schlußbestimmungen

Vorbehaltlich der Bestimmungen dieser Verordnung und der dazu ergehenden Ausführungsgesetzgebung oder der vom Obergericht zu erlassenden Vorschriften finden die Bestimmungen des Gerichtsverfassungsgesetzes in der Fassung vom 22. März 1924 (R.G.B.I. I, S. 299) sinngemäß Anwendung.

ARTIKEL XVII

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 9. Februar 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

Ordinance No. 128

Control of Displaced Persons suffering from Infectious Diseases

ARTIKEL I Compulsory Examination

1. A Displaced Person shall subject himself to examination by a duly qualified medical practitioner on the order of an officer of Prisoners-of-War and Displaced Persons Division of the Control Commission, who has reasonable grounds for believing that he is suffering from any of the diseases mentioned in the schedule to this Ordinance.

ARTIKEL II Isolation and Confinement to Hospital

2. If any Displaced Person is found to be suffering from any of the diseases mentioned in the schedule to this Ordinance, he may be ordered by an officer of Prisoners-of-War and Displaced Persons Division to be confined in any hospital or other suitable place for isolation or treatment, and to remain there for any period recommended by a duly qualified medical practitioner.
3. An order made under paragraph 2 hereof may be renewed from time to time.

Verordnung Nr. 128

Kontrolle von verschleppten Personen, die an ansteckenden Krankheiten leiden

ARTIKEL I Untersuchungszwang

1. Jede verschleppte Person muß sich auf Anordnung eines Beamten der Abteilung der Kontrollkommission für Kriegsgefangene und verschleppte Personen ärztlich untersuchen lassen, wenn bei ihr begründeter Verdacht auf eine der im Anhang genannten Krankheiten besteht.

ARTIKEL II

Isolierung und Krankenhauszwang

2. Verschleppte Personen, die an einer dieser Krankheiten leiden, haben auf Anordnung eines Beamten der Abteilung der Kontrollkommission für Kriegsgefangene und verschleppte Personen zur Isolierung und zur Behandlung in einem Krankenhaus oder an einem anderen geeigneten Ort so lange zu bleiben, wie dies der Arzt für nötig hält.
3. Eine Anordnung nach Ziffer 2 kann nach Bedarf erneuert werden.

ARTICLE III
Hospital Discipline

4. While confined in pursuance of an Order made under the provisions of Article II of this Ordinance, a Displaced Person shall obey all reasonable orders given him by the staff of the hospital or other place of confinement.

ARTICLE IV
Offences

5. If any Displaced Person contravenes any of the provisions of this Ordinance he shall be guilty of an offence and shall be liable, upon conviction by a Control Commission Court, to a term of imprisonment not exceeding 6 months, or to a fine not exceeding 5,000 RM.; or to both such imprisonment and fine.

ARTICLE V
Power to add to the Schedule

6. The Chief of Prisoners-of-War and Displaced Persons Division may from time to time add any infectious or contagious disease to the schedule.

ARTICLE VI
Definition

7. For the purposes of this Ordinance a Displaced Person means a person found in the British Zone (whether or not he is in a Displaced Persons' camp) who is either:—

- (a) a United Nations national who has been obliged to leave his country or former residence as a result of the war, or
- (b) not of United Nations nationality but has been obliged to leave his country or place of origin or former residence as a result of the war and by reason of either enemy action, race, religion, or activities in favour of the United Nations.

ARTICLE VII
Effective Date

8. This Ordinance shall come into force on the 1st March, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

SCHEDULE

Tuberculosis.
Diphtheria.

ORDINANCE No. 129

Establishment of a Bank Deutscher Länder

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a Bank Deutscher Länder in order to promote in the common interest the best use of the financial resources of the area served by the member Land Central Banks, to strengthen the currency and credit system and to co-ordinate the activities of the said Central Banks;

And WHEREAS United States Military Government is promulgating Law No. 60 for the United States Zone in order to give effect to this agreement;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Legal Status and Seat of the Bank

1. A Bank Deutscher Länder (hereinafter referred to as the "Bank") is hereby established as a juridical person under public law with its place of business and legal seat in Frankfurt.

2. Except as otherwise provided herein, the banking activities of the Bank shall be limited to transactions with member Land Central Banks, Central Banks of other German Länder, and of foreign countries or their equivalent and the Bizonal Economic Administration.

ARTIKEL III
Krankenhausdisziplin

4. Während des nach Artikel II angeordneten Aufenthaltes hat der Kranke allen Weisungen des Personals des Krankenhauses (oder des anderen Ortes) Folge zu leisten.

ARTIKEL IV
Strafbestimmung

5. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, kann durch ein Gericht der Kontrollkommission mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 5000,— RM oder mit beiden Strafen zugleich bestraft werden.

ARTIKEL V
Erweiterung des Anhangs

6. Der Leiter der Abteilung für Kriegsgefangene und verschleppte Personen kann nach Bedarf andere ansteckende und gefährliche Krankheiten in den Anhang aufnehmen.

ARTIKEL VI
Begriffsbestimmung

7. Als „verschleppte Personen“ im Sinne dieser Verordnung gelten alle Personen in der britischen Zone (gleichgültig ob sie in Lagern für verschleppte Personen leben oder nicht),

- (a) die Angehörige der Vereinten Nationen sind und aus kriegsbedingten Gründen ihr Land oder ihren früheren Wohnort verlassen mußten, oder
- (b) die nicht Angehörige der Vereinten Nationen sind, aber ihr Land, ihren Geburtsort oder ihren früheren Wohnort aus kriegsbedingten Gründen verlassen mußten, und zwar wegen einer feindlichen Handlung ihrer Rasse, ihrer Religion oder ihrer Tätigkeit zugunsten der Alliierten.

ARTIKEL VII
Inkrafttreten

8. Diese Verordnung tritt am 1. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANHANG

Tuberkulose.
Diphtherie.

VERORDNUNG Nr. 129

Errichtung der Bank deutscher Länder

Um im allgemeinen Interesse die bestmögliche Verwendung der Geldmittel im Tätigkeitsbereich der angeschlossenen Landeszentralbanken herbeizuführen, die Währung sowie das Geld- und Kreditsystem zu festigen und die Geschäftstätigkeit der angeschlossenen Landeszentralbanken in Übereinstimmung zu bringen, sind die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone übereingekommen, die Bank deutscher Länder zu errichten.

Die amerikanische Militärregierung führt dieses Übereinkommen in der amerikanischen Zone durch Verkündung des Gesetzes Nr. 60 aus. Es wird daher hiermit folgendes angeordnet:

ARTIKEL I

Rechtsform und Sitz der Bank

1. Durch diese Verordnung wird die Bank deutscher Länder — nachstehend „Bank“ genannt — als Körperschaft des öffentlichen Rechts mit dem Sitz in Frankfurt am Main errichtet.

2. Sofern in dieser Verordnung nichts anderes vorgesehen ist, beschränkt sich die Banktätigkeit der Bank auf Geschäfte mit angeschlossenen Landeszentralbanken, mit Zentralbanken oder entsprechenden Einrichtungen anderer deutscher Länder und des Auslandes, und mit der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.

3. Except as otherwise provided herein or by Law, the Bank shall not be subject to the instructions of any political body of public non-judicial agency.

4. The Bank shall not be subject to the provisions of the Reichsgesetz über das Kreditwesen (German Banking Act).

5. The Bank shall not maintain any branches or subsidiaries or affiliates.

ARTICLE II

Relations to the Allied Bank Commission

6. In determining the policies of the Bank, the Board of Directors shall be subject to such directions as may be issued by the Allied Bank Commission.

7. The Bank shall submit to the Allied Bank Commission such reports and information as the Commission may require.

ARTICLE III

Functions and Business Activities

8. The Bank shall, on the direction of the appropriate Allied authorities, become the exclusive bank of issue and, subject to such direction, may issue and distribute bank notes and coins within the area of its competence.

9. The Bank shall promote the solvency and liquidity of the member Land Central Banks.

10. The Bank shall establish common policies with respect to banking and shall ensure, as far as possible, the maximum uniformity in banking policies within the several Länder.

11. (a) The Bank may issue directions for the general regulation of bank credit, including interest and discount rates and open market operations of the member Land Central Banks.
- (b) Interest and discount rates may differ as among the member Land Central Banks.
- (c) The Bank may regulate the establishment of minimum reserve requirements for individual banks. Such regulations shall be issued by the member Land Central Banks.

12. The Bank shall assume and effect the entire settlement of bank balances resulting from transfers between the Länder. This settlement of balances shall be accomplished through the accounts of the member Land Central Banks with the Bank.

13. The Bank may engage in the following transactions with Central Banks:—

- (a) Purchase and sell foreign exchange and gold, silver and platinum, subject to existing legal restrictions;
- (b) Accept deposits;
- (c) Rediscount bills of exchange;
- (d) Grant loans against:—
 - (1) Bills of Exchange;
 - (2) Treasury Bills and Securities issued by the Bizonal Economic Administration or by any Land within the area of competence of the member Land Central Banks;
 - (3) Fixed-interest-bearing Securities which any member Land Central Bank has purchased on the open market.
- (e) Provide facilities for the custody and safe-keeping of securities and valuables.

3. Sofern hierin oder sonst in gesetzlichen Bestimmungen nichts anderes vorgesehen ist, ist die Bank nicht den Anweisungen irgendwelcher politischen Körperschaften oder öffentlichen Stellen außer Gerichtsbehörden unterworfen.

4. Die Bank unterliegt nicht den Bestimmungen des Reichsgesetzes über das Kreditwesen.

5. Die Bank unterhält keinerlei Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften oder angeschlossene Unternehmungen.

ARTIKEL II

Verhältnis zu der alliierten Bankkommission

6. Bei der Festsetzung der allgemeinen Bankpolitik unterliegt der Zentralbankrat den gegebenenfalls von der Alliierten Bankkommission erlassenen Anordnungen.

7. Die Bank hat der Alliierten Bankkommission die von dieser verlangten Berichte und Auskünfte zu geben.

ARTIKEL III

Aufgaben und Geschäftstätigkeit

8. Die Bank erhält, wenn eine entsprechende Anweisung der zuständigen Alliierten Behörden ergeht, den Charakter einer allein berechtigten Notenbank und unternimmt nach Maßgabe der vorgenannten Anweisung die Ausgabe von Banknoten und auch von Münzen innerhalb ihres Zuständigkeitsgebietes und setzt sie in Umlauf.

9. Die Bank pflegt Zahlungsfähigkeit und Liquidität der angeschlossenen Landeszentralbanken.

10. Die Bank bestimmt die gemeinsame Bankpolitik und sichert größtmögliche Einheitlichkeit in der Bankpolitik in den verschiedenen Ländern.

11. a) Die Bank kann Anweisungen für die allgemeine Kreditpolitik einschließlich der Zins- und Diskontsätze und der Offenmarktpolitik der angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.
- b) Die Zins- und Diskontsätze der einzelnen Landeszentralbanken können voneinander abweichen.
- c) Die Bank ist befugt, die Haltung von Mindestreserven der sonstigen Kreditinstitute zu regeln. Die entsprechenden Anordnungen werden von den angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

12. Die Bank übernimmt und bewirkt den gesamten bankmäßigen Zahlungsausgleich zwischen den Ländern. Dieser Zahlungsausgleich ist über die Konten der angeschlossenen Landeszentralbanken bei der Bank durchzuführen.

13. Die Bank kann mit Zentralbanken folgende Geschäfte betreiben:

- a) Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Beschränkungen Devisen, Gold, Silber und Platin kaufen und verkaufen;
- b) Einlagen annehmen;
- c) Wechsel rediskontieren;
- d) Darlehen gewähren gegen
 1. Wechsel;
 2. Schatzwechsel und Schuldverschreibungen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung oder eines jeden Landes innerhalb des Zuständigkeitsgebietes der angeschlossenen Landeszentralbanken;
 3. festverzinsliche Schuldverschreibungen, die die angeschlossenen Landeszentralbanken im Wege des Offenmarktgeschäftes erworben haben;
- e) Einrichtungen zur Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Wertgegenständen zur Verfügung stellen.

14. The Bank may:—

- (a) Serve as fiscal agent, without charge, for the Bizonal Economic Administration including acceptance of deposits, purchase and sale of Treasury Bills and Fixed-Interest-Bearing Securities and provision of payment facilities and facilities for the safe-keeping and custody of valuables and securities.
- (b) Grant to the Bizonal Economic Administration short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not exceed the amount of three hundred million Reichsmarks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to five hundred million Reichsmarks.
- (c) Purchase and sell, in the open market, Treasury Bills issued by the Bizonal Economic Administration.
- (d) Purchase and sell, in the open market, Fixed-Interest-Bearing Securities of the Bizonal Economic Administration.

15. (a) The Bank shall give advice to the appropriate authorities with regard to foreign exchange policy.

- (b) Subject to any legislation for the time being in force, the Bank shall regulate foreign exchange transactions and may hold foreign exchange for its own account or the account of others for which purpose it may maintain accounts with foreign commercial banks.

- (c) Foreign exchange as used in this paragraph shall mean means of payment and bills of exchange expressed in foreign currencies and balances with foreign banks.

16. The Bank, upon request, shall serve as fiscal agent for the Joint Export-Import Agency, and equivalent agencies in other German Länder.

17. The Bank shall regulate the collection, assembly and evaluation of monetary and banking statistics and establish rules for their preparation by and through the member Land Central Banks.

18. Transactions, other than those specified in paragraphs 8 to 17 (inclusive) of this Article, may be undertaken by the Bank for internal administrative purposes only.

19. (a) The Bank shall fix and publish interest and discount rates for its transactions with the member Land Central Banks.

- (b) The Bank shall fix minimum reserve requirements for the member Land Central Banks and may require the deposit of such reserve with the Bank. Such reserve requirements shall not exceed 30% of the total deposits with member Land Central Banks.

- (c) The Bank shall publish the interest rates for its transactions with the Bizonal Economic Administration.

- (d) The Bank shall not pay interest on deposits.

ARTICLE IV

Organisation

20. The policies of the Bank shall be determined by the Board of Directors and executed by the Board of Managers.

21. (a) The Board of Directors shall consist of a Chairman, the President of the Board of Managers and the Presidents of each of the member Land Central Banks.

14. Die Bank ist befugt,

- a) für die Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung unentgeltlich Finanz- und Kassengeschäfte zu erledigen, insbesondere Einlagen anzunehmen, Schatzwechsel und festverzinsliche Schuldverschreibungen zu kaufen und zu verkaufen, sowie Einrichtungen für den Zahlungs- und Überweisungsverkehr und für die Verwahrung und Verwaltung von Wertgegenständen und Wertpapieren zu Verfügung zu stellen;
- b) der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren; solche Vorschüsse dürfen den Betrag von 300 Millionen Reichsmark nicht überschreiten, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag auf Grund einer von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Entschließung auf 500 Millionen Reichsmark;
- c) von der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung begebene Schatzwechsel am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;
- d) von der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung begebene festverzinsliche Schuldverschreibungen am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen.

15. a) Die Bank berät die zuständigen Behörden hinsichtlich der Devisenpolitik.

- b) Die Bank regelt nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Bestimmungen die Durchführung von Devisengeschäften und kann Devisen für eigene oder fremde Rechnung besitzen und zu diesem Zweck Guthaben bei ausländischen Bankunternehmen unterhalten.

- c) Als Devisen im Sinne dieses Paragraphen gelten auf ausländische Währungen lautende Zahlungsmittel, Wechsel und Schecks sowie Guthaben bei ausländischen Banken.

16. Die Bank führt auf Antrag Finanz- und Kassengeschäfte für die Joint Export-Import Agency und die ihr entsprechenden Stellen in anderen deutschen Ländern.

17. Die Bank regelt die Erhebung, Zusammenstellung und Auswertung von Statistiken auf dem Gebiet des Geld- und Bankwesens und erläßt Vorschriften für die seitens der angeschlossenen Landeszentralbanken auszuführenden Vorarbeiten.

18. Andere als die in den Absätzen 8 bis einschließlich 17 festgesetzten Geschäfte darf die Bank nur für Zwecke des internen Betriebes durchführen.

19. a) Die Bank setzt die Zins- und Diskontsätze für ihren Geschäftsverkehr mit den angeschlossenen Landeszentralbanken fest und veröffentlicht sie.

- b) Die Bank setzt Mindestreserven für die angeschlossenen Landeszentralbanken fest; sie kann verlangen, daß diese Mindestreserven bei ihr unterhalten werden. Diese Mindestreserven dürfen 30% der Gesamteinlagen bei den angeschlossenen Landeszentralbanken nicht überschreiten.

- c) Die Bank veröffentlicht die Zinssätze für ihre Geschäfte mit der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.

- d) Die Bank zahlt auf Einlagen keine Zinsen.

ARTIKEL IV

Organisation

20. Die allgemeine Geschäftspolitik der Bank wird vom Zentralbankrat bestimmt und vom Direktorium durchgeführt.

21. a) Der Zentralbankrat besteht aus einem Vorsitzenden, dem Präsidenten des Direktoriums und den Präsidenten der angeschlossenen Landeszentralbanken.

- (b) The Board of Directors shall arrive at its decisions by a simple majority of the votes cast, each member having a single vote. The vote of the Chairman shall be decisive in event of a tie. The presence of more than one half of all members of the Board of Directors shall be required to constitute a quorum.
 - (c) The Deputy of the President of the Board of Managers shall be entitled to attend all meetings of the Board of Directors and take part in all discussions. He shall be entitled to vote, however, only when acting for and in the absence of the President of the Board of Managers.
 - (d) The Chairman of the Board of Directors shall be elected by a simple majority of the members of the Board, excluding the Chairman in office and the President of the Board of Managers, who, for this purpose, shall not vote. His term of office shall be three years. Re-election is permissible. The Chairman shall not be, during his term of office, a member of the Board of Directors or Board of Managers of any member Land Central Bank.
 - (e) The President of the Board of Managers, or in his absence, his Deputy, shall be Vice-Chairman of the Board of Directors.
22. (a) The emoluments of the Chairman of the Board of Directors and of the members of the Board of Managers shall be fixed by contract between the person concerned and the Bank represented by the Board of Directors.
- (b) The bye-laws of the Bank shall determine the terms of employment of its officers, employees and workers.
23. (a) The Board of Directors shall not delegate the responsibility for the functions of the Bank enumerated in Article III, Article IV, paragraphs 22(a), 24(b) and (c), Article V, paragraphs 25(b), 28(a) and (b) and 29, Article VI, paragraphs 31(a) and (b) and 34(a). It may, however, in its discretion and subject to its general supervision delegate the discharge of these and any other functions.
- (b) When in the opinion of the President of the Board of Managers, action is necessary and delay of action would be prejudicial to the fulfilment of the functions of the Bank, the Chairman may act for the Board of Directors. The Board of Directors shall be convened immediately thereafter to approve or disapprove the measures taken.
24. (a) The Board of Managers shall consist of a President, a Deputy and a number of Managers to be fixed by the bye-laws.
- (b) The President of the Board of Managers and his Deputy shall be elected and their terms of office fixed by the Board of Directors, excluding the Chairman of the Board of Directors and the President of the Board of Managers, who for this purpose shall not vote. The other members of the Board of Managers shall then be appointed by the full Board of Directors for such terms as may be determined by the Board of Directors. Re-election and re-appointment are permissible.
- (c) Any member of the Board of Managers may be discharged at any time by the Board of Directors for important reasons which shall be stated in detail. Terms of employment may provide that such discharge shall be without prejudice to any financial benefits accruing thereunder.

- b) Der Zentralbankrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, wobei jedes Mitglied eine Stimme hat. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder des Zentralbankrates erforderlich.
 - c) Der Stellvertreter des Präsidenten des Direktoriums kann allen Sitzungen des Zentralbankrates beiwohnen und an allen Beratungen teilnehmen. Er ist jedoch nur in Abwesenheit des Präsidenten des Direktoriums als dessen Vertreter stimmberechtigt.
 - d) Der Vorsitzende des Zentralbankrates wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder des Zentralbankrates gewählt. Hierbei stimmen der derzeitige Vorsitzende des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums nicht mit. Seine Amtszeit ist drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig. Der Vorsitzende darf während seiner Amtszeit nicht Mitglied des Verwaltungsrates oder des Vorstandes einer der angeschlossenen Landeszentralbanken sein.
 - e) Der Präsident des Direktoriums und, in seiner Abwesenheit dessen Stellvertreter, ist stellvertretender Vorsitzender des Zentralbankrates.
22. a) Die Bezüge des Vorsitzenden des Zentralbankrates sowie der Mitglieder des Direktoriums werden durch Vertrag zwischen diesen und der Bank, vertreten durch den Zentralbankrat, geregelt.
- b) Die Dienstverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Bank werden durch die Satzung der Bank geregelt.
23. a) Der Zentralbankrat darf die Verantwortung für die in Artikel III, Artikel IV, 22a), 24b) und c), Artikel V, 25b), 28a) und b), und 29 sowie Artikel VI, 31a) und b), und 34a) angeführten Aufgaben der Bank nicht weiter übertragen. Er kann jedoch nach seinem Ermessen und unter seiner allgemeinen Aufsicht alle anderen Aufgaben, und hinsichtlich der oben angeführten Aufgaben deren Durchführung, an Dritte übertragen.
- b) In Fällen, in denen nach Ansicht des Präsidenten des Direktoriums Maßnahmen erforderlich sind, deren Aufschub die Erfüllung der Aufgaben der Bank gefährdet, kann der Vorsitzende des Zentralbankrates in dessen Namen handeln. In solchen Fällen ist der Zentralbankrat sofort einzuberufen, um die ergriffenen Maßnahmen zu billigen oder zu mißbilligen.
24. a) Das Direktorium besteht aus einem Präsidenten, seinem Stellvertreter und einer durch die Satzung festzusetzenden Anzahl weiterer Mitglieder.
- b) Der Präsident des Direktoriums und sein Stellvertreter werden vom Zentralbankrat gewählt, der auch ihre Amtszeit festsetzt. Hierbei dürfen der Vorsitzende des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums nicht mitstimmen. Die übrigen Mitglieder des Direktoriums werden hierauf durch den gesamten Zentralbankrat für eine von diesem zu bestimmende Amtszeit ernannt. Eine Wiederwahl und Wiederernennung ist zulässig.
- c) Die Mitglieder des Direktoriums können aus wichtigen und im einzelnen anzugebenden Gründen vom Zentralbankrat jederzeit abberufen werden. Der Anstellungsvertrag kann vorsehen, daß eine derartige Abberufung die aus dem Vertrag erwachsenden geldlichen Ansprüche unberührt läßt.

- (d) The President of the Board of Managers shall be responsible to the Board of Directors for the execution of all decisions of the Board of Directors and for the general conduct of the business of the Bank.
- (e) The Board of Managers shall advise its President and assist him in carrying out the policies and decisions of the Board of Directors.
- (f) The Board of Managers shall represent the Bank in judicial proceedings and all other matters.
- (g) Any two members of the Board of Managers shall have the power to make declarations of legal intent (Willenserklärungen) on behalf of the Bank. Such declarations shall also be valid if made by agents who have been duly authorised by the Board of Managers.
- (h) For a declaration of legal intent (Willenserklärung) to be made to the Bank, it shall suffice if such declaration is made to one member of the Board of Managers or to any other agent duly authorised by the Board of Managers.

ARTICLE V

Capital, Weekly and Annual Statements and Distribution of Profits

- 25. (a) The capital of the Bank shall be one hundred million Reichsmarks. All Land Central Banks within the area in which this Law is effective shall subscribe to the capital of the Bank in proportion to the amounts of their deposits on the effective date of this Ordinance.
 - (b) The Board of Directors may within two years from the effective date of this Ordinance re-apportion the capital participation.
- 26 The Board of Managers shall publish statements of the financial position of the Bank as at the 7th, 15th, 23rd and last day of each month. Such statements shall contain at least the following items:—

(a) Assets

- Cash on hand
- Foreign currencies and coins
- Unrestricted claims on foreign debtors
- Restricted claims on foreign debtors
- Treasury Bills of the Bizonal Economic Administration
- Fixed-Interest-bearing Securities of the Bizonal Economic Administration.
- Bills of exchange
- Collateral loans against:—
 - (1) Treasury Bills of the Bizonal Economic Administration
 - (2) Treasury Bills of the Länder
 - (3) Bills of Exchange
 - (4) Securities of the Bizonal Economic Administration.
 - (5) Securities of the Länder.
 - (6) Other Securities.
- Cash advanced to the Bizonal Economic Administration.
- Other assets.

(b) Liabilities

- Bank notes issued
- Coins issued
- Required balances of member Land Central Banks
- Free balances of member Land Central Banks
- Deposits of the Bizonal Economic Administration
- Other deposits
- Capital
- Legal reserve fund
- Contingent reserve
- Other liabilities.

- d) Für die Durchführung aller Beschlüsse des Zentralbankrates und für die allgemeine Geschäftsführung ist der Präsident des Direktoriums dem Zentralbankrat verantwortlich.
- e) Der Präsident wird von den übrigen Mitgliedern des Direktoriums beraten und bei der Ausführung der Richtlinien und Beschlüsse des Zentralbankrates unterstützt.
- f) Das Direktorium vertritt die Bank gerichtlich und außergerichtlich.
- g) Je zwei Mitglieder des Direktoriums haben das Recht, im Namen der Bank Willenserklärungen abzugeben. Solche Willenserklärungen können rechtswirksam auch von Vertretern, die hierzu vom Direktorium ermächtigt sind, abgegeben werden.
- h) Zur Rechtswirksamkeit einer der Bank gegenüber abzugebenden Willenserklärung genügt die Abgabe der Erklärung gegenüber einem Mitglied des Direktoriums oder gegenüber einem vom Direktorium ermächtigten Vertreter.

ARTIKEL V

Grundkapital, Wochenausweis, Jahresabschluß und Gewinnverteilung

- 25. a) Das Grundkapital der Bank beträgt 100 Millionen Reichsmark. Alle Landeszentralbanken in dem Gebiet, in welchem diese Verordnung in Kraft ist, haben dieses Kapital im Verhältnis der bei ihnen am Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung bestehenden Einlagen zu zeichnen.
 - b) Innerhalb von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung kann der Zentralbankrat die Kapitalbeteiligung neu festsetzen.
26. Das Direktorium veröffentlicht Ausweise jeweils nach dem Stand vom 7., 15., 23. und letzten Tag eines jeden Monats. Die Ausweise müssen enthalten:

a) Vermögenswerte:

- Kassenbestand.
- Ausländische Zahlungsmittel.
- Frei verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner.
- Beschränkt verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner.
- Schatzwechsel der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.
- Festverzinsliche Schuldverschreibungen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.
- Wechsel.
- Lombardforderungen gegen:
 - 1. Schatzwechsel der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.
 - 2. Schatzwechsel der Länder.
 - 3. Wechsel.
 - 4. Anleihen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.
 - 5. Anleihen der Länder.
 - 6. Sonstige Wertpapiere.

Kassenvorschüsse an die Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.

Sonstige Vermögenswerte.

b) Verbindlichkeiten:

- Ausgegebene Banknoten.
- Ausgegebene Münzen.
- Mindestguthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken.
- Freie Guthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken.
- Einlagen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.
- Andere Einlagen.
- Sonstige Verbindlichkeiten.
- Grundkapital.
- Gesetzliche Rücklage.
- Andere Rücklagen und Rückstellungen.

27. The Board of Managers shall, furthermore, establish and publish consolidated statements of the financial position of the Bank and its member Land Central Banks as at the last day of each month.

28. (a) The Board of Managers shall prepare an annual financial statement of the Bank within three months of the end of each calendar year. The Board of Directors shall thereupon examine and, upon approval thereof, publish such financial statement and shall give a release (Entlastung) to the Board of Managers accordingly. If such financial statement is not approved, the Board of Directors shall take appropriate action. An annual statement, approved by the Board of Directors, shall, in any event, be published not later than five months after the end of the calendar year covered thereby.

(b) The annual financial statement and the books of the Bank shall be audited by expert and independent auditors selected by the Board of Directors before such statement is transmitted to the Board of Directors by the Board of Managers. Such annual audit, however, shall not preclude any independent audit of any transaction which may be ordered at any time by the Allied Bank Commission.

(c) The fiscal year of the Bank shall be the calendar year.

29. Annual net profits, after the establishment of contingent reserves as determined by the Board of Directors, shall accrue as a Legal Reserve Fund. Such accrual, however, shall not exceed, in any one year, twenty per cent (20%) of the total amount of the capital of the Bank. Such legal Reserve Fund shall not in the aggregate exceed the total amount of such capital. The remaining net profits shall be distributed to each member Land Central Bank in proportion to its capital participations.

ARTICLE VI

General Provisions

30. (a) The Bank shall rank equally with the several Departments of the Bizonal Economic Administration.

(b) In respect of taxation, building construction, housing, and leasing of property, the Bank shall enjoy the same privileges as are accorded to the highest authorities in the area of competence of the Bank.

31. (a) The Bank may require such reports and other information from the member Land Central Banks as it considers necessary for the discharge of its responsibilities.

(b) The Bank, in conjunction with the Bank supervisory authorities of the Länder, shall establish principles for the audit and certification of the accounts of the member Land Central Banks.

(c) The Bank shall not issue any list of securities eligible for collateral, or any list of credit ratings.

32. The provisions regarding the liability of the State for acts of public officials shall apply mutatis mutandis to the liability of the Bank.

33. (a) The President of the Board of Managers may appoint notarial officials for the Bank. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.

(b) Such notarial officials shall be entitled to exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of the Bank. The authority to act for and on behalf of the Bank may be proved by the certification of such notarial official.

27. Das Direktorium stellt weiterhin einen Gesamtausweis der Bank und der angeschlossenen Landeszentralbanken nach dem Stand vom Monatsende auf und veröffentlicht diesen.

28. a) Der Jahresabschluß ist vom Direktorium innerhalb von drei Monaten nach Ablauf eines jeden Jahres aufzustellen. Der Zentralbankrat prüft und genehmigt den Jahresabschluß, er veröffentlicht ihn und erteilt dem Direktorium entsprechend Entlastung. Falls der Jahresabschluß nicht genehmigt wird, hat der Zentralbankrat die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ein von dem Zentralbankrat genehmigter Jahresabschluß ist jedenfalls nicht später als fünf Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres zu veröffentlichen.

b) Der Jahresabschluß und die Bücher der Bank sollen durch sachverständige und unabhängige, vom Zentralbankrat bestellte Wirtschaftsprüfer geprüft werden, bevor das Direktorium dem Zentralbankrat den Jahresabschluß zuleitet. Unbeschadet dieser jährlichen Rechnungsprüfung kann die Alliierte Bankkommission jederzeit eine selbständige Prüfung von Geschäftsvorgängen anordnen.

c) Das Geschäftsjahr der Bank ist das Kalenderjahr.

29. Der nach Bildung der vom Zentralbankrat bestimmten Rückstellungen verbleibende Jahresreingewinn ist zur Bildung einer gesetzlichen Rücklage zu verwenden. Die Zuweisung zur gesetzlichen Rücklage darf jährlich 20% des Grundkapitals nicht übersteigen. Diese gesetzliche Rücklage darf insgesamt das Grundkapital der Bank nicht übersteigen. Ein darüber hinaus verbleibender Reingewinn wird an die angeschlossenen Landeszentralbanken im Verhältnis ihrer Kapitalbeteiligung ausgeschüttet.

ARTIKEL VI

Allgemeine Bestimmungen

30. a) Die Bank steht den einzelnen Verwaltungsämtern der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung gleich.

b) Der Bank stehen in bezug auf Besteuerung, Errichtung von Bauten, Unterbringung und Miete von Gebäuden die gleichen Vorrechte wie den höchsten Behörden im Zuständigkeitsgebiet der Bank zu.

31. a) Die Bank ist befugt, von den angeschlossenen Landeszentralbanken alle Auskünfte und Berichte zu verlangen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben für notwendig erachtet.

b) Die Bank stellt im Einvernehmen mit den Bankaufsichtsbehörden der Länder die Grundsätze für die Prüfung und Bestätigung des Rechnungswesens der angeschlossenen Landeszentralbanken auf.

c) Die Bank darf keine Verzeichnisse von lombardfähigen Wertpapieren und Kreditwürdigkeitslisten ausgeben.

32. Die Vorschriften über die Haftung des Staates für Handlungen seiner Beamten finden auf die Bank sinngemäß Anwendung.

33. a) Der Präsident des Direktoriums kann für die Bank Urkundsbeamte bestellen. Diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.

b) Diese Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Bank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Bank zu vertreten, kann durch die Bescheinigung eines Urkundsbeamten der Bank nachgewiesen werden.

34. (a) The Board of Directors shall issue the bye-laws of the Bank, the regulations directed to the member Land Central Banks necessary to implement the provisions of this Ordinance and the administrative regulations necessary for the conduct of the business of the Bank. Such bye-laws and regulations shall require approval by the Allied Bank Commission and shall bind only the Bank and its member Land Central Banks.
- (b) The bye-laws and implementing regulations of the Bank, as well as any public notices concerning the affairs of the Bank, shall be published in the official Gazette of the Bizonal Economic Administration.
- (c) Unless otherwise expressly provided herein, the bye-laws and regulations published, as provided in paragraph 34(b), shall be deemed to be effective as from the date of issue of the Gazette.

ARTICLE VII

Penalties

35. Any member of the Board of Directors or Board of Managers of the Bank who knowingly misrepresents or conceals the financial condition of the Bank or of the Member Land Central Banks in any financial statement or report required under the provisions of this Ordinance, or who causes or participates in causing a false entry to be made in or a material entry to be omitted from such financial statement or report shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding RM 100,000, or both, unless the offence committed is one for which a greater penalty is provided under any other law.

36. Any member of the Board of Directors or Board of Managers of the Bank or of any member Land Central Bank or any official of such Bank who violates, aids or participates in the violation of any implementing regulations issued under the provisions of this Ordinance, shall be liable to imprisonment not exceeding one year or a fine not exceeding RM. 20,000, or both, unless the offence committed is one for which a greater penalty is provided under any other law. The regulation must expressly refer to the sanctions provided in this paragraph.

37. Except as otherwise expressly provided, prosecutions arising under this Article shall be instituted in the Land Courts.

ARTICLE VIII

Other Provisions

38. The German text of this Ordinance shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply.

39. This Ordinance shall become effective on 1st March, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 130

TRUSTEE ADMINISTRATION ON BEHALF OF THE
NORTH GERMAN IRON AND STEEL CONTROL
(Treuhandverwaltung im Auftrag der North German
Iron and Steel Control)

WHEREAS it is necessary to define the status of the Trustee Administration on behalf of the North German Iron and Steel Control (Treuhandverwaltung im Auftrag der North German Iron and Steel Control) which was established by the North German Iron and Steel Control on 15 October, 1946.

NOW IT IS HEREBY ORDERED as follows:—

1. The said Trustee Administration on behalf of the North

34. a) Der Zentralbankrat erläßt die Satzung der Bank, die zwecks Ausführung der Vorschriften dieser Verordnung nötigen, an die angeschlossenen Landeszentralbanken zu richtenden Anweisungen und die für die Geschäftsführung der Bank erforderlichen Verwaltungsvorschriften. Die Satzung und die vorerwähnten Anweisungen und Vorschriften bedürfen der Genehmigung der Alliierten Bankkommission und sind nur für die Bank und die ihr angeschlossenen Landeszentralbanken verbindlich.
- b) Die Satzung der Bank und dazugehörige Ausführungsbestimmungen, sowie alle öffentlichen, die Angelegenheiten der Bank betreffenden Bekanntmachungen werden im Amtsblatt der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung veröffentlicht.
- c) Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, treten die gemäß Absatz b) veröffentlichte Satzung und Bestimmungen mit dem Tage der Ausgabe des Amtsblattes in Kraft.

ARTIKEL VII

Strafbestimmungen

35. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank, welche wissentlich den Stand der Verhältnisse der Bank oder der angeschlossenen Landeszentralbanken in einem nach den Bestimmungen dieser Verordnung vorgeschriebenen Ausweis, Abschluß oder Bericht falsch darstellen oder verschleiern oder eine falsche Eintragung oder die Auslassung einer wesentlichen Eintragung in einem solchen Ausweis, Abschluß oder Bericht herbeiführen oder an der Herbeiführung derselben teilnehmen, werden mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000 RM. oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist.

36. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank sowie Mitglieder der Verwaltungsräte oder der Vorstände der angeschlossenen Landeszentralbanken sowie Bedienstete der Bank oder einer der genannten Banken, welche die auf Grund dieser Verordnung erlassenen Ausführungsbestimmungen verletzen oder an einer solchen Verletzung teilnehmen oder hierzu Beihilfe leisten, werden mit Gefängnis bis zu einem Jahre und mit Geldstrafe bis zu 20 000 RM. oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist. Die Ausführungsbestimmung muß ausdrücklich auf die in diesem Absatze vorgesehenen Strafen Bezug nehmen.

37. Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, werden Strafverfolgungen auf Grund dieses Artikels bei den Gerichten der Länder eingeleitet.

ARTIKEL VIII

Sonstige Bestimmungen

38. Der deutsche Text dieser Verordnung ist der offizielle Text; die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 der Militärregierung und des Artikels II, Paragraph 5, des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden keine Anwendung.

39. Diese Verordnung tritt am 1. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 130

Treuhandverwaltung im Auftrag der North German Iron and Steel Control

Zur näheren Bestimmung der rechtlichen Stellung der am 15. Oktober 1946 von der North German Iron and Steel Control gegründeten „Treuhandverwaltung im Auftrag der North German Iron and Steel Control“

WIRD HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

1. Die am 15. Oktober 1946 von der North German Iron

German
trag der
the North
shall be
person (1
2. Th
Administ
North Ge
3. Th
1948.

TRIAL

WHE
under MI

NOW

1. An
in conjun
No. 10, 1
years sh

2. An
property,
shall be

3. Th
1946.

EST
WHE
ment of
Zone inc
NOW

1. A
Land in
Each su

2. T
In
In
In

3. E
within t

4. S
Ordinan
and sub
Ordinan
function
XIII to
(1

German Iron and Steel Control (Treuhandverwaltung im Auftrag der North German Iron and Steel Control) established by the North German Iron and Steel Control on 15 October, 1946, shall be deemed to be and always to have been a juristic person (juristische Person) for all purposes.

2. The functions, powers and duties of the said Trustee Administration shall be defined by the Controller of the North German Iron and Steel Industry.

3. This Ordinance shall come into force on 23rd February, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 131

TRIAL OF MEMBERS OF CRIMINAL ORGANISATIONS (Description of Offences)

WHEREAS it is expedient to define a crime punishable under Military Government Ordinance No. 69:

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

1. Any person who, on conviction under Ordinance No. 69 in conjunction with Article II 1 (d) of Control Council Law No. 10, is sentenced to a term of imprisonment exceeding five years shall be guilty of a Verbrechen (Crime).

2. Any person who is sentenced to a fine, forfeiture of property, or a term of imprisonment not exceeding five years, shall be guilty of a Vergehen (Delict).

ARTICLE II

3. This Ordinance shall come into force on 31st December, 1946.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ORDINANCE No. 132

ESTABLISHMENT OF LAND CENTRAL BANKS

WHEREAS it is expedient to provide for the establishment of Land Central Banks in each Land in the British Zone including Hansestadt Hamburg;

NOW IT IS HEREBY ORDERED as follows:

I. Establishment of Land Central Banks

ARTICLE I

1. A Land Central Bank is hereby established in each Land in the British Zone including Hansestadt Hamburg. Each such Bank is a juridical person under public law.

2. The seat of each of the said Banks is as follows:

In Land Niedersachsen, Hannover.

In Land North Rhine/Westphalia, Düsseldorf.

In Land Schleswig-Holstein, Kiel.

In Hansestadt Hamburg, Hamburg.

3. Each of the said Banks may establish Branch offices within the Land in which it has its seat.

II. Functions

ARTICLE II

4. Subject to the provisions of Military Government Ordinance No. 129 establishing the Bank deutscher Länder and subject to the powers vested in that Bank by the said Ordinance a Land Central Bank shall have the following functions (which are more particularly specified in Articles XIII to XVIII of this Ordinance):

(1) To regulate the circulation of currency and the supply of credit;

and Steel Control errichtete Treuhandverwaltung im Auftrag der North German Iron and Steel Control ist eine juristische Person, und zwar seit ihrem Bestehen.

2. Die Aufgaben, Rechte und Pflichten dieser Treuhandverwaltung werden von dem Beauftragten (Controller) für die Norddeutsche Eisen- und Stahlindustrie bestimmt.

3. Diese Verordnung tritt am 23. Februar 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 131

Verfahren gegen Angehörige verbrecherischer Organisationen (Einteilung der Straftaten)

Da es zweckmäßig ist, eine nach der Verordnung Nr. 69 der Militärregierung strafbare Handlung näher zu bestimmen,

WIRD HIERMIT VERORDNET:

ARTIKEL I

1. Wer auf Grund der Verordnung Nr. 69 in Verbindung mit Artikel II, Absatz 1 d des Gesetzes Nr. 10 des Kontrollrats zu einer Freiheitsstrafe von mehr als fünf Jahren verurteilt wird, ist eines Verbrechens schuldig.

2. Wer zu einer Geldstrafe, zu Vermögensentziehung oder zu einer Freiheitsstrafe von nicht mehr als fünf Jahren verurteilt wird, ist eines Vergehens schuldig.

ARTIKEL II

3. Diese Verordnung tritt am 31. Dezember 1946 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 132

Landeszentralbanken

Zur Errichtung von Landeszentralbanken in den Ländern der britischen Zone und der Hansestadt Hamburg wird hiermit folgendes verordnet:

I. Errichtung von Landeszentralbanken

ARTIKEL I

1. In den Ländern der britischen Zone und der Hansestadt Hamburg werden hiermit Landeszentralbanken errichtet. Sie sind juristische Personen des öffentlichen Rechts.

2. Die Banken haben ihren Sitz:

im Land Niedersachsen in Hannover,

im Land Nordrhein/Westfalen in Düsseldorf,

im Land Schleswig-Holstein in Kiel,

in der Hansestadt Hamburg in Hamburg.

3. Die Banken können Zweigstellen im Lande ihres Sitzes errichten.

II. Aufgaben

ARTIKEL II

4. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Verordnung Nr. 129 der Militärregierung über die Errichtung einer Bank deutscher Länder und der dadurch dieser Bank übertragenen Befugnisse hat die Landeszentralbank folgende in Art. XIII bis XVIII näher bestimmten Aufgaben:

1) den Geldumlauf und die Kreditversorgung zu regeln;

- (2) To ensure the solvency of credit institutions and to keep available reserves against deposits in credit institutions;
- (3) To execute cash transactions for the State and other corporations of public law, and to grant short term credits to such public institutions in so far as these tasks do not fall to other institutions;
- (4) To execute non-cash transfers and the clearing of cheques and to assist in financial transactions with other German Länder, and to facilitate these matters after the re-introduction of international exchange relations;
- (5) To keep securities in safe custody and manage them and to attend to their transfer.

III. Organisation

ARTICLE III

5. The business of each Bank shall be conducted by a Board of Managers which shall consist of a President, a Vice-President and the requisite number of other officers.

6. Decisions of the Board of Managers shall be by a simple majority of the votes cast; in the event of a tie, the President shall have a second or casting vote.

7. The President and the Vice-President shall be appointed by the Minister President of the appropriate Land upon the recommendation of the Minister of Finance of such Land. The other members of the Board of Managers shall be appointed by the Board of Directors upon the recommendation of the President.

8. The term of office of the members of the Board of Managers shall be five years. Re-appointments is permissible. During the first five years of the life of a Land Central Bank, a shorter term may be prescribed by the bye-laws for the members of the Board other than the President.

9. Upon the recommendation of the Bank Supervisory Authority the Board of Managers may for important reasons be dissolved at any time by the appointing authority.

ARTICLE IV

10. The Board of Managers of each Bank shall represent the Bank in judicial proceedings and all other matters.

11. Declarations (Willenserklärungen) are binding upon a Land Central Bank when made by two members of the Board of Managers; such declarations may also be made by agents duly authorised by the Board of Managers.

12. The Board of Managers of independent branch offices shall represent a Land Central Bank in judicial proceedings and all other matters within the field of activity of such branch offices. Declarations made by such branch offices shall be binding upon a Land Central Bank when made by two managing officers or their authorised agents.

13. Legal proceedings may be instituted against an independent branch office, arising out of the operation of its business, in the court having jurisdiction at the seat of such branch office.

14. Declarations made to an authorised representative of a Land Central Bank shall be deemed to be effective notice to the Bank.

ARTICLE V

15. The President of a Land Central Bank may appoint notarial officials for such Bank and its Branches. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.

16. Such notarial officials may exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of a Land Central Bank. The authority to act for and on behalf of a Land Central Bank may be proved by the certification of such notarial official.

ARTICLE VI

17. The salaries, pensions and pensions to dependants of members of the Board of Managers shall be regulated by

2) die Zahlungsfähigkeit der Kreditinstitute sicherzustellen und für die Einlagen bei ihnen Reserven verfügbar zu halten;

3) Kassengeschäfte für das Land und andere Körperschaften des öffentlichen Rechts durchzuführen und diesen Stellen kurzfristige Kredite zu gewähren, soweit diese Aufgaben nicht anderen Instituten obliegen;

4) den Überweisungs- und Scheckverkehr zu pflegen und den Zahlungsverkehr mit anderen deutschen Ländern und nach dessen Wiederherstellung mit dem Ausland zu erleichtern;

5) Wertpapiere zu verwahren und zu verwalten und ihre Übertragung zu besorgen.

III. Organisation

ARTIKEL III

5. Die Bank wird durch den Vorstand geleitet. Er besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und der erforderlichen Anzahl von Mitgliedern.

6. Der Vorstand faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

7. Der Präsident und der Vizepräsident werden auf Vorschlag des Finanzministers vom Ministerpräsidenten, die übrigen Mitglieder des Vorstandes auf Vorschlag des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

8. Die Amtsdauer der Vorstandsmitglieder beträgt 5 Jahre. Eine Wiederernennung ist zulässig. Für die ersten fünf Jahre des Bestehens der Landeszentralbank kann durch die Satzung für die Vorstandsmitglieder, mit Ausnahme des Präsidenten, eine kürzere Amtsdauer festgesetzt werden.

9. Der Vorstand kann auf Vorschlag der Bankenaufsichtsbehörde von der für die Ernennung zuständigen Behörde aus wichtigen Gründen jederzeit abberufen werden.

ARTIKEL IV

10. Die Landeszentralbank wird durch den Vorstand gerichtlich und außergerichtlich vertreten.

11. Willenserklärungen des Vorstandes sind für die Landeszentralbank verbindlich, wenn sie von zwei Mitgliedern oder vom Vorstand ordnungsmäßig bevollmächtigten Vertretern abgegeben sind.

12. Der Vorstand der selbständigen Zweigstellen vertritt die Landeszentralbank innerhalb des Geschäftsbereichs der Zweigstelle gerichtlich und außergerichtlich. Willenserklärungen der Zweigstellen sind für die Landeszentralbank verbindlich, wenn sie von zwei Vorstandsmitgliedern oder ihren Bevollmächtigten abgegeben werden.

13. Gegen eine selbständige Zweigstelle können Klagen, die sich aus ihrem Geschäftsbetrieb ergeben, bei dem für den Sitz der Zweigstelle zuständigen Gericht erhoben werden.

14. Willenserklärungen gegenüber der Landeszentralbank werden wirksam abgegeben gegenüber einem Vertretungsberechtigten.

ARTIKEL V

15. Bei der Landeszentralbank und ihren Zweigstellen können vom Präsidenten Urkundsbeamte bestellt werden. Diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.

16. Die Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Landeszentralbank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Landeszentralbank zu vertreten, kann durch die Bescheinigung eines solchen Urkundsbeamten nachgewiesen werden.

ARTIKEL VI

17. Die Gehälter, Ruhegehälter und Hinterbliebenenbezüge der Mitglieder des Vorstandes werden durch Vertrag mit der

contract
Board
Preside
Preside
18.
Central
Board
Directo

19.
be supe
shall e
tions o
ment o

20.
and eig
Ministe
mendat
Preside
Chairm
Directo

21.
of Dire
year; f
laws f
or re-e

22.
simple
Chairm
a quor
presen

23.
Board
of the
matter
which
transa
such p
service

24.
matter
Author
eviden
render
decisio
to rev
in que
Supert
court
docum

25.
vision

26.
the fo

contracts with the Land Central Bank represented by the Board of Directors. Contracts with the President and Vice-President shall be subject to the approval of the Minister President of the appropriate Land.

18. The terms of employment of the servants of the Land Central Bank shall be fixed by bye-laws to be issued by the Board of Managers with the consent of the Board of Directors.

ARTICLE VII

19. The entire management of a Land Central Bank shall be supervised by a Board of Directors. The Board of Directors shall establish the principles for the execution of the functions of a Land Central Bank and decide as to the establishment of branch offices.

20. The Board of Directors shall consist of a Chairman and eight members. The Chairman shall be appointed by the Minister President of the appropriate Land upon the recommendation of the Minister of Finance of such Land. The President of the Land Central Bank shall be the Vice-Chairman of the Board. The other members of the Board of Directors shall be:

The head of the Bank Supervisory Authority; one representative each from agriculture, trade and industry, from the workers and the employees, all of whom are to be appointed by the Minister of the appropriate Land having competence in these respective fields. In addition, the holders for the time being of shares referred to in Article X paragraphs 27 and 28, shall elect representatives, one from private, another from co-operative and another from credit institutions of public law. The procedure for the election shall be laid down in the bye-laws.

21. The initial term of office of the members of the Board of Directors other than the Vice-Chairman, shall be for one year; thereafter the term of office may be fixed by the bye-laws for a period not to exceed three years. Re-appointment or re-election as the case may be is permissible.

22. Decisions of the Board of Directors shall be by a simple majority of the votes cast; in the event of a tie, the Chairman shall have a second or casting vote. To constitute a quorum not less than one half of the members must be present.

ARTICLE VIII

23. The Board of Managers and the members of the Board of Directors as well as all other persons in the service of the Land Central Bank are prohibited from disclosing matters affecting a Land Central Bank or its organisation of which they have knowledge, particularly in respect of business transactions of the Bank and the extent of credits granted; such prohibition shall continue after the termination of their services with the Bank.

24. They may not give evidence in court regarding such matters without the consent of the Bank Supervisory Authority. Such consent may only be refused where the evidence would substantially endanger the public welfare or render more difficult the fulfilment of public tasks. The decision of the Bank Supervisory Authority shall be subject to review by the court in which the suit in which the matter in question arises is pending. If it appears that the Bank Supervisory Authority has unreasonably withheld consent, the court may order the giving of evidence or the production of documents without such consent.

IV. State Supervision

ARTICLE IX

25. A Land Central Bank shall be subject to State supervision to be exercised by the Bank Supervisory Authority.

V. Capital

ARTICLE X

26. The Capital of each Land Central Bank shall be in the form of stock and shall amount as follows:

- | | |
|--|------------------------|
| (a) in the case of Land Niedersachsen | 40 million Reichsmarks |
| (b) in the case of Land North Rhine/Westphalia | 50 million Reichsmarks |

Landeszentralbank, vertreten durch den Verwaltungsrat, geregelt. Der Vertrag mit dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten bedarf der Genehmigung des Ministerpräsidenten.

18. Die Rechtsverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Landeszentralbank werden durch eine vom Vorstand mit Zustimmung des Verwaltungsrats zu erlassende Satzung geregelt.

ARTIKEL VII

19. Die gesamte Geschäftsführung der Landeszentralbank wird durch den Verwaltungsrat überwacht. Er hat die Grundsätze für die Erfüllung der Aufgaben der Landeszentralbank aufzustellen und über die Errichtung von Zweigstellen zu entscheiden.

20. Der Verwaltungsrat besteht aus dem Vorsitzenden und 8 Mitgliedern. Der Vorsitzende wird auf Vorschlag des Finanzministers vom Ministerpräsidenten ernannt. Stellvertretender Vorsitzender ist der Präsident der Landeszentralbank. Ferner gehören dem Verwaltungsrat an:

der Leiter der Bankenaufsichtsbehörde, je ein vom zuständigen Fachminister zu ernennender Vertreter der Landwirtschaft, der gewerblichen Wirtschaft und der Arbeitnehmer. Ferner wählen die derzeitigen Anteilseigner (Art. I Ziff. 27 und 28) je einen Vertreter der privaten, der genossenschaftlichen und der öffentlich-rechtlichen Kreditinstitute. Das Wahlverfahren regelt die Satzung.

21. Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrats, mit Ausnahme des stellvertretenden Vorsitzenden, beträgt in der ersten Amtsperiode ein Jahr; für die folgenden Amtsperioden kann durch die Satzung eine Amtsdauer bis zu drei Jahren festgesetzt werden. Wiederernennung und Wiederwahl ist zulässig.

22. Der Verwaltungsrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder erforderlich.

ARTIKEL VIII

23. Die Mitglieder des Vorstandes und des Verwaltungsrats sowie sämtliche im Dienst der Landeszentralbank tätigen Personen sind zur Verschwiegenheit verpflichtet über alle zu ihrer Kenntnis gelangenden Angelegenheiten und Einrichtungen der Landeszentralbank, insbesondere über alle Geschäfte der Bank und über den Umfang gewährter Kredite, und zwar auch, nachdem die Zugehörigkeit zur Landeszentralbank beendet ist.

24. Sie dürfen ohne Genehmigung der Bankenaufsichtsbehörde über solche Angelegenheiten vor Gericht nicht aussagen. Die Genehmigung, vor Gericht auszusagen, soll nur versagt werden, wenn die Aussage das öffentliche Wohl ernstlich gefährden oder die Erfüllung öffentlicher Aufgaben erschweren würde. Die Entscheidung der Bankenaufsichtsbehörde unterliegt der Nachprüfung durch das Gericht, bei welchem die Sache anhängig ist. Sollte sich hierbei ergeben, daß die Bankenaufsichtsbehörde die Genehmigung ohne stichhaltigen Grund versagt hat, so kann das Gericht auch ohne diese Genehmigung die Aussage oder die Vorlage von Urkunden anordnen.

IV. Staatsaufsicht

ARTIKEL IX

25. Die Landeszentralbank untersteht der staatlichen Aufsicht. Diese wird durch die Bankenaufsichtsbehörde ausgeübt.

V. Grundkapital

ARTIKEL X

26. Das Grundkapital der Landeszentralbank, aufgeteilt in Anteilscheine, beträgt

- | | |
|--------------------------------------|------------------|
| (a) für das Land Niedersachsen | 40 Millionen RM. |
| (b) für das Land Nordrhein/Westfalen | 50 Millionen RM. |

- (c) in the case of Land Schleswig-Holstein 10 million Reichsmarks
- (d) in the case of Hansestadt Hamburg 10 million Reichsmarks

27. The original capital shall be subscribed for by the appropriate Land whose Minister of Finance shall exercise the rights enuring for the benefit of the Land from such stock holding.

28. The Minister of Finance in agreement with the Board of Directors, shall, within two years, dispose of the stock by sale to the credit institutions which are required to maintain minimum reserves (Article XIV, paragraph 37). The co-operative and private credit institutions as well as those created in public law shall participate equally in the purchase of stock; the bye-laws shall lay down the precise division.

VI. Annual Balance Sheet and distribution of Profits

ARTIKEL XI

29. An annual balance sheet shall be prepared by the Board of Managers within three months after the end of the fiscal year. It shall be subject to the approval of the Board of Directors.

30. The fiscal year shall be the calendar year.

ARTIKEL XII

31. The annual net profit shall be transferred to legal reserve until such reserve amounts to one-tenth of the paid-up capital.

32. After the legal reserve has reached the amount provided for in the preceding paragraph, one-fifth of the net profits shall be added to such reserve until the legal reserve equals at least one-tenth of the total liabilities or the amount of the paid-up capital, whichever shall be the greater. From one half of the amount of net profits remaining, the shareholders shall receive a dividend not exceeding 4 per cent on the stock held by them, in accordance with instructions to be issued by the Board of Directors. The remaining net profits undistributed, in so far as they are not used to create free reserves as determined by the Board of Directors with the consent of the Minister of Finance, shall accrue to the appropriate Land.

33. The legal reserve shall be used only to offset depreciation and other losses. The existence of free reserves to offset depreciation and other losses shall not preclude use of the legal reserve for the like purpose.

VII. Business Activities

ARTIKEL XIII

34. A Land Central Bank is authorised to enter into business relations with credit institutions and public agencies in respect of the following:—

- (1) Purchase and sale of three-name bills of exchange and cheques the signatories to which are known to be solvent. Such bills of exchange shall be of a maturity of not more than six months from the date of purchase and they shall be good commercial bills. The third signature required may be dispensed with provided collateral or other security is furnished to guarantee payment;
- (2) Purchase and sale of treasury bills of the German State or German Länder which mature within six months from the date of purchase. The Board of Directors may fix the maximum amount of treasury bills which a Land Central Bank may hold and on which it may grant loans in accordance with subparagraph 5 (b) of this Article.
- (3) Purchase and sale in the open market of interest-bearing securities (loans of the Bizonal Economic Administration of the State and other public corporations, bonds and municipal debentures) in order to regulate the money market. The types of securities concerned shall be determined by the Board of Directors after consultation with the Board of Managers;

- (c) für das Land Schleswig-Holstein 10 Millionen RM.
- (d) für die Hansestadt Hamburg 10 Millionen RM.

27. Das Grundkapital wird durch eine Kapitaleinlage des Landes aufgebracht. Die sich hieraus ergebenden Rechte des Landes werden von dem Finanzminister wahrgenommen.

28. Der Finanzminister hat innerhalb zweier Jahre im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat die Antellscheine an die zur Unterhaltung von Mindestguthaben (Art. XIV Ziff. 37) verpflichteten Kreditinstitute zu veräußern. Hierbei sind die öffentlich-rechtlichen, die genossenschaftlichen und die privaten Kreditinstitute gleichmäßig zu beteiligen. Das Nähere regelt die Satzung.

VI. Jahresabschluß und Gewinnbeteiligung

ARTIKEL XI

29. Der Vorstand hat innerhalb der ersten drei Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres den Jahresabschluß aufzustellen; er bedarf der Genehmigung des Verwaltungsrates.

30. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

ARTIKEL XII

31. Der jährliche Reingewinn ist so lange einer gesetzlichen Rücklage zuzuführen, bis diese ein Zehntel des eingezahlten Grundkapitals beträgt.

32. Hat die gesetzliche Rücklage diese Höhe erreicht, so ist ein Fünftel des Reingewinns solange der gesetzlichen Rücklage zuzuführen, bis diese ein Zehntel der Gesamtverbindlichkeiten, mindestens aber die Höhe des eingezahlten Grundkapitals ausmacht. Aus der Hälfte des verbleibenden Reingewinns erhalten die Anteilseigner nach näherer Anweisung des Verwaltungsrats einen Gewinnanteil von höchstens 4 vom Hundert. Der hiernach nicht verteilte Gewinn fällt, soweit er nicht gemäß Beschluß des Verwaltungsrats mit Genehmigung des Finanzministers zur Bildung freier Rücklagen verwendet wird, dem Lande zu.

33. Die gesetzliche Rücklage darf nur zum Ausgleich von Wertminderungen und zur Deckung von sonstigen Verlusten verwandt werden. Der Verwendung der gesetzlichen Rücklage steht nicht entgegen, daß freie, zum Ausgleich von Wertminderungen und zur Deckung von sonstigen Verlusten bestimmte Rücklagen vorhanden sind.

VII. Geschäftskreis

ARTIKEL XIII

34. Die Landeszentralbank ist befugt, mit Kreditinstituten und öffentlichen Verwaltungen folgende Geschäfte zu betreiben:

- 1) Wechsel und Schecks zu kaufen und zu verkaufen, aus denen drei als zahlungsfähig bekannte Verpflichtete haften. Die Wechsel müssen, vom Tage des Ankaufs gerechnet, innerhalb von 6 Monaten fällig sein; sie sollen gute Handelswechsel sein. Von dem Erfordernis der dritten Unterschrift kann abgesehen werden, wenn durch eine Nebensicherheit oder in sonstiger Weise die Sicherheit des Wechsels oder Schecks gewährleistet ist;
- 2) vom deutschen Staat oder von deutschen Ländern begebene Schatzwechsel, welche, vom Tage des Ankaufs gerechnet, innerhalb von 6 Monaten fällig sind, zu kaufen und zu verkaufen. Der Verwaltungsrat bestimmt den Höchstbetrag an Schatzwechseln, den die Landeszentralbank in ihrem Bestand haben und gemäß Nr. 5) (b) beleihen darf;
- 3) zur Regelung des Geldmarktes verzinsliche Wertpapiere (Anleihen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung, des Staates und sonstiger öffentlicher Körperschaften, Pfandbriefe und Kommunalobligationen) am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen. Die hierfür in Frage kommenden Papiere werden vom Verwaltungsrat nach Anhören des Vorstandes bestimmt;

Millionen RM.
Millionen RM.
Staleinlage des
en Rechte des
genommen.

der Jahre im
teilscheine an
XIV Ziff. 37)
erbei sind die
nd die privaten
Nähere regelt

ung

drei Monate
schluß aufzu-
tungsrates.

er gesetzlichen
eingezahlten

e erreicht, so
zlichen Rück-
ntverbindlich-
hliten Grund-
benden Reiner
er Anweisung
ststens 4 vom
fällt, soweit
mit Genehmi-
cklagen ver-

Ausgleich von
gen Verlusten
nen Rücklage
h von Wert-
Verlusten be-

reditinstituten
äfte zu be-

erkaufen, aus
Verpflichtete
des Ankaufs
llig sein; sie
n Erfordernis
werden, wenn
ger Weise die
hrleistet ist;

Ländern be-
des Ankaufs
llig sind, zu
rat bestimmt
a die Landes-
gemäß Nr. 5)

eliche Wert-
chaftsverwal-
cher Körper-
gationen) am
en. Die hier-
vom Verwal-
estimmt;

- (4) Purchase and sale of gold and foreign exchange subject to existing legal restrictions;
- (5) The grant and acceptance, for not more than six months, of interest-bearing loans (lombard-loans) against the following securities:—

- (a) Bills of exchange corresponding to the requirements of paragraph 1; to an amount not exceeding nine-tenths of their face value;
- (b) Treasury Bills issued by the Bizonal Economic Administration of the German State or by German Länder corresponding to the requirements of subparagraph 2 of this Article, to an amount not exceeding nine-tenths of their face value;
- (c) Interest-bearing securities and registered debts as well as treasury notes of the German State or of a German Land with maturity of one year; to an amount not exceeding three-fourths of their current quotation. In the absence of a quoted price the Board of Managers shall fix the loan value of the securities in accordance with the estimated sale value.

Where a debtor is in default on such loans the Land Central Bank shall be entitled without special authorization or intervention of a court to sell the security publicly through one of its officers or through any other officer authorised to carry out public auctions, or where the given security has a market price or a quotation on a stock exchange, the sale may also be effected privately by one of the above officers or by a broker at the market price. The proceeds of sale shall be used to recoup expenses, interest and capital. The Land Central Bank shall have a similar right as against other creditors and as against estates of bankrupt debtors.

- (6) To grant credits to the State and Corporations of public law referred to in Article II, paragraph 4, subparagraph (3), for the purpose of covering temporary cash deficits. The aggregate of such loans shall not exceed one-fifth of the total deposits.

35. The rates of discount and interest applicable to the above mentioned transactions shall be fixed by the Board of Directors in accordance with the decisions of the Bank deutscher Länder and be published by the Board of Managers.

ARTICLE XIV

36. A Land Central Bank may accept non-interest-bearing deposits for giro or other purposes.

37. Credit institutions having their seat or an agency within a particular Land shall maintain minimum deposits with the appropriate Land Central Bank as a reserve. Such reserve shall bear a fixed relation to the liabilities for deposits of such institution. The reserve requirements and the method of maintaining such reserves shall be determined by the Board of Directors. The reserve requirements and the method of retaining such reserves shall be in conformity with the decisions of the Bank deutscher Länder.

ARTICLE XV

38. A Land Central Bank may serve as a central clearing house for all banking remittances and collection of cheques within the appropriate Land. It may also handle clearing transactions with foreign countries subject to existing legal restrictions.

39. The Board of Directors may issue directives dealing with the organisation and handling of clearing and cheque transfers within the Land.

ARTICLE XVI

40. A Land Central Bank may receive and hold in safe custody any valuables, and in particular securities, on behalf of credit institutions and public agencies.

41. The Land Central Bank may act as Central Collecting Agency for Securities (Wertpapiersammelbank) and in particular in respect of the transfer of securities. For such purpose, it may enter into agreements with other Central Collecting Agencies for Securities.

42. A Land Central Bank may not exercise voting rights arising from securities held by it in safe custody.

- 4) Gold und Devisen vorbehaltlich entgegenstehender gesetzlicher Bestimmungen zu kaufen und zu verkaufen;

- 5) verzinsliche Darlehen auf nicht länger als 6 Monate gegen Pfänder zu gewähren (Lombard-Verkehr), und zwar

- a) gegen Wechsel, die den Erfordernissen der Nr. 1) entsprechen, zu höchstens neun Zehnteln ihres Nennbetrages;
- b) gegen von der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung, dem deutschen Staat oder von deutschen Ländern begebene Schatzwechsel, welche den Erfordernissen der Nr. 2) entsprechen, zu höchstens neun Zehnteln ihres Nennbetrages;
- c) gegen verzinsliche Wertpapiere und Schuldbuchforderungen sowie Schatzanweisungen des deutschen Staates oder eines deutschen Landes, die innerhalb eines Jahres fällig sind, zu höchstens drei Vierteln ihres Kurswertes. Besteht für Werte dieser Art kein Börsenkurs, so setzt der Vorstand den einer Beleihung zu Grunde zu legenden Wert nach dem geschätzten Verkaufswert fest.

Ist der Schuldner eines im Lombardverkehr gewährten Darlehens im Verzug, so ist die Landeszentralbank berechtigt, ohne gerichtliche Ermächtigung oder Mitwirkung das Pfand durch einen ihrer Beamten oder durch einen zu Versteigerungen befugten Beamten öffentlich verkaufen zu lassen. Hat der verpfändete Gegenstand einen Börsen- oder Marktpreis, so kann der Verkauf auch nichtöffentlich durch einen dieser Beamten oder einen Handelsmakler zum laufenden Preise vorgenommen werden. Der Erlös dient zum Ausgleich von Kosten, Zinsen und Kapital. Dieses Recht behält die Landeszentralbank auch gegenüber anderen Gläubigern und gegenüber der Konkursmasse des Schuldners;

- 6) dem Staat und den in Art. II Ziff. 4, 3) genannten Körperschaften des öffentlichen Rechts Kredite zur Überbrückung zeitweiliger Kassenfehlbeträge zu gewähren. Diese Kassenkredite dürfen insgesamt ein Fünftel der gesamten Einlagen nicht übersteigen.

35. Die für die vorgenannten Geschäfte anzuwendenden Diskont- und Zinssätze werden vom Verwaltungsrat gemäß den Anordnungen der Bank deutscher Länder festgesetzt und vom Vorstand veröffentlicht.

ARTIKEL XIV

36. Die Landeszentralbank ist befugt, unverzinsliche Gelder im Giroverkehr oder zu anderen Zwecken anzunehmen.

37. Kreditinstitute, die ihren Sitz oder eine Niederlassung innerhalb des Landes haben, sind verpflichtet, bei ihrer Landeszentralbank Mindestguthaben, die in einem festen Verhältnis zu ihren fremden Geldern stehen, als Rücklage zu unterhalten. Die Höhe der Rücklagen und die Art ihrer Unterhaltung werden vom Verwaltungsrat festgesetzt; sie müssen in Übereinstimmung mit den Anordnungen der Bank deutscher Länder stehen.

ARTIKEL XV

38. Die Landeszentralbank dient als zentrale Abrechnungsstelle für den Überweisungs- und Scheckeinzugsverkehr innerhalb des Landes. Vorbehaltlich gesetzlicher Beschränkungen unterhält sie den Zahlungsverkehr mit dem Ausland.

39. Der Verwaltungsrat kann Anordnungen über die Organisation und die Durchführung des Überweisungs- und Scheckverkehrs innerhalb des Landes erlassen.

ARTIKEL XVI

40. Die Landeszentralbank kann für Kreditinstitute und öffentliche Verwaltungen Wertgegenstände, insbesondere Wertpapiere, in Verwahrung nehmen.

41. Die Landeszentralbank kann die Aufgaben einer Wertpapiersammelbank übernehmen und in dieser Eigenschaft insbesondere den Wertpapier-Überweisungsverkehr pflegen. Zu diesem Zweck kann sie Vereinbarungen mit anderen Wertpapiersammelbanken treffen.

42. Die Ausübung des Stimmrechts aus den bei ihr verwahrten Wertpapieren ist der Landeszentralbank untersagt.

ARTICLE XVII

43. A Land Central Bank, when certifying a cheque drawn on it, shall thereby assume full liability to the holder, drawer and endorser for the payment of the amount of the cheque.

44. A Land Central Bank shall certify a cheque only when it is covered by sufficient funds.

45. Payment of a certified cheque may not be refused although, subsequent to certification, bankruptcy proceedings have been instituted against the drawer of the cheque.

46. The obligation of payment arising out of the certification of a cheque shall cease if the cheque is not presented for payment within one month of the date of issue. The provisions of Article 40 of the Law relating to cheques 14 August 1933 (RGBl. I, 597) shall govern proof of presentation.

47. Liability arising from the certification of a cheque shall cease two years after the expiration of the period within which the cheque should be presented for payment.

48. The provisions governing jurisdiction and procedure in the Negotiable Instruments Law shall apply mutatis mutandis to actions in respect of claims arising from certification.

49. The certification of a cheque shall not create an obligation to pay any tax or duty.

ARTICLE XVIII

50. A Land Central Bank shall engage in transactions, other than those authorised by the provisions of Articles XIII to XVIII inclusive, only for the account of third parties who have given security, or for the purpose of conducting its own business operations, or for the benefit of its servants, or for the due execution of permissible business transactions.

VIII. Monthly Statement

ARTICLE XIX

51. A Land Central Bank shall publish regularly a statement of its assets and liabilities as at the end of each month.

52. The published statement shall contain:

(1) Under Assets

The amount of:

Reichsbank-bills,
Rentenbank-bills,
German coins,
Allied Military Marks,
Required balances with the Bank deutscher Länder,
Free balances with the Bank deutscher Länder,
Postal check balances,
Balances with other Land Central Banks and with German credit institutions outside the Land,
Treasury bills and short-term treasury notes of the Länder,
Treasury bills and short-term treasury notes of the Bizonal Economic Administration,
Treasury bills and short-term treasury notes of the State,
Other bills and cheques,
Other securities purchased in the open market,
Short-term loans:
(a) to the Government of a Land,
(b) to other public agencies,
Collateral loans,
Gold (coins, bullion),
Foreign balances freely convertible,
Foreign balances not freely convertible,
and other assets;

(2) Under Liabilities

Capital Stock,
Reserves,
Deposits:
From the Bank deutscher Länder,

ARTIKEL XVII

43. Versieht die Landeszentralbank einen auf sie gezogenen Scheck mit einem Bestätigungsvermerk, so wird sie dadurch dem Inhaber zur Einlösung verpflichtet; für die Einlösung haftet sie auch dem Aussteller und dem Indossanten.

44. Die Landeszentralbank darf nur bei genügender Deckung Schecks mit einem Bestätigungsvermerk versehen.

45. Die Einlösung des bestätigten Schecks darf auch dann nicht verweigert werden, wenn nach Bestätigung über das Vermögen des Ausstellers der Konkurs eröffnet wurde.

46. Die Verpflichtung aus der Bestätigung erlischt, wenn der Scheck nicht binnen eines Monats nach der Ausstellung zur Zahlung vorgelegt wird. Auf den Nachweis der Vorlegung finden die Vorschriften des Art. 40 des Scheckgesetzes vom 14. August 1933 (RGBl. I S. 597) Anwendung.

47. Der Anspruch aus der Bestätigung eines Schecks verjährt in zwei Jahren vom Ablauf der Vorlegungsfrist an.

48. Auf die gerichtliche Geltendmachung von Ansprüchen auf Grund der Bestätigung finden die für Wechselsachen geltenden Zuständigkeits- und Verfahrensvorschriften entsprechende Anwendung.

49. Die Bestätigung eines Schecks begründet keine Verpflichtung zur Entrichtung einer Steuer oder Abgabe.

ARTIKEL XVIII

50. Andere Geschäfte als die in den Artikeln XIII bis XVIII zugelassenen soll die Landeszentralbank nur für fremde Rechnung nach vorheriger Deckung, für Zwecke des eigenen Betriebes, im Interesse der Betriebsangehörigen oder zur sachgemäßen Durchführung zugelassener Geschäfte vornehmen.

VIII. Monatsausweis

ARTIKEL XIX

51. Die Landeszentralbank hat den Stand ihrer Vermögenswerte und Verbindlichkeiten regelmäßig nach dem Stande vom Monatsende zu veröffentlichen.

52. Die Veröffentlichung muß enthalten:

1) Vermögenswerte

Reichsbanknoten
Rentenbankscheine
Deutsche Scheidemünzen
Besatzungsgeld
Mindestguthaben bei der Bank deutscher Länder
Freie Guthaben bei der Bank deutscher Länder
Postscheckguthaben
Guthaben bei anderen Landeszentralbanken und bei deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes
Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder
Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen des Staates
Sonstige Wechsel und Schecks
Sonstige am offenen Markt gekaufte Wertpapiere
Kurzfristige Anleihen
a) an eine Landesregierung
b) an sonstige öffentliche Stellen
Lombardforderungen
Gold (Münzen und Barren)
Frei einlösbare ausländische Forderungen
Nicht frei einlösbare ausländische Forderungen
Sonstige Vermögenswerte.

2) Verbindlichkeiten

Grundkapital
Rücklagen und Rückstellungen
Einlagen:
der Bank deutscher Länder

From credit institutions within the Land:
(a) required reserves,
(b) excess reserves,
From credit institutions in other German Länder,
From Public agencies,
From other domestic depositors,
From foreign depositors,
Other liabilities.

53. In addition, all contingent liabilities in respect of bills of exchange, which have been endorsed and which are payable within Germany shall be disclosed.

IX. Penal Provision

ARTICLE XX

54. In the event of a Member of a Board of Managers misrepresenting or intentionally concealing in the published monthly statements prescribed in Article XIX or in the annual statement, the true condition of a Land Central Bank, he shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding 100,000 Reichsmarks or both.

55. A Prosecution shall require an application by the Bank Supervisory Authority.

X. Concluding and Transitional Provisions

ARTICLE XXI

56. The Bye-laws of a Land Central Bank shall be laid down by the Board of Directors. Such bye-laws shall require the approval of the Bank Supervisory Authority.

ARTICLE XXII

57. A Land Central Bank shall rank equally with the several departments of the Land Government.

58. The provisions regarding the liability of the State for the acts of its officials shall apply *mutatis mutandis* to the liability of a Land Central Bank.

ARTICLE XXIII

59. One insertion in the periodical used by the Government of the appropriate Land for official publications shall be sufficient for matter required to be published by a Land Central Bank. Any such publication, shall be deemed effective on the date of issue of the periodical.

ARTICLE XXIV

60. In respect of construction, housing, and leasing of property, a Land Central Bank shall have all the privileges of the Land in which it has its seat.

61. On the day appointed by Military Government under this paragraph then the following legal effects shall take place, without prejudice to any subsequent settlement with the German Reichsbank:

- (1) Title to all immovable and movable property situated within the appropriate Land and belonging to the German Reichsbank shall, subject to approval by Military Government, devolve upon the Land Central Bank, having its seat in such Land. No transfer fees shall be charged for the entries in the Land Register necessitated thereby. Existing contracts of lease shall be assumed by the Land Central Bank.
- (2) A Land Central Bank shall be entitled, subject to approval of Military Government, to take over all other types of assets of the German Reichsbank as well as its stock of Reichsbank notes located within the appropriate Land.
- (3) A Land Central Bank shall be authorised to assume all liabilities arising out of banking transactions and duly recorded in the ledgers of the branches of the Reichsbank within the Land.

der Kreditinstitute des Landes

- a) Mindestguthaben
- b) Freie Guthaben

der Kreditinstitute in anderen deutschen Ländern
öffentlicher Verwaltungen
sonstiger inländischer Einleger
ausländischer Einleger

Sonstige Verbindlichkeiten.

53. Außerdem sind die aus weiterbegebenen, in Deutschland zahlbaren Wechseln entstandenen bedingten Verbindlichkeiten ersichtlich zu machen.

IX. Strafbestimmungen

ARTIKEL XX

54. Die Mitglieder des Vorstandes werden mit Gefängnis bis zu 5 Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000 RM. oder mit einer dieser Strafen bestraft, wenn sie in den in Art. XIX vorgeschriebenen Veröffentlichungen der Monatsausweise oder im Jahresabschluß den Stand der Verhältnisse der Landeszentralbank unwahr darstellen oder absichtlich verschleiern.

55. Die Strafverfolgung tritt auf Antrag der Bankenaufsichtsbehörde ein.

X. Schluß- und Übergangsbestimmungen

ARTIKEL XXI

56. Die Satzung der Landeszentralbank wird vom Verwaltungsrat erlassen. Sie bedarf der Genehmigung der Bankenaufsichtsbehörde.

ARTIKEL XXII

57. Die Landeszentralbank hat die Stellung einer Landesbehörde.

58. Die Vorschriften über die Haftung des Staates für Handlungen seiner Beamten finden auf die Landeszentralbank sinngemäß Anwendung.

ARTIKEL XXIII

59. Für die öffentlichen Bekanntmachungen der Landeszentralbank genügt die einmalige Einrückung in das der Landesregierung für amtliche Bekanntmachungen dienende Blatt. Die Bekanntmachung gilt mit dem Tage der Ausgabe des Blattes als bewirkt.

ARTIKEL XXIV

60. Die Landeszentralbank genießt in Bau-, Wohnungs- und Mietangelegenheiten die gleichen Vergünstigungen wie das Land ihres Sitzes.

61. An dem von der Militärregierung gemäß dieser Ziffer festgesetzten Tag treten unbeschadet einer späteren Vermögensauseinandersetzung mit der Deutschen Reichsbank folgende Rechtswirkungen ein:

- 1) Sämtliches bewegliches und unbewegliches Eigentum der Deutschen Reichsbank innerhalb des Landes geht vorbehaltlich der Genehmigung der Militärregierung auf die Landeszentralbank über. Für die dadurch bedingte Berichtigung der Grundbücher wird eine Gebühr nicht erhoben. In bestehende Mietverträge tritt die Landeszentralbank ein.
- 2) Die Landeszentralbank ist berechtigt, die sonstigen im Lande befindlichen Vermögenswerte der Deutschen Reichsbank einschließlich deren Bestände an Reichsbanknoten vorbehaltlich der Genehmigung der Militärregierung zu übernehmen.
- 3) Die Landeszentralbank ist ermächtigt, bankgeschäftliche Verbindlichkeiten zu übernehmen, die in den Büchern der im Lande befindlichen Reichsbankstellen geführt werden.
- 4) Die Landeszentralbank kann in die Rechte und Pflichten der Deutschen Reichsbank hinsichtlich der Dienstverhältnisse ihrer Beamten, Angestellten und Arbeiter nach Maßgabe der landesgesetzlichen Bestimmungen eintreten.

- (4) A Land Central Bank may assume the rights and liabilities in respect of service contracts of the servants of the German Reichsbank in accordance with the laws of the Land.
- (5) A Land Central Bank may grant pensions and dependant benefits to the staff of the German Reichsbank entitled thereto and having their residence within the appropriate Land and also to such servants of the German Reichsbank, who are not taken over by the Land Central Bank.

62. A Land Central Bank shall not be deemed to be the legal successor of the German Reichsbank in respect of any other legal relationships.

63. The Board of Directors shall, subject to the approval of the Minister of Finance of the appropriate Land, issue bye-laws implementing these provisions.

ARTIKEL XXV

64. The German text of this Ordinance shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Military Government Law No. 4, shall not apply to such text.

ARTIKEL XXVI

65. The Minister of Finance of the appropriate Land shall issue the legal and administrative regulations necessary for implementation of this Ordinance.

ARTIKEL XXVII

66. This Ordinance shall become effective on 14 February 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ORDINANCE No. 133

DECENTRALISATION OF BANKS

WHEREAS it is expedient to provide that pending a final determination of the future financial structure of Germany no Bank may establish or maintain branch offices outside the Land in which its Head Office is situated and to make such other provisions as hereinafter appear;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTIKEL I

Prohibitions

1. No Bank having its head office in any Land within the British Zone may establish or maintain a branch outside such Land.
2. Any Bank which on the coming into force of this Ordinance has a Head Office in one Land and branch offices in another Land or in other Länder may select the Land in which it desires to concentrate its banking activities in order to comply with the provisions of this Ordinance and may establish a new Head Office in such Land in substitution for its present Head Office.
3. Subject to the control exercised by the Bank Deutscher Länder established by Military Government Ordinance No. 129 the activities of any Bank shall be completely independent of any control direct or indirect by any banking institution, governmental agency or similar organisation situated outside the Land in which the Bank has its Head Office and branches.
4. The provisions of paragraphs 1 to 3 shall not be deemed to preclude a Bank from engaging in transactions outside the Land in which its activities are concentrated or from corresponding with other Banks within or without such area.

ARTIKEL II

Supervision

5. The general supervision of Banks within any Land shall be exercised by the financial authorities of such Land. Such supervision shall, in particular, secure compliance with the policies laid down by the Bank Deutscher Länder.

- 5) Die Landeszentralbank kann den innerhalb des Landes wohnhaften Versorgungsberechtigten und den nicht in den Dienst der Landeszentralbank übernommenen Beamten und Angestellten der Deutschen Reichsbank Ruhegehälter und Hinterbliebenenbezüge gewähren.

62. In allen übrigen Rechtsverhältnissen ist die Landeszentralbank nicht als Rechtsnachfolgerin der Deutschen Reichsbank anzusehen.

63. Zur Durchführung dieser Bestimmungen stellt der Verwaltungsrat Richtlinien auf, die der Genehmigung des Finanzministers bedürfen.

ARTIKEL XXV

64. Der deutsche Text dieser Verordnung ist der amtliche Text.

ARTIKEL XXVI

65. Die zur Durchführung dieser Verordnung erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften erläßt der Finanzminister.

ARTIKEL XXVII

66. Diese Verordnung tritt am 14. 2. 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 133

Dezentralisierung der Banken

Bis zu einer endgültigen Regelung des künftigen finanziellen Aufbaues Deutschlands soll keine Bank außerhalb des Landes, in dem sie ihre Hauptniederlassung hat, eine Zweigniederlassung errichten oder unterhalten. Hierzu und zu weiteren Zwecken wird folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Verbote

1. Eine Bank, deren Hauptniederlassung in einem Land der britischen Zone liegt, darf außerhalb dieses Landes keine Zweigniederlassung errichten oder unterhalten.
2. Eine Bank, die beim Inkrafttreten dieser Verordnung ihre Hauptniederlassung in einem Lande und Zweigniederlassungen in einem oder mehreren anderen Ländern hat, kann das Land wählen, in dem sie entsprechend den Bestimmungen dieser Verordnung ihre Tätigkeit ausschließlich ausüben will. In diesem Lande kann sie eine neue Hauptniederlassung an Stelle der bisherigen errichten.
3. Unbeschadet der Kontrolle durch die Bank deutscher Länder (Verordnung Nr. 129 der Militärregierung) soll jede Bank in ihrer Tätigkeit unabhängig sein von jeder direkten oder indirekten Kontrolle durch Bankinstitute, Regierungsbehörden oder ähnliche Organisationen außerhalb des Landes, in dem sie ihre Haupt- und Zweigniederlassung hat.
4. Durch die Bestimmungen der Ziffern 1—3 werden die Banken nicht daran gehindert, Geschäfte außerhalb des Landes, in dem sie ihre Tätigkeit ausschließlich ausüben, abzuschließen oder Geschäftsverbindungen mit anderen Banken innerhalb oder außerhalb dieses Gebietes zu unterhalten.

ARTIKEL II

Überwachung

5. Die Banken unterstehen der allgemeinen Aufsicht der Finanzbehörden des Landes. Diese Aufsicht soll insbesondere die Einhaltung der von der Bank deutscher Länder gegebenen Richtlinien gewährleisten.

ARTICLE III

Special Provisions with regard to particular Banks

6. In respect of each of the Banks hereinafter named having its Head Office or any branch in any Land in the British Zone an independent and disinterested custodian shall be appointed by the Government of each Land for the area of such Land:

- (a) Commerz Bank
- (b) Deutsche Bank
- (c) Dresdner Bank

7. The custodian so appointed shall manage and administer and shall preserve, maintain and safeguard the property of the Bank of which he is appointed custodian and maintain accurate records and accounts thereof and of the income therefrom.

8. The custodian may, subject to the approval of the appropriate Land Government, make such changes in the present management of the Bank in respect of which he is appointed custodian as may seem necessary or desirable.

9. A custodian so appointed shall not be subject to the control, direct or indirect, of the present shareholders or Directors of the Bank in respect of which he is appointed custodian.

10. The custodian shall change the name of the Bank of which he is appointed custodian to such name as is approved by the appropriate Land Government, not being a name identical with or in any way related to the name of any of the Banks specified in paragraph 6, or the new name chosen for any of the said Banks outside the Land for the area of which the custodian is appointed.

ARTICLE IV

Regulations

11. Military Government will issue the Regulations necessary or expedient for carrying this Ordinance into effect.

ARTICLE V

Effective Date

12. This Ordinance shall come into force on 1st April, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ORDINANCE No. 134

GERMAN POLICE FEDERATION

WHEREAS the success of the Police in all branches of its work depends on it receiving the fullest co-operation from all members and sections of the general public;

AND WHEREAS such co-operation will not be given unless the general public has full trust and confidence in the impartiality of the Police and its freedom from outside influences;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

Participation of Members of Police Forces in Trade Union Activities

1. Except as provided for in this Ordinance no member of any Police Force shall be a member of any Trade Union or other body having among its objects the control or regulation of the pay, pensions or conditions of service of a Police Force, nor may he actively support any such Union or other body either by canvassing for it or by any other means.

ARTICLE II

Formation of Police Federation and Branches

2. For the purpose of enabling members of the Police Forces of the British Zone of Control to consider and bring to the notice of their authorities all the matters affecting their welfare and efficiency, other than questions of

ARTIKEL III

Sonderbestimmungen für einzelne Banken

6. Für die nachstehenden Banken, die ihre Haupt- oder eine Zweigniederlassung in einem Land der britischen Zone haben, wird von der Landesregierung ein unabhängiger und unparteilicher Custodian für das Gebiet dieses Landes eingesetzt:

- a) Commerzbank
- b) Deutsche Bank
- c) Dresdner Bank.

7. Dem ernannten Custodian obliegt die Geschäftsführung und Verwaltung der Bank; er hat ihr Vermögen zu erhalten und sicherzustellen und hierüber und über den erzielten Gewinn genau buchzuführen.

8. Der Custodian kann mit Einwilligung der Landesregierung notwendige oder erwünschte Änderungen der derzeitigen Geschäftsleitung seiner Bank vornehmen.

9. Der Custodian unterliegt weder der direkten noch der indirekten Kontrolle der Aktionäre oder Leiter der Banken.

10. Der Custodian soll seiner Bank einen neuen, von der Landesregierung gebilligten Namen geben. Dieser darf nicht identisch oder irgendwie verwandt sein mit den Namen einer der in Ziffer 6 angeführten Banken oder mit dem neuen Namen einer dieser Banken außerhalb des Landes, in dessen Gebiet der Custodian bestellt ist.

ARTIKEL IV

Anweisungen

11. Die zur Durchführung dieser Verordnung notwendigen oder zweckmäßigen Anweisungen erläßt die Militärregierung.

ARTIKEL V

Inkrafttreten

12. Diese Verordnung tritt am 1. April 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

VERORDNUNG Nr. 134

Deutsche Polizeivereinigung

Der Erfolg der Polizei hängt in allen Zweigen ihrer Tätigkeit davon ab, daß sie die volle Unterstützung aller Kreise der Öffentlichkeit findet; diese Unterstützung wird nur gewährt werden, wenn die Öffentlichkeit von der Unparteilichkeit der Polizei und ihrer Freiheit gegenüber fremden Einflüssen uneingeschränkt überzeugt sein kann.

Daher wird hiermit folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Beteiligung von Angehörigen der Polizei am Gewerkschaftswesen

1. Soweit in dieser Verordnung nicht etwas anderes bestimmt ist, darf ein Angehöriger der Polizei nicht Mitglied einer Gewerkschaft oder einer anderen Vereinigung sein, zu deren Zwecken die Überwachung und Regelung der Gehälter, der Ruhegehälter oder der Dienstbedingungen bei einer Polizeieinheit gehören. Er darf eine solche Gewerkschaft oder andere Vereinigung auch weder durch Werbung noch in anderer Weise aktiv unterstützen.

ARTIKEL II

Errichtung der Polizeivereinigung und ihrer Abteilungen

2. Damit die Angehörigen der Polizei im britischen Kontrollgebiet die ihre Wohlfahrt und ihre Leistungsfähig-

discipline and promotion affecting individuals, there shall be established in each Land, in accordance with regulations to be made by the Land Government an organization to be called the Police Federation.

3. The said regulations shall provide for the election within each separate Police Force of a Branch of this Police Federation and for appropriate machinery for any such branch to make representations to the competent Police Committee and for all such Branches within each Land either severally or jointly to make representations to the Minister of the Interior of the Land Government or in the case of the Hansestadt Hamburg, the Senator for Police.

4. The said Police Federation and every Branch thereof shall be entirely independent of and unassociated with any body or person outside the Police Services AND NO PERSON WHO IS NOT A MEMBER OF A POLICE FORCE OF THE BRITISH ZONE OF CONTROL SHALL BE A MEMBER OF THE POLICE FEDERATION OR OF A BRANCH THEREOF.

ARTICLE III Offences

5. It shall be an offence under this Ordinance FOR ANY PERSON to cause, attempt to cause or do any act calculated to cause disaffection amongst the members of any Police Force, or to induce or attempt to induce or to do any act calculated to induce any member of a Police Force to withhold his services or to act contrary to the provisions of this Ordinance or to commit a breach of discipline.

6. It shall be an offence under this Ordinance for any member of a Police Force to resign his Office or withdraw himself from his duties without the permission in writing of his superior competent authority or without due notice to such authority.

ARTICLE IV Definition

7. The expression "member of a Police Force" as used herein means any person who has made a declaration to serve as an Executive Police Official and has been granted executive police powers.

8. The expression "Police Force" and "Police Committee" referred to in Article I and II hereof shall have the same meaning as is given thereto in Military Government Ordinance No. 135.

ARTICLE V Penalties

9. Any person violating or attempting to violate any of the provisions contained in Articles I, II and III of this Ordinance shall be liable to prosecution before a Control Commission Court and to such punishment as the Court may direct.

ARTICLE VI Inconsistent German Law to be ineffective

10. To the extent that the provisions of this Ordinance are inconsistent with any law, regulation, decree or other prescription of the Reich, a Land, or a German authority, such law, regulation, decree or prescription shall be ineffective.

ARTICLE VII Effective Date

11. This Ordinance shall come into force on the 1st March 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

keit betreffenden Angelegenheiten außer Fragen der Disziplin und bestimmte Personen betreffenden Beförderungen ertönen und ihren vorgesetzten Stellen zur Kenntnis bringen können, wird in jedem Lande in Übereinstimmung mit den von der Landesregierung zu erlassenden Anordnungen die „Polizeivereinigung“ errichtet.

3. Die Anordnungen der Landesregierung sollen Vorschriften über die Wahl von Abteilungen (Branches) dieser Vereinigung in jeder einzelnen Polizeieinheit treffen sowie ein Verfahren vorsehen, mittels dessen jede dieser Abteilungen dem für sie zuständigen Polizeiausschuß und entweder einzeln oder gemeinsam mit den übrigen Abteilungen des Landes dem Minister des Innern, in der Hansestadt Hamburg dem Polizeisenator, Vorstellungen unterbreiten kann.

4. Die Polizeivereinigung und ihre Abteilungen müssen gegenüber allen anderen Vereinigungen oder Personen außerhalb der Polizei völlig frei und unabhängig bleiben. Niemand Angehöriger der Polizei des britischen Kontrollgebietes dürfte der Vereinigung oder ihren Abteilungen angehören.

ARTIKEL III Zu widerhandlungen

5. Wer es unternimmt, Unzufriedenheit unter den Angehörigen einer Polizeieinheit zu erregen oder einen Angehörigen einer Polizeieinheit zur Verweigerung des Dienstes oder zu einem Verstoß gegen diese Verordnung oder zu einem Bruch der Disziplin zu bestimmen, begeht eine Zu widerhandlung im Sinne dieser Verordnung.

6. Ein Angehöriger einer Polizeieinheit, der ohne schriftliche Erlaubnis der zuständigen vorgesetzten Stelle oder ohne ausreichende Entschuldigung bei dieser Stelle seinen Dienstplatz verläßt oder sich aus dem Dienst entfernt, begeht eine Zu widerhandlung im Sinne dieser Verordnung.

ARTIKEL IV Begriffsbestimmungen

7. „Angehöriger der Polizei“ im Sinne dieser Verordnung ist, wer sich zum Dienst als Polizeivollzugsbeamter bereit erklärt hat und zur Ausübung polizeilicher Befugnisse ermächtigt ist.

8. Die Begriffe „Polizeieinheit“ und „Polizeiausschuß“ haben in den Artikeln I und II dieselbe Bedeutung wie in der Verordnung Nr. 135 der Militärregierung.

ARTIKEL V Strafen

9. Wer eine Vorschrift der Artikel I oder II verletzt oder eine Zu widerhandlung nach Artikel III begeht, wird durch die Gerichte der Kontrollkommission zu der von ihnen festgesetzten Strafe verurteilt. Der Versuch ist strafbar.

ARTIKEL VI Außerkräfttreten entgegenstehender Vorschriften des deutschen Rechts

10. Gesetze, Verordnungen, Erlasse oder andere Vorschriften des Reiches, eines Landes oder einer deutschen Behörde treten insoweit außer Kraft, als sie mit den Vorschriften dieser Verordnung unvereinbar sind.

ARTIKEL VII Inkräfttreten

11. Diese Verordnung tritt am 1. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ORDINANCE No. 135

GERMAN POLICE

WHEREAS it is deemed expedient by Military Government to lay down fundamental principles relating to the police forces in the Länder to be implemented by Land legislatures notwithstanding that this subject is not included in Schedule D of Ordinance No. 57;

NOW IT IS HEREBY ORDERED:—

ARTICLE I

Definition of Police

1. A police force is an independent civilian body not responsible to the Executive Authorities in the discharge of its duties. Its members are subject to the Rule of Law and are individually responsible for their actions if they infringe the law. The primary duties of police are to protect life and property, to preserve law and order, to prevent and detect crime and to bring offenders to justice. They shall not be used for any purposes which are not necessary or incidental to these duties. They shall be under the sole executive and administrative command of a Chief of Police.

ARTICLE II

Constitution of Police Forces

2. A separate police force shall be organised and formed within and for (a) the present area of every Regierungsbezirk or for such other area as may be determined by the Regional Commissioner, (b) every Stadtkreis having a population of 100,000 or more persons and (c) the Hansestadt Hamburg.

3. With the exception of the police force formed for Hansestadt Hamburg no such separate police force shall exceed a strength of 2,000 persons.

4. The Kriminalpolizei shall not exist as a separate police organisation but shall be established as a branch and as an integral part of every such police force at each level of its executive organisation.

ARTICLE III

Police Committees

5. Every police force shall be maintained by a Police Committee representing the area for which the police force is constituted as aforesaid. Provided that in the case of Hansestadt Hamburg the functions of the Police Committee shall be exercised by the person for the time being holding the office of Senator for Police (hereinafter referred to as "the Senator") who shall be assisted by an Advisory Committee.

6. The said Police Committees shall consist,

(a) in the case of the police force formed for the present area of a Regierungsbezirk or for such other area as may be determined by the Regional Commissioner, of members of the Kreis Councils, within the said area, each of which Councils shall elect one at least of its members to serve on the said Committee and

(b) in the case of a police force formed within the area of a Stadtkreis as defined in paragraph 2 hereof the Police Committee shall consist of members of the Council of the said Stadtkreis elected by such Council to serve on the said Committee.

7. In the case of Hansestadt Hamburg the said Advisory Committee shall consist of those residents of the Hansestadt eligible for membership of the Bürgerschaft elected for such purpose by the Bürgerschaft. The Senator when acting as a Police Committee as aforesaid shall pay regard to any recommendations of the said Advisory Committee.

8. Each of the Committees referred to in paragraphs 6 and 7 hereof shall consist of a minimum of 7 members whose

VERORDNUNG Nr. 135

Deutsche Polizei

Die Militärregierung hält es für zweckmäßig, die wesentlichen Grundsätze über die Polizei der Länder festzulegen. Sie sollen, ungeachtet der Tatsache, daß dieser Gegenstand im Anhang D der Verordnung Nr. 57 nicht aufgeführt ist, durch die Landesgesetzgebung näher bestimmt werden.

Daher wird hiermit folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Begriff der Polizei

1. Die Polizei ist eine selbständige, nichtmilitärische Einrichtung, die ihre Aufgaben unabhängig von anderen Verwaltungsbehörden wahrnimmt. Ihre Angehörigen sind an die Grundsätze des Rechtsstaates gebunden und ein jeder persönlich für Gesetzesverletzungen verantwortlich. Die hauptsächlichsten Aufgaben der Polizei sind der Schutz von Leben und Eigentum, die Aufrechterhaltung von Gesetz und Ordnung, die Verhütung und Aufklärung von Straftaten und die Überstellung der Rechtsbrecher an die Gerichte. Für Zwecke, die mit diesen Aufgaben nicht notwendig verbunden oder in ihnen enthalten sind, darf die Polizei nicht verwendet werden. Dienstlich und verwaltungsmäßig untersteht sie ausschließlich einem Polizeichef.

ARTIKEL II

Einrichtung der Polizeieinheiten

2. Je eine Polizeieinheit soll für die nachstehenden Gebiete vorgesehen und aufgestellt werden:

- das gegenwärtige Gebiet eines Regierungsbezirkes oder ein vom Gebietsbeauftragten (Regional Commissioner) bestimmter anderer Bereich;
- jeder Stadtkreis mit mindestens 100 000 Einwohnern;
- die Hansestadt Hamburg.

3. Mit Ausnahme der für die Hansestadt Hamburg aufgestellten Polizeieinheit darf keine Einheit die Stärke von 2000 Mann überschreiten.

4. Die Kriminalpolizei bildet keine selbständige Einrichtung der Polizei, sondern wird als Abteilung und wesentlicher Teil aller Polizeieinheiten auf jeder Organisationsstufe eingerichtet.

ARTIKEL III

Polizeiausschüsse

5. Jede Polizeieinheit wird durch einen Polizeiausschuß des Gebietes, für das die Einheit aufgestellt ist, betreut und überwacht. In der Hansestadt Hamburg werden die Aufgaben des Polizeiausschusses durch den jeweiligen Polizeisenator (im folgenden „der Senator“ genannt) wahrgenommen, der durch einen Beratenden Ausschuß unterstützt wird.

6. Die Polizeiausschüsse bestehen:

- falls die Polizeieinheit für das gegenwärtige Gebiet eines Regierungsbezirkes oder einen vom Gebietsbeauftragten bestimmten anderen Bereich aufgestellt ist, aus Mitgliedern der Kreistage des betreffenden Gebietes, wobei jeder Kreistag mindestens ein Mitglied in den Ausschuß zu wählen hat;
- falls die Polizeieinheit gemäß Ziffer 2 für das Gebiet eines Stadtkreises aufgestellt ist, aus Mitgliedern des Stadtrates, die von diesem in den Ausschuß zu wählen sind.

7. Der Beratende Ausschuß der Hansestadt Hamburg besteht aus zur Bürgerschaft wählbaren und von dieser gewählten Einwohnern. Der Senator, der nach dieser Verordnung die Aufgaben des Polizeiausschusses wahrnimmt, hat alle Vorschläge dieses Ausschusses zu berücksichtigen.

8. Die in den Ziffern 6 und 7 erwähnten Ausschüsse bestehen aus mindestens 7 Mitgliedern, deren Amtsdauer

term of office on the Committee shall not exceed 3 years but who shall be eligible for re-election to the Committee in accordance with the provisions of the said paragraphs.

9. The Committees in the discharge of their functions shall be separate from and independent of the body which elected them as aforesaid and the said body shall exercise no powers with respect to the police in its area.

10. Each of the said Committees shall be responsible for—

- (a) the maintenance of an efficient civilian police force for the area with which it is concerned;
- (b) the selection, appointment and dismissal of the Chief of Police subject to confirmation by the Minister of the Interior of the Land Government and to the approval of the Regional Commissioner;
- (c) the adequate provision and prompt replacement of clothing, means of transport and communications and all other supplies and equipment necessary to the maintenance of an efficient police force;
- (d) the housing of members of the police force and the provision and maintenance of buildings for police purposes;
- (e) the preparation of police budgets for submission to the Land Minister of the Interior;
- (f) securing the provision of all monies necessary to maintain the police force;
- (g) in consultation with the Chief of Police, the appointment and promotion of officers to and above the rank of Oberrat, or equivalent rank.

11. The Clerk of a Police Committee shall not be a member of that Committee but shall act solely as its servant.

12. Save as provided in para 10, the Police Committee shall have no control over the conduct, operation or administration of the police force.

ARTICLE IV

The Chief of Police

- 13. (a) Each police force shall be commanded by a Chief of Police who shall be in sole executive, administrative and disciplinary control of such force. He shall be responsible for the impartial enforcement of the law.
- (b) The Chief of Police shall be solely responsible for the superintendence, administration and disposition of the force under his command and for appointments to and promotions within the force up to and including the rank of Polizeirat, or equivalent rank. He shall also be responsible for the expenditure of all monies provided for the force under his command and shall be accountable to the Police Committee for that force for all such monies and for all public stores belonging or issued to the force.
- (c) The Chief of Police shall also be solely responsible for controlling the work of all civilian staff employed for clerical duties in police offices.

ARTICLE V

Minister of the Interior

14. The Minister of the Interior and in the case of Hansestadt Hamburg, the Senator, shall have a general responsibility for the maintenance of law and order in the Land. In particular he shall be responsible for:—

- (a) The confirmation of the appointment and dismissal of Chiefs of Police subject to the approval of the Regional Commissioner.

3 Jahre nicht überschreiten soll, die aber nach den Vorschriften der Ziffern 6 und 7 wiedergewählt werden können

9. Bei Erfüllung ihrer Aufgaben sind die Ausschüsse unabhängig und selbständig gegenüber der Körperschaft, die sie gewählt hat. Dieser Körperschaft selbst stehen hinsichtlich der Polizei des betreffenden Gebietes keinerlei Machtbefugnisse zu.

10. Die Ausschüsse sind zuständig und verantwortlich für

- a) die Aufrechterhaltung einer leistungsfähigen Polizei in dem betreffenden Gebiet;
- b) die Auswahl, Ernennung und Entlassung des Polizeichefs, vorbehaltlich der Bestätigung durch den Minister des Innern des Landes und der Zustimmung des Gebietsbeauftragten;
- c) die Beschaffung und rechtzeitige Erneuerung ausreichender Kleidung sowie von Transport-, Verkehrs- und Nachrichtenmitteln und allen anderen zur Erhaltung der Leistungsfähigkeit der Polizei erforderlichen Bedarfs- und Ausrüstungsgegenständen;
- d) die Unterbringung der Angehörigen der Polizei und die Beschaffung und Unterhaltung der für Polizeizwecke benötigten Gebäude;
- e) die Aufstellung der die Polizei betreffenden Haushaltspläne zwecks Vorlage an den Minister des Innern;
- f) die Bereitstellung der für die Unterhaltung der Polizeieinheit erforderlichen Geldmittel;
- g) im Benehmen mit dem Polizeichef die Ernennung und Beförderung von Beamten und Offizieren vom Range eines Oberrates oder einem entsprechenden Dienstrang an aufwärts.

11. Wer die büromäßigen Geschäfte des Ausschusses leitet, darf kein Ausschußmitglied, sondern lediglich ein Bediensteter bei dem Ausschuß tätig sein.

12. Soweit in Ziffer 10 nicht etwas anderes bestimmt ist, steht dem Ausschuß nicht das Recht der Aufsicht über das Auftreten und Verhalten, die Tätigkeit und die Verwaltung der Polizei zu.

ARTIKEL IV

Der Polizeichef

- 13. a) Jede Polizeieinheit wird von einem Polizeichef befehligt, der für den Dienst der Einheit, ihre Verwaltung und die Dienstaufsicht über sie allein zuständig ist. Er ist für die unparteiliche Durchsetzung des Rechtes verantwortlich.
- b) Der Polizeichef ist in der von ihm befehligten Einheit allein zuständig und verantwortlich für die Aufsicht, die Verwaltung und den Einsatz sowie für Ernennungen und Beförderungen bis zum Range eines Polizeirates oder einem entsprechenden Dienstrang. Er ist auch für alle Ausgaben für die von ihm befehligte Einheit verantwortlich und hat dem zuständigen Polizeiausschuß über diese Ausgaben und über alle der Einheit gehörenden oder ihr zur Verfügung gestellten öffentlichen Mittel Rechnung zu legen.
- c) Der Polizeichef ist auch allein zuständig und verantwortlich für die Beaufsichtigung aller im Polizeidienst beschäftigten zivilen Angestellten.

ARTIKEL V

Der Minister des Innern

14. Der Minister des Innern, in der Hansestadt Hamburg der Senator, trägt die letzte Verantwortung für die Aufrechterhaltung von Recht und Ordnung.

Insbesondere sind sie zuständig und verantwortlich für:

- (a) die Bestätigung der Ernennung und Entlassung des Polizeichefs, vorbehaltlich der Zustimmung des Gebietsbeauftragten;

15. Sa
Minister
Senator,
administ
the Land

16. (a)

(b)

(c)

17. Ser
basis and
requisite
any prefe
force beca
each poli
promotion
person sh
unless he

- (b) The prescribing of standard codes for
- (i) uniform conditions of service,
 - (ii) discipline and
 - (iii) promotions
- for the police forces of the Land.
- Additions to these codes may be made by him on representations submitted by a Police Committee in the light of local conditions. The said codes shall be subject to the approval of the Regional Commissioner.
- (c) Providing and operating an adequate scheme of reinforcement of the said police forces in cases where the resources of any force are inadequate to deal with an emergency.
- (d) Determining appeals against disciplinary punishment awarded by a Chief of Police or by a Police Committee where such punishment involves dismissal, resignation in lieu of dismissal, reduction in rank or grade or reduction in pay.
- (e) The approval of police budgets submitted to him by Police Committees and the examination of all police accounts.
- (f) The maintenance of all police training schools situated within the Land.
- (g) The appointment of an Inspector of the Land police forces whose function it will be to inspect all police forces and schools of the Land and to report to the Minister or to the Senator as the case may be on their efficiency or otherwise. The Inspector of Land Police Forces shall have no power to interfere with a Chief of Police in the exercise of his functions.
- (h) Payments of grants from Land revenue in aid of police expenditure.
- (i) The initiation of any legislation necessary to implement Military Government Ordinances, Orders or other instructions affecting the police.

15. Save as specifically provided by Section 14 hereof, the Minister of the Interior and in Hansestadt Hamburg, the Senator, shall not interfere in the operational, technical, administrative or disciplinary control of the police forces in the Land.

ARTICLE VI

Waterways Police

16. (a) Where any Waterways Police force is required in any Land, the Minister of the Interior and in the case of Hansestadt Hamburg, the Senator, shall be responsible for its organisation and maintenance.
- (b) He shall also exercise in respect of such force the functions conferred on a Police Committee by Article III hereof.
- (c) Every such Waterways Police force shall be commanded by a Chief of Police who shall be in sole executive, administrative and disciplinary control of such force. His responsibilities in respect of the force shall be those set forth in Section 13 (b).

ARTICLE VII

Conditions of Service

17. Service in all police forces shall be on a pensionable basis and shall be open to young German citizens with the requisite qualifications irrespective of race or creed, nor shall any preference be given to an applicant or to a member of a force because of his political views. Conditions of service in each police force throughout the Land shall provide for promotion from the lowest to the highest ranks by merit. No person shall be eligible for appointment as Chief of Police unless he is a serving member of a police force and direct

- (b) die Aufstellung allgemeiner Dienstordnungen über
- (i) einheitliche Anstellungs-, Laufbahn- und Dienstvorschriften,
 - (ii) die Disziplin und
 - (iii) Beförderungen
- bei den Polizeieinheiten des Landes.
- Auf Vorschlag eines Polizeiausschusses können sie mit Rücksicht auf die örtlichen Verhältnisse zusätzlich zu diesen Vorschriften besondere Bestimmungen treffen.
- Die Vorschriften bedürfen der Zustimmung des Gebietsbeauftragten;
- (c) die Aufstellung und Inkraftsetzung eines Planes für die angemessene Verstärkung der Polizeieinheiten in solchen Fällen, in denen die Hilfsmittel der einzelnen Einheit zur Bekämpfung eines Notstandes nicht ausreichen;
- (d) die Entscheidung über die Beschwerden gegen von einem Polizeichef oder einem Polizeiausschuß verhängten Dienststrafen, falls Entlassung, freiwilliges Ausscheiden an Stelle der Entlassung oder Herabsetzung des Ranges, des Dienstgrades oder des Gehaltes angeordnet ist;
- (e) die Genehmigung der ihm von den Polizeiausschüssen vorgelegten Polizeihaltspläne und die Ueberprüfung des die Polizei betreffenden Rechnungswesens;
- (f) die Unterhaltung aller in dem Lande gelegenen Polizeischulen;
- (g) die Ernennung eines Inspektors der Landespolizei, dessen Aufgabe es ist, alle Polizeieinheiten und -schulen zu beaufsichtigen und dem Minister oder dem Senator über ihre Leistungsfähigkeit und dergleichen zu berichten. Der Inspekteur der Landespolizei ist nicht berechtigt, in die Amtsausübung eines Polizeichefs einzugreifen;
- (h) die Zahlung von Zuschüssen aus den Einnahmen des Landes für Zwecke der Polizei;
- (i) die Vorlage der notwendigen Ausführungsgesetzgebung zu den die Polizei betreffenden Verordnungen, Verfügungen und anderen Anordnungen der Militärregierung.

15. Soweit in Ziffer 14 nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist, soll der Minister des Innern, in der Hansestadt Hamburg der Senator, nicht in die Ueberwachung der Polizei in bezug auf ihre Tätigkeit, ihre Ausbildung und Ausrüstung, ihre Verwaltung und ihre Disziplin eingreifen.

ARTIKEL VI

Wasserschutzpolizei

16. (a) Ist in einem Lande eine Wasserschutzpolizei erforderlich, so ist der Minister des Innern, in der Hansestadt Hamburg der Senator, für ihre Einrichtung und Unterhaltung zuständig.

(b) Er nimmt hinsichtlich dieser Einheit auch die durch Artikel III den Polizeiausschüssen übertragenen Aufgaben wahr.

(c) Jede Einheit der Wasserschutzpolizei wird durch einen Polizeichef befehligt, der für den Dienst der Einheit, ihre Verwaltung und die Dienstaufsicht über sie allein zuständig ist. Er hat hinsichtlich der Einheit die in Ziffer 13 (b) bezeichnete Verantwortlichkeit.

ARTIKEL VII

Anstellungs-, Laufbahn- und Dienstvorschriften

17. Der Dienst in der deutschen Polizei ist mit der Aussicht auf ein Ruhegehalt verbunden und steht den nach ihren Fähigkeiten geeigneten jungen Deutschen ohne Rücksicht auf ihre Rasse und Religion offen; kein Bewerber oder Angehöriger der Polizei darf wegen seiner politischen Ueberzeugung bevorzugt werden. Die Laufbahnvorschriften sollen in jeder Polizeieinheit innerhalb des Landes die Beförderung vom niedrigsten bis zum höchsten Range allein auf Grund der Tüchtigkeit vorsehen. Zum Polizeichef darf nur ein An-